



КОМИ
АНАТОМИЧЕСКОЙ
СЛОВАРЬ



А.Н. РАКИН

КОМИ
АНАТОМИЧЕСКОЙ
СЛОВАРЬ



Сыктывкар

Коми книжной издательство

1991

28.86

P 19

Донъяланкы в сетысь:
филологияса доктор Е. А. Игушев

P 4602030000 - 005 49 - 91 м
М 128(03) - 91

ISBN 5-7555-0311-7

© А. Н. Ракин, 1991

ВОДЗКЫВ

Век овлө сідзи, мый бокусь локтөм морт донъялө татчөс кывйыслысь мичсө да позян-лунъяссө йөз кост сёрни серти, а сійөс төдмалөм да гөгөрвоөм могысь медводз кутчысьö словарьяс бердө. Словарьясын рөмпөштанын моз петкөдчө кывйыс дзоньнас, став рөм-сернас да озырлуннас. Кымын уна сикас словарь эм, сымын өдйөджыка да кокныдджыка верман мөмөдны кыв велөдөмтө.

1849-өд восянь, кор петіс Вөлөгдаса роч профессор П. И. Савваитовлөн медводдза научной «Зырянско-русский и русско-зырянский словарь», өнія кадөдз коми кыв кузя ставсө дасьтөма 40 гөгөр кыв-вор тэчас. XIX нэмся медся ыджыд словарьяс лыдө пырө академик Ф. И. Видеманлөн «Зырянско-немецкий словарь», көні сетөма 20 сюрс коми кыв немецкөй кыв вылө вуджөдөмөн. 110 во сайын йөзөдөм тайө словарыс өнөдз на эз вошты ассыс төдчанлунсө. Медводз, дерт, сы вөсна, мый авторыс босьтис да водзө сөвмөдіс став бурсө сы водзвывса словарь лөсьөдысьяслысь — П. И. Савваитовлысь, Н. П. Поповлысь, финскөй учёной Кастренлысь да мукөдлысь. Ыджыд пай коми лексикографияө сідзжө пунктис Петербургса гимназияын велөдысь Г. С. Лыткин, коді йөзөдіс 1889 воын «Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык» книгаын куим словарь: «Зырянско-русский словарь с приложением мордовских

слов», «Вотяцко-русский словарь», «Русско-вотско-зырянский словарь». XX нэм заводитчёмсянь коми словарьс кутисны лэдзны эз сёмын бокин — Петербургин, Москваын, либё рубеж сайын, а сідзжё Коми муын. Медводдза словарён, коді петіс 1910 воын Усть-Сысольскын, вöлі А. А. Цемберлön «Русско-зырянский словарь». Сэні сетöма алфавит серти 4 сюрс кыв, дженъдик коми грамматика, азбука да ичöтик сёрнитчан (разговорник). Ас кадö словарыслön тöдчанлуныс вöлі зэв ыджыд, сійö вöлі коланторійön школаяслы, сетіс ыджыд отсöг роч кыв велöдігön. Колö пасйыны, мый революцияöдз коми словарьс вöліны кык кывъя вуджöдан кыв-вор тэчасъясön: либё комиысь роч вылö, либё рочысь коми вылö, либё комиысь немецкöй вылö.

Октябрьскöй революция бöрын лексикография кузя удж вуж выйöныс вежсис. Литературнöй гижан кыв лöсьöдöм да сійöс школаö пыртöм сувтöдіс мог дасьтыны нормативнöй словарьс. Нормативнöйяс лыдö пырöны литературнöй кывлön комиа-роча, либё роча-комиа словарьс, орфографическöй словарь, терминологическöй словарь да с. в. Сöветскöй кадся коми литературнöй кывлön медся ыджыд словарён лö 1961 вося «Коми-русский словарь» (25 сюрс мында кыв). Сэні тырвыйö да бура петкөдлöма коми кывлысь 50—60-öд вояся словарнöй составсö, литературнöй кыв озырмöдöм могысь пыртöма тшöтш уна диалектнöй кыв. Қызвын-нас сэтшöмъясöс, кодъяс тöдсаöсь абу куш öти сёрнисикасын, а некымынын, либё кодъясön вöдитчöны коми писательяс асланыс гижöдъясын. Ыджыд места сетöма изобразительнöй кывъяслы да зумыд кыв тэчасъяслы (фразеологизмъяслы). 50 сюрс мында кыв сетöма 1966 вося

«Русско-коми словарын». Словарыслы подулас луктöма сэкса роч литературнöй кывлөн словарьслысь словниксö.

Коми кывлысь гижанногсö лöсьöдöмын медводдза тшупöдөн лои И. И. Размановлөн «Коми орфография кывöктöд», кодi петiс Сыктывкарын 1930 воын. Тайö словарас пыртöма 11 сюрс кыв да вьлөн лöсьöдöм 270 коми терминлысь торъя список. Вьльмöдöм да бурмöдöм коми орфографическöй словарьс петалисны квайтысь 1939—1985 воясö.

Литературнöй кывлысь могъяссö олöмö пöртöмыс топыда йитчöма терминологическöй лексикакöд. Терминологиятöг оз вермы лоны сёрни кывйöс общественно-политическöй олöмö, государственнöй учрежденияслөн уджö да делопроизводствоö пыртöм йылысь, школаясын учебнöй предметъяс ас кывйөн велöдöм йылысь, оз позь надейтчыны ас кывъя научнöй тöдöмлунъяс чöжсьöм да сöвмöдöм вьлö. Терминологическöй лексика лöсьöдöмын 20-öд воясын вöли босьтöма нырвизь официально-делöвöй, научно-учебнöй да общественно-политическöй терминология дасьтöм вьлö. Научно-учебнöй да общественно-политическöй терминология öтилаö чукöртöм да йöзöдöм могысь вöли лöсьöдöма «Русско-коми терминологический словарь» (авторыс М. А. Сахарова), петiс сийö 1953 воын. Словарыс абу ыджыд — 5000 термин, кызвынсö босьтöма велöдчан книгагасысь.

Öнiя кадö комиён научнöй тöдöмлун сöвмöкык ногөн: öти-кö, кыв велöдöм да литературоведение пыр, мöд-кö, школаса учебникъяс пыр да студент-школьникöс велöдiгөн. Коми языкознаниелөн терминологияыс ас подув вьлöджык мыджсьö, литературоведениелөн — рочланьджык муно. Став мукöд юкöныс коми наукалөн — бо-

таника, биология, экономика, геология да с. в.—
сöвмö роч кывйöн.

Терминологиялöн быд юкöн, кызди торъя кыв система, босьтö ас пыткас кык сикас лексика: öти-кö, сэтшöм кывъяс, кодъяс индöны серпасалан предмет вылö,— тайö сідз шусяна номенклатурнöй лексика, мöд-кö, сэтшöм кывъяс, кодъяс оз индыны торъя предметъяс вылö, а пасйöны вежөрöн лöсьöдöм мөвпаланторъяс, шуам, наукаын — научнöй понятиеяс да категорияяс да с. в. Терминология кызвыннас абу ставлы тöдса, и вöдитчöны сійöн торъя йöз котыръяс, а оз быдöн. Та боксянь терминологиялы зэв матын отраслевöй лексика, коми кывйын тайö — ботаническöй, зоологическöй да мукöд лексика. Збыльысь, шуам, пемöс нимъяс да быд-мөг нимъяс ёнджыка тöдсаöсь сэтшöм йöзлы, кодъяслöн олöмыс йитчöма вөр-вакöд да видз-мукöд, морт вывтырлысь ортыса да пытшкөсса юкөнъяс, висьöмъяс да налысь нимъяссö бура тöдöны веськöдчысь да бурдöдчысь йöз да с. в. Дерт, отраслевöй лексика век веськавліс став лексикалöн словарьсö, но сэнi сійö быттьö вошöма, саймовтчöма мукöд сикас быдөнлы тöдса кывъяс пиас. Овлö на и сідзи, мый татшöм нимъясылысь вежөртассö словарьн частö сетöма ылöсас вуджөдöмöн, сы вöсна мый тшöкыда, торъя нин быдмөг да пемöс нимъяс тöдмалігöн, кыв чукөртысьсылы абу ясыд, *мый* кутö тöд вылас висьталысьыс, абу кö син водзаныс серпасаланторйыс, а висьталысьыс, кöть и бура тöдö висьталантор йывсьыс, оз вермы стöча вуджөдны роч кыв вылö. Та вöсна эм коланлун сетны отраслевöй лексикалысь быд юкöн торъя словарьн. Торъя словарьсö лöсьöдöмыс отсалö тöдчымöн содтыны кывъясылысь лыдсö, а сідз-жö сетö гырысь позянлунъяс вежөртассö содтöд

гӧгӧрвоӧдӧмын, мӧрччӧдӧмын. Тайӧ содтӧд гӧгӧрвоӧдӧмыс вермас лоны некымын пӧлӧс. Шумам, быдмӧг да пемӧс нимъяслӧн словарьсынын колӧ кыз позьӧ унджык сетны серпасьяс, торъянин гежӧда син улӧ усьлысь да посьныд ловья ловьяслысь да быдмӧгъяслысь. Уна рӧма серпасьясыс оз сӧмын содтыны тӧдӧмлунъяссӧ лыддысьысьыслысь, но петкӧдласны тшӧтш войвывса вӧр-валысь мичлунсӧ. Анатомическӧй лексикалӧн словарьн иллюстративнӧй материал пыдди лӧсялӧджык сетны оз нин серпасьяс, а художественнӧй литератураысь цитатаяс, коми писательяслӧн гижӧдъясысь мичаджык да кывйыслысь вежӧртассӧ бурджыка петкӧдлысь сӧрникузяяс бӧрйӧмӧн.

Коми кывлысь отраслевӧй лексика тӧдмалӧм могысь вӧчӧма абу нин этша. Бӧръя каднас петис места нимъяс йылысь А. И. Туркинлӧн куим книга: «Кӧні тэ олан» (1977), «Краткий коми топонимический словарь» (1981), «Топонимический словарь Коми АССР» (1986), быдмӧг нимъяс йылысь миян кык книга: «Ботаническая терминология коми языка» (1981), «Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь» (1989).

Тайӧ «Коми анатомическӧй словарас» сетӧма морт вывтыр да вир-яй юкӧнъяскӧд йитчӧм кывъяс да кыв тэчасьяс. Словарнӧй статьясын вайӧдӧм кывъяс пӧвстын кызвыныс ас нимъяс. Ас нимъяс лыдын медся важъяӧн лӧоны сэтшӧмъяс, кодъяслы весьтасьяс эмӧсь кызди матыс, сідзи и ылі рӧдвуж кывъясын: к. **вир**, кп. **вир**, удм. **вир**, эст. **вери** (*veri*), финск. **вери** (*veri*), венг. **веер** (*vér*); к. **ки**, кп. **ки**, удм. **ки**, мар. **кид**, морд. **кедь**, эст. **кесі** (*käsi*), финск. **кесі** (*käsi*), венг. **кеез** (*kéz*); к. **кудз**, кп. **кудз**, удм. **кызь**, эст. **кусі** (*kusi*), финск. **кусі** (*kusi*),

венг. хуудь (hügy); к. кыв, кп. кыв, удм. кыл, морд. кель, эст. кеел (keel), финск. киелі (kie-li); к. лы, кп. лы, удм. лы, мар. лу, эст. луу, (luu), финск. луу (luu); к. мус, кп. мус, удм. мус, мар. мокш, морд. максо, эст. макс (maks), финск. максима (maksa), венг. май (máj); к. син, кп. син, удм. син, мар. шинча, морд. сельме, эст. сілм (siln), финск. сілме (silmä), венг. сэм (szem); к. сөн, кп. сөн, кп. сөн, удм. сөн, мар. шен, морд. сан, эст. соон (soon), финск. суони (suoni), венг. иин (in); к. сөп, удм. сэп, морд. сэпе, эст. сапп (sapp), финск. саппи (sappi), венг. епе (epe); к. тырп, кп. тырп, удм. тырпы, морд. турва, финск. турпа (turpa) да мукөд.

Важ кывъяс пытшкын ыджыд места босьтöны и сэтшöм нимъяс, кодъясöс миян пöч-пöльяс лöсьöдлöмаöсь уна сюрс во сайын коми-пермякъяскöд да удмуртъяскöд öтлаын олігөн на, но мукöд финн-угор кывъя войтырысь торъялöм бöрын: к. водз чунь, кп. одзись чунь, удм. азь чиньы; к. вывтыр, кп. вывтыр, удм. вылтыр; к. дуль, кп. дуль, удм. дыльды; к. йöв пинь, кп. йöв пинь, удм. йöло пинь; к. кимöдз, кп. кимыдз, удм. кимызь; к. кок, кп. кок, удм. кук; к. кымöс, кп. кымöс, удм. кымес; к. морöс, кп. морос, удм. мурес; к. ныр пытшкöс, кп. ныр пытшк, удм. ныр пуш; к. ордлы, кп. ордлы, удм. урдлы; к. пельпом, кп. пельпон, удм. пельпум; к. пидзöс, кп. пидзöс, удм. пыдес; к. пинь вуж, кп. пинь вуж, удм. пинь выжы; к. синлыс, кп. синлыс, удм. синлыс; к. сой, кп. сой, удм. суй; к. юр, кп. юр, удм. йыр; к. юр пинь, кп. юр пинь, удм. йырпинь; к. юрси, кп. юрси, удм. йырси да мукöд.

Словарын сетöма и сэтшöм нимъяс, кодъяс петöмаöсь öти вужйысь сöмын коми-пермяцкöй кывъяскöд: к. вомкөр, кп. öмкөр; к. гыж вурис,

кп. гыжвурӱс; к. гырк пытшкӱс, кп. гыркпытшк; к. ичӱт кыв, кп. учӱт кыв; к. кадж, кп. кадж; к. килутш, кп. килутш; к. кок гум, кп. кок гум; к. корпа, кп. корпа; к. кынӱм, кп. кынӱм; к. кынӱм визь, кп. кынӱм визь; к. лысер, кп. лысьӱр; к. морӱспань, кп. мороспань; к. нырборд, кп. нырборд; к. пель гӱч, кп. пель гӱч; к. пытшпи, кп. пытшпи; к. син бӱж, кп. син бӱж; к. синкым, кп. синкым; к. чӱнӱр, кп. чӱнӱр; к. чужӱм, кп. чужӱм да мукӱд.

ӱнӱя коми кывӱын эм уна ним, кодъясӱс он вермы орчӱдны ни ӱти рӱдвуж кывкӱд, найӱс коми йӱз лӱсьӱдлӱмаӱсь ашӱр олӱгас нин, ӱнӱя войвывса местаясӱ вуджӱм бӱрын: **балабӱж, бек, венӱр, вомкалич, вомкӱтш, вӱй, йӱрвуждӱн, камар, кырым, ловгорш, ловгӱн, лӱбб, морӱс куд, мышку, нырис, ныркӱрша, няк, пар, пельнӱнь, синкольк, толлян, чиг, чуш, шыж, яндзим** да с. в.

Анатомическӱй лексикаын йӱзысь локтӱм кывъяслӱн лыдыс абу уна. Унджыкыс пырӱма роч кывӱысь. Словарын сетӱма кык сикас роч нимъяс. ӱтияс воӱмаӱсь рочъяслӱн йӱз кост сӱрнийсь, татшӱм нимъяснас ӱнӱя роч литературнӱй кывӱын оз вӱдитчыны: к. **лядьвей** < роч **лядьвея** — лит. **бедро**, к. **плеш** < роч **плешь** — лит. **лоб**, к. **кӱсича** < роч **косица** — лит. **висок**. Йӱз кост сӱрнийсь заимствуйтӱм кывъяскӱд мян пӱч-пӱльяс тӱдмасьӱмаӱсь вель важӱн нин, тыдалӱ, коми-пермякъяскӱд ӱтвыв олӱгӱн на: к. **лядьвей**, кп. **лядьвей**; к. **кӱсича**, кп. **кӱсича**; к. **тшӱка**, кп. **тшӱка**. Коми сӱрнийын кызвын важ заимствуйтӱм кывӱыс вежсьӱма шусянногнас да вежӱртаснас: **пак** < **пах**; **кӱлена** < **колено** 'род, поколение', **плеш** 'лоб' < **плешь** 'лысина', **тшӱка** 'подбородок' < **щока** да с. в.

Мӱд сикас нимъяс пырӱмаӱсь научнӱй тӱдӱм-

лунъяс паськалөмкөд тшөтш, найо вуджөмаось
роч литературной кывйысь ньоти вежсьытөг:
артерия, кишечник, матка, орган, организм
да с. в.

Заимствуйтом кывьяс пиысь унджыкыслы
весьтас сулалөны ас нимьяс, татшөм кывьяснас
өтмоза вөдитчөны кыз синонимьясон: **көсича** —
пель дін, лядвей — **кок гум, плеш** — **кымөс**.
Но эмось локтом кывьяс, кодьяс ас нимьяс до-
рысь ёнджыка нин төдсаось өния йөзлы: **пак** —
йөрвуждін, нерв — **вөй, сустав** — **йөзви, телө** —
вывтыр, лопатка — **пулыпом**. А өткымын лок-
том кыв дзыкөдз венөма ас нимсө. Сідз, өния
сёрниын паськалөма **бок** кыв, кодөс босьттөдз
важ йөз вөдитчылөмаось **орд** кывйөн, сійө пе-
талөма некымын сюрс во сайын өти вужйысь
удм. **урд** 'бок' кывкөд (**урдьёс висё** 'бока бо-
лят'). Кыззи ашөр кыв **орд** оз нин паныдась-
лы, но кык юкөна нимьяс пытшкын сійө «олө-
вылө» на: **ордлы** 'ребро', **визяорда** 'бурундук'.

Словарь лөсьөдігөн лои вөчөма кутшөмсюрө
содтом-вежөмьяс, кодьяс петкөдчөны нель бок-
сянь: 1) **виль** кывьяс пыртөм, 2) **виль** вежөр-
таса кывьяс пыртөм, 3) **содтөд** вежөртаса кывъ-
яс пыртөм, 4) **стөчмөдөм** вежөртаса кывьяс се-
төм.

Словарын первойысь сетөма анатомия юкөнъ-
ясслысь нимьяс: **гырк пытшкөс йылысь наука**
'спланхнология', **клеткаяс йылысь наука** 'цито-
логия', **лыяс йылысь наука** 'остеология', **мус-
кулъяс йылысь наука** 'миология', **нервьяс йы-
лысь наука** 'неврология', **сөнъяс йылысь наука**
'ангиология', а сідзжө сё сайө мукөд пөлөс виль
ним: **ан лёдзьяс** 'нёбные складки', **балябөж ёсь**
'затылочный выступ', **вомкөр** 'вкус', **вом лөсас**
'ротовая щель', **горланка** 'гортань', **еджыд гыж**
пас 'луночка ногтя', **кокбөр сөн** 'пяточное (ахил-

лово) сухожилие', **кок пыдös шөр** 'свод стопы', **кыв вез** 'уздечка языка', **кынём визь** 'белая линия живота' **мышку вож** 'позвоночная область спины', **нёнь йöv** 'молозиво', **паськыд мускул** 'бицепс', **пель читкыль** 'завиток ушной раковины', **пинь пытшкös** **небыд** 'пульпа, мякоть зуба', **плеш рöч** 'лобный бугор' **подув юрси** 'пушок, пушковые волосы', **син пельös** 'угол глаза', **сюв чаль** 'аппендикс', **чуш йыв** 'бугорок верхней губы', **юр куд** 'черепная коробка', **юр чашка пыдös** 'черепная крыша' да с. в.

Выль вежöртасөн пыртöма татшöм кывъяс: **борд** 'крыло (носа)', **быдмög** 'растительность (тела)', **визь** 'линия (тела)', **гöгыль** 'чашечка (коленная)', **дзир** 'сустав', **дорыш** 'ребро, край (ладони, губ)', **пельös** 'угол (рта, глаз)', **потас** 'щель (век)', **розь** 'проход (наружный слуховой)', **рöч** 'сустав', **чер** 'голень'.

Содтöд вежöртаса кывъяс: **ан** 'десна, дёсны', **вем** 'головной мозг', **вом** 'рот, уста', **ки** 'рука, кисть', **кок** 'нога, ступня', **ловгөн** 'пушок, пушковые волосы', **мыш** 'тыл, тыльный', **пель вуж** 'внутреннее ухо', **синкöрша** 'надбровная дуга', **сьылдзир** 'атланта-затылочный сустав', **черлыяс** 'кости лица' да с. в.

Стöчмöдöм вежöртасөн словарьн сетöма: **бандзиб йыв** 'скула, скуловая дуга' (воддза словарьясын 'щека, поверхность скулы'), **водз** 'колени, передняя область бедра' (воддза словарьясын 'колени'), **вомкötш** 1. 'преддверие рта' (воддза словарьясын 'за щекой'), **камар** 'фаланга' (воддза словарьясын 2. 'фаланговая кость'), **кимöдз** 'тенар' (воддза словарьясын 'мягкая часть ладони у запястья'), **кок гум** 'бедро' (воддза словарьясын 'бедро, голень'), **кок зьём** 'предплюсна, подъём ноги' (воддза словарьясын 'подъём ноги'), **кокчөр лыяс** 'кости голени'

(воддза словарьсын 'берцовые кости'), **корпа** 1. 'спина, хребет', 2. 'скелет' (воддза словарьсын 1. 'кость птичьего крыла', 2. 'одни кости, кожа да кости'), **ловья яй** 'мясо, мышечная ткань' (воддза словарьсын 'живое мясо, не пораженное болячкой'), **нёнь** 1. 'молочная железа, грудь', 2. 'сосок, мужская молочная железа' (воддза словарьсын 1. 'сосок, сосочек; соски, сосцы', 2. 'грудь, груди'), **пель пытшкӧс** 'полость ушной раковины' (воддза словарьсын 'ушная раковина; ушная полость'), **пель розь** 'наружный слуховой проход' (воддза словарьсын 'ушное отверстие'), **си** 'волос' (воддза словарьсын 1. 'волос (конский)', 2. 'ость (в меху, в шерсти животных)'), **сойборд** 'плечо (рука от плечевого сустава до локтя)', (воддза словарьсын 'в нек-рых сочет. 'рука)'), **юрси** 'волосы головы' (воддза словарьсын 'волос, волосы'), **яй** 2. 'мясо, мышечная ткань' (воддза словарьсын 1. 'мясо') да с. в.

Словарын 760 словарной статья, юрнуӧдысь (заглавной) кывъяссӧ босьтӧма литературной кывйысь, сёрнисикасьясысь пыртӧма сӧмын сэтшӧм нимъяс, кодъяс паныдасьлӧны коми гижысьяслӧн йӧзӧдлӧмторъясын: **банчукъяс, волӧдз, кокля, кок чиг, няк, пель вуж дін, пельтуг, син лапӧд, син рӧм, сой чиг, туша-мыга, тырп, чук, юр мыш.** Юрнуӧдысь кывъяс пыдди вайӧдӧма кызди ӧтторъя, сідзи и некымын юкӧна нимъяс, налысь гижанногсӧ сетӧма 1985 вося «Коми орфографической словарь» серти: **бан, бандзиб, вотшлы, вӧрк, веськыд сюв, вир ветлӧм, вывтыр юкӧньяс, гӧлӧс лапӧдыяс, еджыд гыж пас, ки-кок лыяс, ки пыдӧсвывса визьяс, кок зьӧм лыяс, ныр розьясын быдмысь юрсияс, чунь помьясӧн аддзӧм-кылӧм.**

Уна вежӧртаса кывлысь став вежӧртассӧ ва-

йодома оти словарной статьяын лыдпасъясон торйодомон:

Пель 1. ухо, уши.

2. ушная раковина.

3. слух.

Коми анатомической лексика торъяло мукод кывъясысь, шуам, рочысь, сийон, мый вывтыр да вир-яйлон нимъяс отка лыдын индоны кызди отка юконъяс выло, сидзи и гоз выло: **син** 'глаз, глаза', **ворк** 'почка, почки', **ки** 'рука, руки', **пель** 'ухо, уши'. Кор колло тодчодны, мый серниыс муно вывтырлон оти юкон йылысь, сэки ним динас содтысьо **пов** кыв: **син пов** 'глаз, один глаз', **пель пов** 'ухо, одно ухо', **ки пов** 'рука, одна рука'.

Тайо жо кывъясыс уна лыдын индоны сомын гоз выло: **синъяс** 'глаза', **воркъяс** 'почки', **кияс** 'руки', но корсюро татшом нимъяснас водитчоны и отка юконъяс йылысь сернитигон:

— *Но, петав, петав, протмод гадьястө,— шуис [Жерпинева] понйыслы да ачыс варгылтыс сы борся жо. Шарик нырсө улө лэдзөмон гөгортис керкасө, исалис ошинь улын сулалысь пес чурка да котодис сийос.* Афанасьев, Кылодис пурйон пес.

Егор лэччис жо полатьсьыс. Но кок йылас сувтис да тодлытогыс ойостис, бруткысис-пуксис приступ вылас: кок пидосъясыс, лядвейясыс, кок вож костьясыс — быдлати чирей моз доймис. Шахов, Тшотшьяяс.

Элеонора стетоскопон кывзис энъкаыслысь морөссө, мышкас кымынлаокө чуткылис. Водтодис диван выло, личкалис кыномьяссө: «Тати доймө оз?.. А тати? Оз жо?..» Попов, Ирина тетья.

Ставсö тайöс тöд вылö босьтöмөн словарьн унджык кывйыслөн куимнан форма вылас сетöма торья словарнöй статьяяс, видз. **ки, ки пöв, кияс; морöс, морöс пöв, морöсьяс** да с. в.

Кызвын словарнöй статьяяс сетöма иллюстративнöй примерьяс, мöд ногөн кö, сёрникузяяс, кодьяс кутшöмкö ногөн серпасалöны-гöгöрвöдöны лыддысьысылы юрнуöдысь кывьясыслысь вежöртассö. Сёрникузяяссö бöрйöма 20 коми гижысьлөн повестьясысь да висетьясысь. Медуна пример босьтöма И. Тороповлысь, Г. Юшковлысь, Г. Фёдоровлысь, П. Шаховлысь, В. Юхинлысь, П. Доронинлысь, В. Безносииковлысь, Я. Рочевлысь, В. Напалковлысь, Ю. Васютовлысь, И. Пыстинлысь, И. Изъюровлысь. Сёрникузяяссö кö сетöма абу ставнас, дженьдöдöм местаас пунктöма орьясян визь (= = =), словарь вöчысьыслысь содтöдыяссö сетöма пельöса скобка пытшкын.

Вель уна словарнöй статья помын вайöдöма öти вужйысь петöм коми-пермяцкöй да удмуртскöй кывьяс да кыв тэчасьяс. Удмуртьяслөн кывйыс мянянысь торьялö некымын шыпасөн: **і** пыдди налөн **й**, **дж** пыдди **ж**.

Мукöд кывья йöзлы вöдитчöмсö кокньöдöм могысь словарь помын содтöд пыдди сетöма лист бокьяс индöмөн роч нимьяслысь тэчас, коми-пермяцкöй нимьяслысь тэчас, удмуртскöй нимьяслысь тэчас.

Дженьдöдöм кывьяслөн список

венг.— венгерскöй кыв

видз.— видзöд

к.— коми кыв

кп.— коми-пермяцкöй кыв

лит.— литературной кыв
мар.— марийской кыв
морд.— мордовской кыв
удм.— удмуртской кыв
финск.— финской кыв
эст.— эстонской кыв

**КОМИ
АНАТОМИЧЕСКОЙ
СЛОВАРЬ**



А

Ан 1. нёбо (небыд ан мягкое нёбо, чорыд ан твёрдое нёбо).— = = = кывтö колö вылö лэптыны и топöдны пинь анас и пытшкөссияныд лолыштiгад кывтö лэдзны улö и сразу артмас «лö». И «рö»-ыд артмö, кор пöлыштiгмозыд кыв йывнад жö анад инмöдчылан, быттö сьнöдсö крукышталан. Шахов, Тшöтшгьяяс.

[Удм. ан]

2. десна, дёсны. Шомкор да гөнью! Мыйта тiянöс кодгьявлöма-нетшкöма, сёйлöма-няклявлöма. Гашкö, сы вöсна и пиньясöй öнöдз на клiтша-клотшакылöны вом пытшкöсын, быттö гөньюяс моз жö топыда вужгьясьöмаöсь анас. Васютов, Шондiа вой.

Ан лёдзьяс нёбные складки.— Ан вомöныс лёдзьясыс эмöсь нин. Лыддöвы, ноко, кымын эталöн? А ме талысь. И мед эз гозгья-гозгья вöв лыдыс,— öлöдiс Ревекка. Юшков, Чугра.

Ан лы нёбная кость.

Анъяс дёсны.— Ставыс кынöм сайын. Бура кö уджалö кынöм, мортлы нинöм оз ло. Сöмын вот бөргья кадас менам кынöмлы эз ло лöсьыд. Дай ангьяс личавны кутiсны, быд вой вир сöдзöдчö. Юхнин, Алöй лента.

Анатомия анатомия.

Артерия артерия. Ранаяс вöлины зэв опаснöй-öсь. Сыысь кындзи, мый сояс эз вöв курчавтöмин, розялöма тшöтш артерияыс, оран выйын

главной сухожилиеыс. Но доктор надейтчис век-жө, мый сылы удайтчас спаситны сойсө. Юхнин, Алөй лента.

В

Балябөж затылок. Вөлөмкө, лэбысь патронөн чишнитөма Педосьлысь кымөссө. А сылы, дерт, көнкө, кажитчис, мый веськыда кымөс шөрас пуля дзенгис да балябөжөдыс петис. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Балябөж гуран затылочное углубление. Гөгөр-воана лои, мый туйыс некодөн муртавтөм, и съөкыд здукъясыс суасны на. Лөнисны ёртъясөй, сөмын шавксьөдөны... Кытчө? Водзлань. А көни сийө водзланьыс? Со тай: дзорга водзын мунысь ёртлөн балябөж гуранас, лунтыр сөмын татшөм өти пөлөс серпас и лоө. Тимин, Ракета видзөдө енэжө.

Балябөж ёсь затылочный выступ. Виринея мурталіс шөртөн никсысь Павеллысь юрсө, гөгөрыс и вывтис, балябөж ёсьсяньыс да ныр тшупөдөдзыс, пасъяліс мурталөмсө шөрт вылас шомөн. Юшков, Чугра.

Балябөж лы затылочная кость.

Бан 1. лицо. Сийө [Рита] топөдчис мелань, гартчысь небыд юрсинас инмөдчис чужөмө. Баннас бергөди и пөсьөн сотыштисны вом доръясыс, син улө бара сюри морөссьыс медъеджыдиныс. Тимин, Ракета видзөдө енэжө.

[Кп. бан, удм. бам]

2. щека. «Кага,— мөвпаліс сийө,— уль сөй кодь. Велөдысьлы колө зильны, медым быдмас бур съөлөма морт. Велөдны сийөс лыддьысьны да гижны — абу на ставыс. Колө, мед быдмис эз кывзысьысь раб, кодлы өтар банас кө куч-

касны, мөдар чужомбансө лөсьөддө, = = =». Федоров, Чужан мусянь ылын.

[Удм. бам]

Бан бок щека. И збыльысь, буракө, бердліс сэсся Васькалөн синмыс, муртса эз вомас пыр өти резюв, но бан боксө гирснитіс. Юшков, Рөд-вуж пас.

Бан бок гөпторъяс ямочки на щеке.— Тэ, Марья, век тэрмасын,— вочавидзис өтарө нюмъялысь Дарья да өдйө видзөдліс мукөд нывъяс вылө, мый шуасны найө. Дарьялөн нырыс чангыля, бан бокъясас гөпторъяс. Юхнин, Алөй лента.

[Удм. бам гоп].

Бан бок лы скуловая кость.

Бан бок льяс скуловые кости. Сулалігмозыс Опонь малаліс ассьыс бан бок льяссө да мөвпаліс, мунны абу нө пельшөр дінө өні? Сэсся бергөдіс вөвсө да ветліс гөтырысла, коді бара нин вөлі бордйысьө прөскурнякөд лавка дорын... Федоров, Кыа петігөн.

Бан бок небыд щека, нижняя часть.— Ёртөй көдзыд, юр бөрас лыйөмаөсь. Меным, бергөдчигад, өтар бан бок небыдас дзенгөма пуляд, мөдартыс — петіс дай. Веськыдладорсьыс кык пинь жугөдөма вөлі. Шахов, Вежон кежлө том кадө.

Бан бок нөптовъяс ямочки на щеке. Гожъялөм шылыд чужөма, тэрыб вөраса нывбаба видзаасис Артёмкөд = = =. Видз вылын лунтыръя удж бөрын сійө быттьө абу и мудзлөма, кыпыд да варов. Артём аддза ли, а, гашкө, и пыр тадзи, верөсыс окыштіс гөтырыслөн бан бокъясысь нөптовъяссө. Напалков, Олөны-вылөны Вапöлын.

Банбокса мускуляс щёчные мышцы.— Ылыс гөсть,— шуис Игнат да синбөжнас видзөдліс

орччөн пукалысь Вася вылө. Сылөн мугов чужо-мыс вөлі зэлалёма, банбокса мускулъясыс вөрзъывлісны... Рочев, Изьва гызьö.

Бан бокъяс щёки. *Арнас, кор вөрö мөдөдчигөн Олюкан прöщайтчис челядьыскөд, Мишук вөлі төлысь кодь гөгрөс чужома, польдчөм бан бокъяса, шырпи синъяса детинка. Федоров, Қолхозницаяс.*

Бандзиб скула, верхняя часть щеки. *Кынтөма вөлі өтчид Лидияыс бан боксө да Васька тиөтш отсаліс ниртнысö, лолышталіс на пөся, а сэсся ышмис да небыдика окыштіс бандзибас. Юшков, Рөдвуж пас.*

Бандзиб гөпторъяс ямочки на щеке. *Сьөд синкымъясыс, топыда пукалысь вом доръясыс өа веськыд щөка лыыс вөчисны сылысь свежөй чужөмсө неуна стрөгөн. Но кор Надя нюмму-ліс, сэк сылөн артмывлісны бандзибъясас гөпторъяс, и тайө стрөглуныс пыр жө вошліс. Юхнин, Тундраса бияс.*

Бандзиб йыв скула, скуловая дуга. *Кылө, заводитөны вазыны синъяс,— неужели Ламбей синъясын эм синва? Да, эм. Югыд анькытшөн петіс первойя войт. Сійө ньөжійө мөдіс лэччыны мугов рөма, чукурөсь чужөм вывтіыс, сувтыштліс бандзиб йылас, а сэсся воис тошкөдзыс. Юхнин, Тундраса бияс.*

Бандзиб лыяс 1. скулы. *Батбыслөн векся ясид синъясыс руалөмаөсь да өти войөн джуджыд сьөд гуранъясө вөйөмаөсь, нырыс и бандзиб лыясыс ёсьмөмаөсь. Шахов, Гөрд дзоридзяса сьөд шаль.*

2. скуловые кости. *Сэсся дыр на чунь помъяс-нас зырыштавліс кучикнас зэвтчөм бандзиб лыяссө, инмөдчыліс шуйга бан бокас артмөм чунь пом ыджада гөрд пасө. Шахов, Гөрд дзоридзяса сьөд шаль.*

Бандзибъяс 1. щёки. Сійö вöлі зэв паськыд да кыз пельпомъяса — быттьö мыйкö нарoшнö сюялöма пинжак улас. Буракö, зумыд морт. Сöмын тай чангыля ныра чужöмыс ёна омöльтчöма: синъясыс вöйöмаöсь, бандзибъясыс нёпкыс сьöмаöсь — изйысь, либö сирöд кондаысь лöсйöм кодь кос чужöм. Торопов, Регыд дас квайт...

2. скулы. Мисьтöмö ни мичаö Римма асьсö эз пуктыв, сідз, шөрвыяс, асьсö лыддис. Бандзибъясыс сылөн вывтіджык ортсыöсь, быттьö нерöдалöмаöсь да пыктыштöмаöсь. Юшков, Медся сьöкыд витöд во.

Бан лы 1. скула. Кор Павел бан лыас кучкöмөн кок йывсьыс уськөдіс Миколлы морöсас öшйöм Бажуков Васильöс да юрсипуджыдыс тракнитöмөн кыскис сы вылысь Шахтаров Ярöс, Миколлы паныдөн колины Петрик да Мезенцев Яким. Доронин, Парма сьöлöмын.

[Удм. бамлы]

2. скуловая кость. Гöтырыс ноксис пачводз дорас, а мамыс лабичын куйліс, юр улас шойданник пуктöма да. Нярмöма ыштöкö чужöмыс, нырöдзыс топалöма, бан лыыс сöмын и ёсьвидзö. Юшков, Рөдвуж пас.

Бан лыяс скуловые кости. Домналы шыбитчисны синмас пыдö нётвотчöм син гуранъясыс да мугöм рöма чужöм кучик увсьыс чурвидзысь бан лыясыс. Шөр чуняс тыдаліс ыргөн чунькытш. Федоров, Кыа петігөн.

Банчукъяс скулы. Геня морöс бердас топыда кутліс ичотик воксö, окыштіс банчукъяссö и... мыччис бабыслы. Рочев, Кык друг.

Банъяс щёки. Павел казяліс вартан машина дорысь Машаöс, нюммуныштіс сылы важ тöдсалы моз. Нинöм быттьö эськö эз и шу, а ныв мыйлакö друг гөрдөдіс, банъясас вирус чепöсйис, чужöмсö öдйöджык мөдарö бергөдіс, зіль-

джыка кутіс кольтаяс вундавны. Федоров, Сикт-са асыв.

Бек ягодица, ягодицы.— *А тэ, пондасны кё лыйсьыны, юртё муас сую, ортсыас мед толькё бекйыд кольё,— велёдö Лёня.— Сэти небыд, пуляыс вермас не пырны. Торопов, Но-о, биа бордаяс!*

Беклутш тазобедренный сустав (видз.: лутш).

Бек яй ягодичная мышца.— *Сы бёрын регыд мысти вёлись лёсьыдджык пондіс лоны, кыла, бурдны понді... Но морёсöй, аддзан, нёпкысис. Профессорыс эськё вёлі и вёзйö: вай пö куйлышт на, пондам пö бекъяссьыд да кысь да яйтö нетшкыны да морёсад лясйёдлыны... Торопов, Тіянлы водзö овны.*

Бекъяс ягодицы.— *Тэнад став озырлуныд со... чужöм вылад! А менам кöні? Этані...— аслас зумыд бекъясö вёсни платтё пырыс тапнитіс Густя— Надялөн весиг серамыс петіс. Напалков, Олöны-вылöны Вапöлын.*

Бок бок, сторона (**веськыд бок** правый бок, **шуйга бок** левый бок, **лядьвей бок** наружная сторона бедра). *Öти рытö Васса эз пет сиктö. И ачыс жö рытивбыд жалитіс, войбыд эз узь, бергаліс вольпась вылас бок доймытöдзыс. Изьюров, Миян грездса нывъяс.*

Бокъяс бока. *Дуня тупкис чужöмсö кияснас, туша тырнас сыркъяліс. Мышкыс, бокъясыс сотчöмön сотчисны, син водзас петавлісны гёрдалöза кытшъяс. Рочев, Му вежöм.*

Борд крыло (**нырборд** крыло носа). *Но талун менам другöй мыйкё вёлі жугыль. Эз лөставны кыз синкымъяс увсяныс век долыдөн овлысь синъясыс, и нейджыд, паськыд бордъяса нырыс, код гөгөр тöдчисны беринъяс, шога көрыштчöма, = = =. Лыуров, Югыд лунъяс.*

[Кп. борд, нырборд]

Бөр зад, задний (юр бөр задняя, тыльная часть головы).— *Скөрмас да энька-айкайдлы сэтшөм моньыд пондас сарапан подолнас ныр увтыд төлөдны. Рөмпөштан моз бөр и водз ассьыс петкөдлас,— ружтыштөмөн содтис* = = = *бать и зэв аслысногөн серөктис аслас шутка вылө. Доронин, Парма сьөлөмын.*

[Кп. бөр, удм. бер]

Бугыль 1. глаз, глаза. *Мыйкө дыра кылис сөмын налөн сёрнисьыс зэлалыштөм лов шыыс. Сэсса Бисиныс жө бара панис:— А тэ тай пөрысьмөмыд нин, Салдат: кырымыд и бугыльыд абу нин важ кодьось. Торопов, Тян.*

[Кп. бугыль]

2. глазное яблоко.— *Менө бура велөдлісны керасьнысө!— быттьөкө и личыда шуө Комбед Ольөк, но вижоват бугыля лэчыд синъясыс аслас, татшөмторсө казътылөмысь, ыпнитлөны вөрканьлөн кодь ярлунөн. Торопов, Гымөбтис керка шөрын.*

Бугыльяс глаза. *Ми кумён джыджвидзам потшөс вылын, кытысянь тыдалө войлөн шуштөм кодь серпасыс. Кажитчө, быттьө кодкө матыстчис да видзөдө и видзөдө миян мышкө көдзыд бугыльяссө ланниттөг. Лыуров, Югыд луньяс.*

Быдмөг растительность. *Мыйлакө вөлі зывөк видзөдны суседлөн кос тшак кодь чукырөсь чужөм вылө, көні прамой быдмөгыс, не кө артавны некымын кузь сі ныр увсьыс, эз жө вөв. Лыуров, Менам другьяс йылысь повесть.*

В

Вевдор пар верхняя губа.— «Менам Дора»?— *чужөмө ыпнитис пось, вевдор парйөс увдор пинь-*

ясөн топоди, а синъясой кровать увлань видзодоны. Безносиков, Вильыш Вөрью.

Вежос яй диафрагма, грудобрюшная преграда.

Вем 1. мозг (лы вем костный мозг, сюрса вем спинной мозг).— Но, немтор, сы пыдди они ме ачым нин лои багатыр кодь породчысьнас! И мед ме завидьти этийо Исобыслы, чош пельыслы!.. Да од сийо, конко, ачыс на кунас и вемнас завидьто меным. Торопов, Ме верма, батьо!

[Кп. вем, удм. вим]

2. головной мозг. Сылы воли яндзим. Яндзим ас воснаыс, Ульныров да Зезегов восна, аслас автоконтора восна. Сийо эз пыр йозкод споро, вемыс зэлалис мовпъяссьыс. Игнатов, Виччысьтом рейс.

Венор промежность.

Веськыд правый (веськыд пельпом правое плечо). Чукыль сайысь шатласигтыр кыподчис вирось чужома немец, а мод куйлис сы кок улын, траншея пыдосас чукормом трунда сора ваас. Вагин ырыштчис штыкнас, но ме удити кватитны винтовкасё шуйга кион, веськыдыс лётмунис... Лыюров, Менам другьяс йылысь повесть.

[Кп. веськыт, веськыт пельпон]

Веськыд бок правый бок. Контора ошинь улын виль коросьясон мошкоритчис Оврам Наста. Корко, том дырйыс на, сылысь парализуйтлома веськыд боксё. Кокъясыс дзоньвидзась, а оти сойыс плеть кодь. Безносиков, Жаргожом.

[Кп. веськыт бок]

Веськыд ки правая рука. И медборын шуйга кинас кватитис сера понйос мышку гонодыс, а веськыд кинас юродыс му бердо личкис. Мукод понъяс сыв-сыв чепосйисны Демит диньс и

ылысянь пондісны увтны. Доронин, Парма съ-
лōмын.

[Кп. веськыт ки]

Веськыд кок правая нога. *Медбōрѣя здукас
Геня шыбитчис боквыв, но вōлі нин сѣр — трак-
торлōн бōрѣя ыджыд кōлесаыс жамкнитіс сы-
лысь веськыд коксō.. Напалков, Козьнав морт-
лы муслун.*

[Кп. веськыт кок]

Веськыд син правый глаз. *Онi весиг вōрын
луйсигōн шуйга син пōвтō оз и ков куньлыны,
век нин дась. А веськыд синмас кō косьыштіс
увйыс? Сэки ковмис эськō велōдчыны шуйга
пельпомсяньыс лыйсьыны. Торопов, Гымōбтис
керка шōрын.*

[Кп. веськыт син]

Веськыд сюв прямая кишка. *Муртса вевѣяліс
вевтѣыны [йōв] туиссō, Клавдийлōн кынōмын
заводитчис «концерт». Кузь войбыд сійō лажви-
дзис нужникын, тайкō эз вошты веськыд сювсō.
Напалков, Лун бōрся лун.*

Веськыд ты правое лѣгкое. *Дыр на куйліс
Васька госпиталяс, некыдзи эз бурд веськыд
тыыс да, кытчō веськавлōма пуляыс. Тōв помнас
сōмын петіс, сьōкыд ловтыра на, и нелямын нѣ-
льōд вося тулыссō гортас нин суис. Юшков, Рōд-
вуж пас.*

Вечик плечо. *Зэв прамōй да колана морт вōлі,
краснōй партизанавлōма и быдōн, сōмын торк-
сьōм киа. Польскōй фронт вылын сылы шуйга
вечикас керыштлōмаōсь сабляōн. Федоров, Сикт-
са асыв.*

Визь линия (кынōм визь белая линия живо-
та).— *Мыччыв веськыд ки пыдōстō, видзōдла
визьяссō.— Митрофановна босьтис Ольгалысь
небыдик кисō, чōв олыштōм бōрти нюжōдіс:—*

Ку-у-зь нэма тэ, ныланой! Со этійо визьыс чуньяс костодзыд пырö. Напалков, Томъяс.

[Кп. визь, кынём визь]

Визьяс линии.— *Ы-ы-ы,— дözмытöг, синъяссö ёна читкыртöмөн серöктіс Василий Степанович, мыйысь син бöжъяссияныс рисуйтём шондi югөръяс кодь вöсни визьяс чепöсийоны да сэтшöм жö визьясөн ныра-кымöса костыс көрсьö. Шахов, Вежон кежлö том кадö.*

Вир кровь. *Пожъяліс ванаc вомсö, да абу жö вöлі вируc петöма, да и кыліс эськö соласö. Лолыс на, сідзкö нин, абу тырмöма, да сыысь на гудыртчылöма юрыс. Юшков, Рөдвуж пас.*

[Кп. вир, удм. вир]

Вир ветлём кровообращение.— *Сійөн пузьдöм чайыс кынём висигъясөн ок ёна бур. И вир ветлёмтö пö сөнъясад öддзöдö. Сöмын, Ванюк, мөдысь кө öтнад пондан босьтны татшöм пакуласö, ловъя кыддзысь чуктöд, сöмын ловъяысь! Торопов, Тян.*

[Кп. вир ветлём, удм. вир ветлон]

Вир сөн 1. кровеносный сосуд. *Но тэрыбмөдан воськовтö, ныр-вомтö шоньд на кинад шочиника ниркниталан, мед первой жö здукъясас эз ежды-йизьы сэтi, восьсаинтиыс, сэсса и регьд пондан кывны, кыдзи вир сөн пасьталаыд, быдлатi, вочасөн разалö кутшöмкö гөгөрвотём шоньд, кысь-мый сöмын и босьтсьö сійö... Торопов, Ме верма, батьö!*

[Кп. вир сөн]

2. артерия, вена. *Отсалісны лэптыны пельпом вылö чукля коз дінсö. Уна пудъя сьöктаыс жамкнитіс пельпомöс, коскö бытшнитіс, лов шыöй топаліс. И кыла, кыдзи зэвтчисны көсичаясын вир сөнъясöй, буракö, кыз шöртъяс моз лыбисны, мед көть оз жö потны... Торопов, Тiянлы водзö овны.*

Вир-яй 1. организм. *Пельпомъясас бытшкөмыс вочасөн лөнис, и чужом серыс Педьөлөн ловзыштны кутіс — том вир-яйыд ассыс сөзсө чукөртны кутіс, а овны тани Педьөлы лои пыр сьөкыдджык и сьөкыдджык. Шахов, Гөрд дзоридзяса сьөд шаль.*

2. тело. = = = *Галиналы ньөти эз вөв окога өни та йылысь сёрнитны: өд мудзөм вир-яйыс торъяс вылө быттьө чукталө, водны сөмын окога да вөрзъывтөг куйлыны, куйлыны... Торопов, Муным нималө пармаөн.*

Вир-яй юкөн орган.

Вир-яй юкөнъяс органы (пытшкөс вир-яй юкөнъяс внутренние органы).

Водз 1. перед, передний (водз пинь передний зуб, резец).— *Скөрмас да знька-айкаыдлы сэтшөм моньыд пондас сарапан подолнас пыр увтыыд төлөдны. Рөмпөштан моз бөр и водз ассыс петкөдлас,— ружтыштөмөн содтіс = = = бать и зэв аслысногөн серөктіс аслас шутка вылө. Доронин, Парма сьөлөмын.*

[Кп. одз, удм. азь]

2. колени, передняя область бедра. *Нылыс корө колана зонсө, пуксьөддө водзас. Куим пөв юасьөм бөрын лабичө пуксьөны зонъяс да босьтөны водзаныс нывъясөс — «вежсьөны». Быд «вежсигөн» ныла-зонмаыс окасьөны. Пыстин, Қадъя нюр.*

[Удм. азь]

Водзир клык.— *Но, но, но!.. Водзиртө эн мыччөдлы!.. «Рожа, рожа!» А коді мыжа?— Тикөнлөн долыд руыс пыр өжө вежсис, чужөмыс быгыдмис, ачыс сутшиктыны пондіс = = =. Безносиков, Кысянь кыаөдз.*

[Удм. вазерпинь]

Водз пинь передний зуб, резец. *Видзөднысө Зина топыд на вөлі, кыті колө — лайкова, кыті*

колö — мылькъя, сбылыс на некыт оз чукур-
мунлы и, но водз пиньыс аслас кык-ö-куим нин
сöмын кольöма, сэсса пуктöмъяс. Юшков, Ловъя
лов.

[Кп. одзись пинь, удм. азь пинь]

Водз пиньяс передние зубы, резцы. *Марья пö-
чöс личкыны кутис узян уколыв, но аддзылис,
кыдзи быгалис Любаыс, кыдзи Зоя пасьтасис,
воссьыштöм вом доръяс косттыс мыччысьлысны
туланлөн кодь водз пиньясыс. Куратова, Вөр
гормöг.*

Водз чунь указательный палец. *Сийö вöли дже-
ныд шырöм юрсиа, пельясас тоньялысны зарни
исерга-кольчаяс, веськыд водз чуньнас кадысь
кадö места вылас бөр йötкышталис ныр вылас
лэччысь öчкисö. Игнатов, Арся пуж вывті.*

[Кп. одзись чунь, удм. азь чиньы]

Водз чуньяс указательные пальцы. *Вуджөр-
ныс асланыс сартассянь бөрвывтіныс ветлöдлö-
жöдзö: дженьдаммылас, нюжавлас, пу кузя
сувтлас, вөр пу йылöдзыс тювгысьлас-качлас...
Гажа биён ломтысьö сартас — водз чуньяс сотö,
пöжассьымён сотö = = =. Тима Вень, Сартаса
биён.*

Волöдз колени, передняя область бедра. *Софья Степановна, пидзöс вылас шыбитчöмён,
ляскысис верöсыслы кос волöдзас да кутис
сыркъявны-бёрдны. Торопов, Чужин кө мортөн.*

[Кп. öлöдз]

Вом 1. рот. *Повзи, мый таляласны, да кысси
туй бокас. Вомын быттьö пöжар жö, косьмöма
вом пытшкösöй, некодлы кыв шуны ог вермы.
Апышти вомам лым, ещö, ещö... Васютов, Шон-
дiа вой.*

[Кп. öм, удм. ым]

2. рот, уста. = = = *но тыр вира кызiник вом
доръяссö Насталысь мичаа рисуйтöмаöсь и вом-*

кӱтшъясыс век нин вывлань лыбыштӱмаӱсь, век быттӱӱ нюмӱн тырӱмаӱсь-туктӱмаӱсь, да татшӱм вомыс ӱнӱ жӱ дась сяркнитны-серӱктыны. Торопов, Ме верма, батьӱ!

[Кп. ӱм, удм. ым]

Вом ан нӱбо.

Вом визь ротовая щель. «Гашкӱ, гортӱ кольча», — помалӱс Васька висьтсӱ. Югыд надея дзирдыштӱс сӱки Агния вежӱрын да петкӱдчылис тшӱтш чужӱм вылас: нюмсер волӱс сьӱдоват синъясас, вӱрзъылисны бандзибъясыс, паськавлӱс вом визьыс. Юшков, Ныв синва.

Вом вурьыс ротовая щель. = = = ньӱжмыда, быттӱӱкӱ абу и нимкодъ, мыччысис проходнӱйысь Тихомиров. Кос синъясыс сьлӱн тшӱкыда лапъялисны да вузалӱсны, мый абу жӱ эськӱ дзик веськодъ сылы, а вом вурьысыс медтыкӱ резьдылис — нюм войт эз петкӱдчыв сӱнӱ. Юшков, Чугра.

Вом гӱгӱр ротовая область. Проня бурджыка видзӱдлис ныв вылӱ: гӱгрӱсӱник чужӱма, чужӱм гӱгӱрыс русӱй юрси читкыльяс гартчыштӱны, и зэв тӱдса нюм ворсыштӱ лӱсьыдик вом гӱгӱрас. Федоров, Кыя петӱгӱн.

Вом дор губа, губы. Ме буретш кутшӱмкӱ зэв лӱсьыд вӱт вӱлӱ вӱтала, а садъми вом дорӱ кодлӱнкӱ чӱскыда сибдӱмысь. И бара на тэ тайӱ вӱлӱмыд... Торопов, Видза колян, мушкетӱр!

[Удм. ымдур]

Вом дорыш края губ. Менӱ некод на эз нӱйтлы, менӱ весиг мамӱ на эз видлы чорыд кывъясӱн. А тайӱ со бычӱ вылӱ сан моз уськӱдчис ме вылӱ да стервоӱн нимтӱс! Звермӱма — тошкыс тракйысьӱ, вом дорышас быг мыччысьӱма. Безносиков, Вильыш Вӱръяю.

Вом дорьяс губы. Наташавыс — дас кӱкъямыс арӱса ныв. Дженъыда шырӱм руд юрсиа, кымӱс

вылас, Лёнька моз жö, лэдзöма чёлка. Сöмын сійö абу пöлöс, кызди Лёнькаыслөн, а веськыд дай кузьджык. Чужöмыс гöгрöс, кызиник вом доръяса. Торопов, Проса рок.

Вомкалич суставной отросток нижней челюсти. Юква лои öшöдöма. Виччысям, кор пусяс. И сэк бара локтис Тырин. Сувтис да очышитис паськыда, мися, вомкаличыс кöть мед оз чеччышт. А кыв оз сет, быттьö сылы тани быть вöли колö лонысö. Юшков, Кык ёди.

Вомкаличьяс суставные отростки нижней челюсти. Тани яблökъясыс вöлины чорыдджыкöсь, но всё равно чöскыдöсь, и ми малским-сёйим найöс вомкаличьяс жугавтöдз. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Вомкөр вкус. Домна разис нопсö да кыскис сэтысь сöстөм дöра торйö гартыштөм сов.— На, солав, Микул дядь! = = =.— Пасибö инö тэныд, зэв ыджыд пасибö! Детинкалысь вомкөрсö вежыштны лоö кöть... Федоров, Кыа петигөн.

[Кп. öмкөр]

Вомкөтш 1. преддверие рта. Татчö батыс и падмис. Ветлис кывтö ва юны да кыскөм вом дора на бергöдчис, быттьökö вомкөтшас на ваыс. Юшков, Рөдвуж пас.

2. угол рта.— Кокын сулалö... косаа старука, лов петöм виччысьö,— öтар вомкөтшинас муртса нюммуныштлис тöдтөм выйöдз вежсьöм том зон. Федоров, Востым.

Вомкөтшас угол рта. Панöм сёрниысь вöли бöрыньтчыны Петриклы некытчö. Мургыльтчөм юр пинь местаысь вомкөтшастыс пыр на вöли надзöникөн люзиктö вир. Доронин, Парма сёлöмын.

Вомкөтшьяс 1. углы преддверия рта. Öдöб-вылысь сатшыкысис Виринеялөн пыжыс кыркөтшувса лыаö, и сэки жö кыркөтши йылысь мыччы-

сис Стакей, тугъя вöня, лöz дөрöма, съöd ной гача, волялан сапөгъяса. Пызан сайысь на муртса, буракö, чеччöма, черинянь зöбгöма, гур-йысис öнi кывнас, вомкötшъясас. Юшков, Чугра.

2. углы рта. Найö сулалісны прилавок дорысь неуна бокö вешйыштöмön, медым йöзыслы не мешайтчыны. Сандра киас босьтöма, видлалö ньöбöм лентаяс. Синъясыс долыдöсь, бан бокъясас, вомкötшъяс дорас мичаник нөптовъяс арт-мöмаöсь. Федоров, Востым.

Вом лöсас ротовая щель. **Вом лöсасыс** Миронэчлөн паськыд, муртса абу пельсяньыс да пельöдзыс, льöбъясыс кызöсь: кор топöдас найöс — быттьö нюдзмöм керъяс öта-мöд дiнас сибдылöны... Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Вом пельöс угол рта. **Вом пельöсыс** калькавліс Васькалөн вöйысяна нюмысь, и ки мышнас ковмис сайöдлыны вомсö. Юшков, Рödвуж пас.

[Кп. öм пельöс]

Вом пельöсьяс углы рта. **Плоскова пыр** и дуз-муні да чöv уси, вом пельöсьясыс гуранассьылісны льöбъяссö ёна топöдöмла. Юшков, Чугра.

Вом пöv одна сторона рта (губ). **Сергейлы** ковмис медпунктын нетшыштны шöри потöм пиньсö, но вом пöлыс век жö удитöма кыза пыктыны сылөн. Торопов, Муным нималö пар-маөн.

Вом пытшкös полость рта. **Ваньö** матыстчис гырыся вундалöм-дорöсалöм, кум лапъя-коръяса куст дiнö, нетшыштiс войся лысваысь кось-мытöм на ыркыд роз = = =. Пиньнас нетшыштiс розсьыс öти тусь, тяпкödчыштiс вомнас. **Пытшкösас** галяя тусьыс курыдкодöн кажитчис да и лемалö-кödзödö быттьö вом пытшкösсö. Торопов, Тян.

[Кп. öм пытшк, удм. ым пуш]

Вотшлы ключица.— П-пельпомö лöсыштiс,—

нигласис бок вылас, тшөкъялис да ойгис сулик ва паськөма Ардальон.— Вотшлыой, буракө, чегис... Безносиков, Вильыш Вөрью.

Вөй нерв (син вөй зрительный нерв).

Вөйяс нервы. Вась небыда сывйыштис Аняөс, шыльөдис пельпомъясөдыс, лөньөдис. А Аняөс сыркйөдлис пыр ёнджыка и ёнджыка.— Прөстит менө, Вася. Тайө менам вөйясөй, буракө, кутисны дурны. Шахов, Тшөтшъяяс.

Вөрк почка, почки.— Йөлыс [көзалөн] меным лөсялө, сыладжык мөскыдлөн дорысь и лекарствотө вежө, гашкө, сёөс. Менам өд рушкуой... али кыдзи коминас желудокыс ... и вөркөй нин вундавлөма. Кынмалөмыс и, кын сёяныс и... мыйкө шедли жө нин. Юшков, Рөдвуж пас.

Вөркъяс почки. А тани часысь дырджык колө зөркөдчыны чорыд пуклөса МАЗ кузовын. А өд сылөн рессораясыс ньөти абу арталөмаөсь ловъя йөзөс кыскалөм вылө: тёнканъясын вермас сэтшөма дзобкнитны, мый гырк пытшкөсад төкөтбө оз нетшыштсыны мускыд да вөркъясыд. Торопов, Муным нималө пармаөн.

Вөсньыд сювьяс тонкие кишки (видз.: сювьяс).

Вуж корень (гыж вуж корень ногтя, пинь вуж корень зуба, юрси вуж корень волоса). Врач выныштчылис да өтчөд-мөдысь тракнитөмөн нетшыштис пиньсө. Синъясысь би киньяс сывкнитлисны.— Но и вужъяс пиньясыдлөн!— дивуйтчыштис сийө. Тараканов, Мыжтөг.

[Кп. вуж, удм. выжы]

Вурыс шов, валик (гыж вурыс ногтевой валик, син бөж вурыс латеральный, височный шов века).

[Кп. вурөс, удм. вурыс]

Вывку кожа, кожный покров.— Оз тай унаков прөстой мортыды. Кынөмыс кө пөт, выв-

куыс кӧ пасьтӧдӧма да сьӧлӧмыс кӧ местаын, и белӧй светыс муса, и пи-нылыс мичаӧн да ша-ньӧн кажитчӧны. Юхнин, Тундраса бияс.

Вывтыр тело (**вывтыр юкӧнъяс** части тела). Чужӧм вылас и став вывырнас нюкыр-някыр-мунли Васька, да тайӧ на, тыдалӧ, лӧньӧдышитӧ мамсӧ, эз нуӧд юкмӧс дорӧ, а някыртлис юрсисӧ да пыртӧдис посводзӧ, сӧни нин кушӧдз пӧрччӧ-дис да дӧпкис небыдинас. Юшков, Рӧдвуж пас.

[Кп. вывытыр, удм. вылтыр]

Вывтыр юкӧнъяс части тела.

Вылыс верхний (**вылыс синлысъяс** ресницы верхнего века.— Сидзи, нинӧм вӧчигмоз, мӧвпла-ла,— вылыс синлысъяс пырыс Прӧтасей чужӧм вылӧ видзӧдлис Вася. Рочев, Му вежӧм.

Вылыс вом дор верхняя губа. Мыйкӧ мында кад мысти зеркалӧсянь мыччысис настоящӧй мужчина: кузя шевкнитчӧм сьӧд синкымъяса, вылыс вом дор весьтас фигурнӧй скобкаӧн моз лайкнитчӧма краситӧм ловгӧныс. Шахов, Вежон кежлӧ том кадӧ.

Вылыс камар основная фаланга.

Вылыс льӧб верхняя губа. Видзӧднысӧ, Зимогор ёна мунис рыжӧй Селифанлань. Сӧмын сийӧ, дерт, томджык, ар комына кымын. Вылыс льӧбъяс ыджыд вурыс. Шуйга синмыс кутюпилӧн моз муртса потыштӧма. Рочев, Кык друг.

Вылыс пар верхняя губа. Ставыс сӧни сьӧлӧм-сӧ шызьӧдана вӧли Василийлы: гӧгрӧс мича кы-мӧс вылас нигӧн моз небыда да кокныыда пе-тысь подув юрсиыс, = = = ыджыд син гуранын сук синлысъяс пытшкын войвывсалӧн моз кузь-мӧс негырысь руд синъясыс, мича лайкола не-уна вывлань воссьӧм вылыс парйыс, = = =. Шахов, Лӧз патефон.

Вылыс пиньяс верхние зубы. Симон пыркнит-чис, вылыс пиньяснас йирышитӧ улыс парсӧ,

гырддзаёдзыс пуджис сосъяссө да матыстчис гөтыр дѣнас. Рочев, Изъва гызьө.

Вылыс синлап верхнее веко.

Вылыс синлысъяс ресницы верхнего века (видз.: **вылыс**).

Вылыс черлы верхняя челюсть. *Бурети сэки ёнтыштис сылөн вылыс черлыыс: Миколлөн төрытъя кучкөмысь сылөн вөлі чегөма кык юр пинь и пинь аныс дзоньнас пыктөма. Доронин, Парма съёлөмын.*

Вылыс чуш верхняя губа.— *Зэв лөсьыд кыв и ньөти абу кыз. А ноко, кывнад судзөд вылыс чуштө... Льөбтө. Легөдышт улө-вылө. Бур, ташөм кывнад тэ, велөдчан кө, колипкайөс верман синны. Шахов, Тшөтшъяяс.*

Г

Гадь пузырь (кудз гадь мочевоу пузырь, сөп гадь жёлчный пузырь).— *Но, петав, петав, прөстмөд гадьястө,— шуис [Жерпинеу] понйыслы да ачыс варгыльтис сы бөрся жө. Шарик нырсө улө лэдзөмөн гөгөртис керкасө, исалис өшинь улын сулалысь пес чурка да көтөдис сийөс. Афанасьев, Қылөдис пурйөн пес.*

[Кп. гадь]

Гольган выступ гортани, адамово яблоко, кадык. *Гыч Опонь сёрнитигас видзөдис, кызди быд ньылыштигөн Латкинлөн гольганыс улө-вылө тешкодя дрөгмунлө, кызди весиг оз чукыртчывылы ачыс, сөмын кимөдзнас вом дорсө чышкыштывлө. Федоров, Қыа петигөн.*

Голя 1. горло, передняя часть шеи. *Қоркөя бөрын ми ськөд ёнасө эг меліасьөй. Налысь,*

гозъялысь, вөр примитигъясь ме неотчыдысь паныдасьлі Юлийлөн яр видзёдласкөд, и тайо видзёдласъясыс ёна ыджыд бурсо меным эз вөзйыны. Позис кө, сійо эськө мено, буракө, пырысь-пыр жө тшапнитіс голяөд. Торопов, Регыд дас квайт...

[Удм. голё, гульым]

2. пищевод. Но мато воо́мыс вено таысь повзбылөмсө, [Ваньо] кисьтө спиртсө винта пробка джынйыс, тыртыштө шор ваон, а сэссия и өдөбтчөмөн, өтпырысьөн нылыштө лёк курыдсө. Ок и чөскыдтөм!.. Пырысь-пыр жө вөвлытөма сотыштө голясө и гырк пытшкөссө. Торопов, Тян.

3. шея. Сійо вөлі зэв паськыд да кыз пельпомъяса — бытьё мыйкө нарошнө сюялөма пинжак улас. Буракө, зумыд морт. Сөмын тай чангыля ныра чужо́мыс ёна омөльтчөма = = =. Юрыс пукало вөсни, сөнөд голя вылын и бытьё тшөтш топалөма и косьмыштөма. Торопов, Регыд дас квайт...

[Кп. голя]

4. шея, задняя часть. Ми пукалам пызан саяын. Наташа карандашсө новлөдлө примитчан пөв вылын, = = = да шуалө разной лыдпасъяс. Ме колскөда-тэча найөс тшөті вылын, а ачым гусьоникөн кыйкйөдлывла нывлөн еджыд голя вылө, көні лёсьыдика читкылясьоны ловгөн кодь еджыд юрсияс. Торопов, Проса рок.

Голя горув гортань. Педьё перйис додь нырсьыс чемодансө, сувтөдіс лым вылас, а ачыс лэдзчысьыштліс-пуксьыштліс додь нырас: лолыс пыксис морөс пытшкас голя горулас да эз шед. Шахов, Гөрд дзоридзяса съөд шаль.

Голя гөрөд выступ гортани, адамово яблоко, кадык.— Тэнад, менам — быдөнлөн аслас правда. Гөгөрвоин?.. Быдөн кыдзи-мый вермөны —

мудеритоны, збыльсö дзевоны, медым и этійö вöлі (печиктöны голя гөрöданис, шуны кöсйöны, медым курыд ва вöлі), и медым... Шахов, Вежон кежлö том кадö.

Голя дін сюрсалөн шейный отдел позвоночника. Сэки Наста мелі да топыд чунь помъяснас сяркөдіс-лэччис сурса лы кузяла, голя дінсяньыс да коскөй помөдз, лэччигмозыс быд шег сурса лысьыс быттьö торйөддөмөн малаліс. Торопов, Ме верма, батьö!

Голя мыш задняя часть шеи, затылок. Ачыс [Сандра] мича сера чулки вылö кöті кöмалöма, пелькиник дукөсасьöма, ситеч чыштъянөн юрсö көртыштöма, чыштъян помъяссö голя мышкас гөрддзыштöма. Федоров, Востым.

Голя пом горло, зев. Ме повзьём кöч моз звиркниті чомйысь, сьёлөмөй көнкө голя помын тривкйысьö. Гөгөр пемыд на, берегын муртса төдчöны пуяслөн рудөбъясыс. Торопов, Көні тэ, кар?

Голя розь горло, зев. Мыйөн сөмын асъя ыркыдыс разаліс кыпөдчысь шонді улын, кыськө друг чажгысис-петіс гөб. = = = Сьөд кымөр быттьö таляліс мунысьясөс... Пөимысь артмөм кымөр... Синмө и пельö, и быдлаö койö пөимыс. Вомад и голя розяд бускө-пырö... Торопов, Арся сьыланкыв.

Голя сөнъяс мышцы шеи. Мөдыс сьөкыда лэптыштіс юрсö, мыйысь голя сөнъясыс кык гез моз чургөдчисны да зэлалісны. Лыöсь кырымсö матөдіс кымөс дінас, мед лэччысь шондісö потшны синмас инмөмысь да бурджыка аддзыны сёрнитысьöс. Торопов, Тян.

Гораланка горло. Дерт эськө, өнөдз на эз паськөдлыны вомнысö, но мыйкөкө не на ног лөб, пырысь-пыр и тшапнитчасны гораланкаад, ставсö пырысь-пыр казьтыштасны, ставсö лыбө-

дасны ортсыё... Торопов, Муным нималё пар-
маён.

Горланка гортань, верхняя часть дыхательно-
го пути. *Вөрөшитё кыз вом доръяссё, ымөстыш-
талё пазөдөм горланканас и зэв эскөдана ви-
дзөддывлө миян вылө гажа синъяснас.* Торопов,
Но-о, биа бордаяс!

Горш 1. горло (лолалан горш трахея, дыха-
тельное горло, **сёян горш** пищевод). *Габё кужис
жө вөрзбөдны сылысь медся гуся сьөлөм везсө,
нылалан каддырся медся донасө, медся югыд-
сө, мый вөвлі сылөн коркө. Друг быттьө кодкө
горшөдыс сійөс тшапкис, сьөкыд быдөн лои ло-
лавны... Федоров, Зын турун.*

[Кп. горш]

2. глотка. *Урадник, перөө пыксьөмөн, пука-
ліс кухня пызан сайын, рыжой ус помсө шуйга
кинас гартіс, пычкис кывзысьтөм юрсьыс казен-
ной кывъяс. Сылөн горшас мыйкө киргис, вати-
какыліс, быттьө сійө пөсь рок паняліс. Доро-
нин, Парма сьөлөмын.*

3. трахея, дыхательное горло. *Ваысь моз веш-
йышталісны йөзыс да педзышталісны, быттьө
эз на зэв косінө веськавны. Ачыс Исаневыс да
Васька бипур дорас матөджыксө и колисны.
Кос сутшикөн шедалі Васькалы горшас сибда-
лысь лолыс. Юшков, Рөдвуж пас.*

Горш дор горло, зев. *Ас вөсна шудысь, батьө-
лысь ошкөмсө виччысьөмысь менам горш дорөй
важөн нин гөрддзасьөма, но верми на шуны:—
А менө ещө районө ыстөны, олимпиада вылө...
Шахов, Лөз патефон.*

Горш пом горло, зев. *Менам горш помөй шыр-
тыштчөма джаггөрөдөн, петө и петө пөсь синва,
и лов вылө, вылісянь усьысь ва моз, өтпыры-
сьөн ызгысьө-бызгысьө ставыс: и өтнанысөн
кольөм чоя-вока вөсна шог; и бөрө кольысь горт*

вöсна гажтöмчöм, и тайö важ туй йывсьыс думъ-яс = = =. Торопов, Видза колян, мушкетёр!

Гос жир. Пасьтöг кольöм бöрын сийö дрöгмунышитис да вöчис воськов-мöд öдзöса трельяж дорас. Бура ловзьöм еджыд няньшом кодь вирййыс повзьöдышитис первойсö, ой-ой пö тай, дзикöдз кутöма кыскыны госөн! Куратова, Öтка пöтка.

[Кп. гос]

Гöг пуп, пупок. Пантелеймон Михайлович эз бидзöд пыис вылö, шог синъясөн видзöдис бокö, но всё равно аддзис писö. Сöмын аддзис не öнйя Валерьянöс, пöшти ас кузьтаыс жö зонмöс, а ичöt кагаöс, кодлөн, чужöм бöрас, пежасис да зэв дыр эз бурд гөгйыс. Торопов, Чужин кö мортөн.

[Кп. гөг, удм. гогы]

Гöг вуж пупочное кольцо.

Гöг сюрöс пуповина. Та бöрын Васька шонавлис нин ичöt Васькаыс динö: мед, абу кö пыислөн пи, гөг сюрöснас мамыслысь вирсö кыскис, а мамыс аспом ныв, сидзкö, оз и ков орöдны ас рöдсьыс, майбыр, сэтчö на и рöдйöма да. Юшков, Рöдвуж пас.

Гöгыль коленная чашечка. Кутшöм мичаник сылөн [Зиналөн] пидзöсыс!.. Ичötик да векньыдик гөгыля, оз чурвидз водзлань и лöсьыдиника шылькнитчöма гуранъястöг. Торопов, Тиянлы водзö овны.

Гöлöс лапöдъяс голосовые складки. Но, вöлöмкö, сийö абу немöй. Немечлөн мöд пуля сылы швачнитöма голяас, пöлöсногөн, öтарсянь пырöма, мöдарöд петöма и пазöдöма горланкасö, гöлöс лапöдъяссö. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Гөн волосы тела (киняув гөн волосы подмышки, **ныр гөн** носовые волосы, **пель гөн** ушные

волосы). Русов юрси пратъясыс кольчаясөн ляс-сёмаось гожъявтөмысла еджыд плешкас, ныр улас одва төдчыштө ус модаа гөн, неуна лөзө-дыштөм синлапъясыс пөдсаось. Лыуров, Менам другъяс йылысь повесть.

[Кп. гөн, удм. гон]

Гөп яма, ямка (**пидзөс гөп** подколенная ямка). Сийө, мый петкөдліс зеркалоыс, эз сьөлөм серти вөв Павеллы. Кызиник вом доръяс, гажтөмчысь руд синъяс, гөпта щөка, чатөртчыштөм ныр... Шахов, Вежон кежлө том кадө.

[Кп. гөп, удм. гоп]

Гөптор ямочка (**бан бок гөпторъяс** ямочки на щеке).

Гөрб спина. Юрси йылөдзыс пөсялөм Назар гөрб вылас сөлөдөмөн петкөдіс сакар мешөк, зуп, кылө, чөвтис джоджө. Ачыс чеччыштіс өшинь вылө, чужйис рамаө — зиль-зель жугласис стеклө. Федоров, Кыа петигөн.

Гөч хрящ (**йөзви гөч** суставной хрящ, **пель гөч** хрящ ушной раковины).— Сийө и эм. Гөчыд оз удит чорзбыны, а лоө кузь туйяс гежмавны да кын пу йирны. Комын арөсө муртса воан — лысьөмыд юкалө. Рочев, Кык друг.

[Кп. гөч]

Гуран впадина, орбита (**киняув гуран** подмышечная впадина, **пидзөс гуран** подколенная впадина).

Гурантор ямочка. Кажитчө, быдөн өткодьөсь, көть синмыс велалис нин торйөдны мичаджыкъяссө. Отилөн гажа нюмыс сьөлөм вылас волас, кор нывлөн бандзибъяс бокас здук кежлө артымвлө гурантор. Мөдлөн мича синмыс вир-ййөдз йиджлас. Изъюров, Лун заводитчө асывсянь.

Гуранторъяс ямочки. Сандра киас босьтөма, видлалө ньөбөм лентаяс. Синъясыс дольдөсь, бан бокъясас, вомкөтшъяс дорас мичаник нөп-

товъяс артмѡмаѡсь. Сійѡ кор сералѡ либѡ нюмъялѡ, тайѡ лѡсьыдик гуранторъясыс ещѡ мичаджыкѡн да мусаджыкѡн вѡчѡны сылысь чужѡмсѡ. Федоров, Востым.

Гыж ноготь, ногти.— ...А кодѡ думыштѡс талунъя «шойччѡмсѡ», кодѡ военной кадѡ нуѡдѡ йѡз пѡвстын саботаж,— сійѡс ми налыштам... тойѡс моз!— И начальник пызан пѡв вылын паськыд гыжнас петкѡдліс, кыдзи тайѡс лоѡ вѡчѡма. Торопов, Регыд дас квайт...

[Кп. гыж, удм. гижы]

Гыж вуж корень ногтя (видз.: вуж).

Гыж вурьс ногтевой валик, основание ногтя. Быд видзѡдлѡм бѡрын Макар Савельевичѡс йирмѡгавлѡ тайѡ снимоксьыс, сѡдзи и кѡсйыссьѡ нетшыштны да чумбыль-чамбылявны, но бумагасѡ Владик клеитѡма стенас пыр кежлѡ, он на босьт, гыж вурьсъястѡ верман желлявны... Безносиков, Кысянь кыаѡдз.

[Кп. гыжвурѡс]

Гыж помьяс кончики ногтей.— Да, буракѡ, оз сѡмын...— пызан пѡвйѡ гыж помъяснас таркѡдѡгмоз шуис Сергей.— Но, век жѡ, главнѡйыс, дерт, сійѡ, мый шуасны асьныс вѡр лѡдзысьяс, кодарланьыс унджыкѡн катовтчасны... Торопов, Муным нималѡ пармаѡн.

Гыжъяс ногти. Ёна и гырысьѡсь да мужик ногѡн мичаѡсь сылѡн киясыс: паськыд пыдѡсаѡсь, ѡта-мѡд дѡнас топыда пуксьѡм чуньясаѡсь; а гыжъясыс вѡснийѡсь, абу мукѡдлѡн моз вѡв гыж кодьѡсь... Торопов, Регыд дас квайт...

Гырды кровь. Кывсис Васькалы, да вѡлѡн гѡнитѡс видзѡдлынысѡ. Почта дорас, эжа вылас, кымыньѡн куйлісны куимнаныс. Бушлатаыслѡн кѡртѡда вѡлі юрыс, гырдыс йиджтысьѡма. Юшков, Рѡдвуж пас.

Гырдыдза локоть, локти (дзѡля гырдыдза локте-

вой отросток). Дырөнкө лэдзыштис чөсөдөмыс, да гыррддзана с мыджсьөмөн ачыс нин пуксис. Юшков, Рөдвуж пас.

[Кп. гыррдзз, удм. гырпум]

Гыррдза горув предплечье. И бара на сийөс ранитөмаось Восточной Пруссиян, бара на сийө жө сояс, гыррдза горулас швичнитас пуля, да сойыс сәти сәсся чукля кодьөн бөрсө бурдөма. Торопов, Муным нималө пармаөн.

Гыррдза горув льяс кости предплечья.

Гыррдза кусынь локтевой сгиб. А Елисалы, видзөдан да, Кальө Колялөн гудөкалөмыс и колө. Тивк да тивк лыбавлө, кытшысь на торйөдчывлө. Чыштъяныс лэччөма нин пельпом вывсьыс, гыррдза кусыняс павъялө. Юшков, Рөдвуж пас.

Гыррдза лы локтевая кость (видз.: лы).

Гыррдза пом локоть, выступ. Паччөрын пукалысь нывкаяс тиөти жө кывзөны да гусьөникөн сералөны, вомнысө тупкөны кияснас, мед оз кывны найөс. Друг өтиыс гыррдза помнас зургыштис мөдыслы = = =. Федоров, Кыа петигөн.

Гыррдзаяс локти. Муркнитас сәки дзик пель бокад да пөсь сьөд вуджөр вылыстыид мунас. Бөр восьтан синъястө, да быттьө ва пыдөсын, гөгөр пемыдвиж. Тойыштчан пескыльтчөмөн кокъяснад да гыррдзаяснад, лолыштан, и вөлись лун югыдыс бара пуксяс. Аддзан ылысьмысь танкөс, шыбитан мый вынсьыд зэв сьөккыд лоём сулеятө. Юшков, Чугра.

Гырк 1. грудная и брюшная полости. Валерьян пукалис койка вылас дөрөмтөм, а мамыс аслас приданөй, мичаа вышивайтөм помъяса зэв кузь ки чышкөдөн зэлыда кардъялис-гартлис сылысь морөссө.—Буракө, гыркас мыйкө вөрзьөма,—төждысяна шуис гөтырыс. Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. гырк]

2. желудок. Быдтор сэки, пыс отсөгөн, водз-
выв лосьёдіс-заптіс кузь ар пом кежлө... Пес
кералісны. Ком кыйисны да косьтісны. Весиг
чөд вотісны да косьтісны. Гыркыс Оньөлөн,
война дырйи быдмигад, слабкодъ, да косьтём
чөдйыс бура отсавлө... Торопов, Кодзувкоткар.

3. живот. Видзөдлі ас вылө зеркалө пыр,
өмидз рёма звездаа пилоткаөс лосьёдышти юр
вылысь = = =. Ничево быттё курсантыс — вы-
лын морёса, тыр вира шылыд чужёма, гыркыс
яг выв пожөмлөн кодъ гөгрөс и зумыд. Торо-
пов, Видза колян, мушкетёр!

4. туловище.— Быттёкө тай убөлитан асьтө
миянлы, он сьөлөмнад лосьёдчы-а. Мун, абу
шог!— кайтіс Васька да петіс керкасьыс, мед
нин оз шусьы скөрйывсьыс, мый нинөмысь на
сылы лэптысьнысө, ошлөн кодъ на гыркыс. Юш-
ков, Рөдвуж пас.

Гырк пытшкөс 1. грудная и брюшная полости.
Дедушыс горша чурсйөдліс-юис, өд сылөн сот-
чө-косьмө вөлі сьөкыд ранаысь доналөм гырк
пытшкөсыс. Кружка джынсө паньөдіс тадзи
Ваньө, дедушыслөн сөдзсялісны синъясыс = = =.
Торопов, Тян.

2. внутренности, внутренние органы. Валерьян
восьлаліс зэв ньөжйө, коксө пуктыліс небыда,
мед нин оз зөркнитчы вөрзём гырк пытшкө-
сыс; а чужөмсө зіліс вөчны сэтшөмөн, мед эськө
йөзыс чайтісны, мый сійө талун дзик некытчө
өз тэрмась = = =. Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. гыркпытшк]

3. желудок. Но матө воөмыс венө таысь пов-
зылөмсө, [Ваньө] кисьтө спиртсө винта пробка
джынйыс, тыртыштө шор ваён, а сэсса и өдөб-
тчөмөн, отпырысьөн ньылыштө лөк курыдсө.
Пырысь-пыр жө вөвлытөма сотыштө голясө и

гырк пытшкөссө. Шонтыны пондө... Торопов, Тян.

Гырк пытшкөс йылысь наука (анатомиялөн юкөн) спланхнология (учение о внутренностях).

Д

Дзир сустав (лядьвей дзир тазобедренный сустав, **ссылдзир** атланта-затылочный сустав). *Петра кажитчис сёйысь тэчөм морт кодьон, кокчөръясыс самөвар кызтаось, сойпөкъясыс пөльтчөмаось, а сьылысь быттьө дзиръястөм: ковмас кө видзөдлыны бокө — лоө бергөдчыны став тушанас.* Юхнин, Алөй лента.

Дзоля гыррдза локтевой отросток (видз.: гыррдза).

Дзулля вертел. *Вугыртсьылөма нин Микулайлөн. Бөр садьмис, да быдөн сьөкыд лоөма юрыслы, быттьө юыштөмөн татчө локтис. И ки-кыс позялөма, оз көть вөрзьяшт. А дзулляыс бара ёнтышталө: пөрысь вир-яйыд тай өдйө ыркалө.* Юшков, Пяна ош.

Дзулля лы бедренная кость.

Диафрагма диафрагма (грудобрюшная преграда).

Дорыш ребро, край (ки пыдөс дорыш ребро ладони, **вом дорыш** края губ). *Помнит эн помнит, төд эн төд, а морт воис, Пома рөдысь, нырвомыс пө дзик пөчыслөн кодь, крукаджык нырыс, варышлөн кодь, вом доръясыс пө стенин потас кодь, вөсни дорышаось.* Васютов, Шондіа вой.

[Кп. дорыш]

Дуль слюна. Сынёдыс керкаас пёсь нянь кёрён сукмёма — Педьёлысь нырбордъяссё гильёдис, дульсё пычкис. Шахов, Гёрд дзоридзяса сьёд шаль.

[Кп. дуль, удм. дыльды]

Дульва слюна. Узьё Владик чёскыда, веськыд бок вылас. Дульваыс весиг вомкётшас мыччысьёма. Безносиков, Кыасянь кыаёдз.

Е

Еджыд гыж пас луночка ногтя, белый полулунный участок у корня ногтя. Ставыс сэні кажитчис шензьёдана мичаён Митялы: и еджыд пасъяса кузьмёс гыжъясыс, и нежной кучик пырыс муртса тёдчысь рочьясыс, и весиг ки пыдёсвыса визьясыс, кодъяс быттьё артмөддөмаось «М» буква. Торопов, Митя да Маша.

З

Зад зад, седалище.— Ышми да, эджык понды копрасьны пулясыдлы... Йёйыд!.. Дас көкъямыс арёса на сэки вёлі... Сэсса отчыд, Днепр сайын нин, лёсыштис задйё, быттьё черён керыштисны, и кокёй эз ло... Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Зад лы седалищная кость.

Зад пом крестец, крестцовая область. Лунтыртё отарё-мөдарё собалём бёрын ёна и мурдзис Ваньё, бөръяпомланьыс зад помъяссё,

мудзёмысла, пондiс нин войтöв дзенийöдлыны-кыскавны, кöть öнi жö ляскысь му бердö да вөрзъывтöг куйлы. Торопов, Тян.

Задъяс ягодицы. *Мед не лэдзны кувны — глюкоза сылы пондiсны суйны. Вельтас, кокшаяс йылын, цилиндръяс сулалöны, задъясас кыз емъяс сатшкöмаöсь да и качайтöны глюкоза-сö... Торопов, Кодзувкоткар.*

Зоб живот, брюхо. *Сэсса вайис поводнöй ыджыд бекар тыр чизыр шома рысь,— ставсö, мый уджалöмсьыс убöлитiс сетыштны öшйöм зобъя попаддя. Федоров, Сиктса асыв.*

И

Ичöт кокчөр лы малоберцовая кость.

Ичöт кыв язычок.

[Кп. учöт кыв]

Й

Йöв молоко. *Галина восьлалiс Люда бöрысь да тöждысьöмөн видзöдлывлiс лöньöм кага вылас. Сийöс повзьöдлiс мöвп, мый тшыг лоö кагаыс туяс, öд морöсас йöлыс кутiс косьмыны, и öдвакö пöтмöныс вой кежлас чöжсяс. Куратова, Куим вожа тополь.*

[Кп. йöв, удм. йöл]

Йöв пинь молочный зуб.

[Кп. йöв пинь, удм. йöло пинь]

Йöв пиньяс молочные зубы.

Йӱзвн 1. сустав (чунь йӱзвн сустав пальца).
*Да, сылӱн вӱлі зэлалӱма быд йӱзвн. Тайӱ ты-
даліс став сертиыс. Сійӱ некымынысь нин пе-
тавліс аслас дзебасысь да гусьӱн, пуяс сайӱ
сайласьӱмӱн, мунлывліс важ кирпич сарай до-
рӱ, кыйӱдчӱмӱн дыр видзӱдіс туй вылӱ. Федо-
ров, Кыа петігӱн.*

[Кп. йӱзвн, удм. ёзвн]

2. фаланга. = = = чуйдӱдасны *Настаӱс гиж-
ны письмӱ Москваӱ Калининлы. Ыштӱ, сідзтӱ
и сідзтӱ: батьӱыс мян некутшӱм абу кулак,
гражданскӱй война вылын белӱйяскӱд тышка-
сис, киас ранитчӱма, веськыд кырымсьыс пӱш-
ти кык йӱзвн мында чуньясыс тшӱтшӱдӱма
= = =. Торопов, Ме верма, батьӱ!*

Йӱзвн гӱч суставной хрящ (видз.: гӱч).

Йӱзвн кост сустав, член.

Йӱзвн сӱз синовия, суставная смазка (видз.: сӱз).

Йӱзвняс суставы. *Жар бипур дорад ӱдйӱ и
шоналім: йӱзвнясным личалісны. Кӱть эськӱ
бара чеччыштін керъяс вылӱ да заводитін вьль
вынъясӱн пессыны, но ӱтырышъя шаргысь ка-
тшашыдӱсыс нӱрӱвитны тшӱктӱ. Безносиков,
Вильыш Вӱрью.*

Йӱрвуждін пах.

Йыв верхушка, бугорок (пель йыв верхушка
ушной раковины, чуш йыв бугорок верхней
губы).

К

Кага вайӱм роды. [Светлана] *келіс пидзӱсӱ-
дзыс да мыссис медводз, сэсся и коялыштіс
содзнас топыд лядвейяссӱ, кынӱмсӱ. Век жӱ*

лӧсьыдӧник Светланаыс, кага вайӧм мыстыыс быттьӧ мичаджык на лои = = =. Напалков, Томьяс.

[Кп. кага вайӧм]

Кадж таз, зад.— Эз тай кут тайӧ ёпорокыс унмовсьыны!— бурьыс, скӧравтӧг норасис Валентина Ивановналы Огаш.— Вот ме тӧнӧ, вильыш позйӧс!— И мамыс бурьыс шлячӧдыштис кинас кагаыслы кызиник каджъяс. Федоров, Сиктса асыв.

[Кп. кадж]

Каджыв таз, крестец. Қор Татьяна да Иван уськӧдчисны инпӧлӧ батылы отсӧг вылӧ, вий тасьтыыс нин вӧли джоджын кымыня, а скамьяыс куйлис бок вылас. Гриш, кокъяссӧ чургӧдӧмӧн, пукалис киссьӧм вий вылын инпӧв джоджын и гыжъялис доймӧм каджывсӧ = = =. Доронин, Парма сьӧлӧмын.

Кадж лы тазовая кость. Ас нога вӧралан кышӧдӧ пасьтасьӧ пӧль. Пельпомсянь кадж лыӧдз лӧччӧ ас кучикыс вурӧм, небыд состӧм кыш — нопъя лаз. Сы улын дӧра дӧрӧм, кодӧс лымйыс да зерыс лӧптӧ голяӧдз. Коми, Йӧлӧга.

Кадж лыяс тазовые кости.

Калич мышелок, шишкообразный отросток (вомкалич суставной отросток нижней челюсти).

— Со ӧд, со ӧд! Медбӧрын воссис жӧ каличид! Кутин сӧрнитны аслад кӧин кыв вылад!— нимкодъмис Петухов. Тараканов, Мыжтӧг.

Камар фаланга (чунь камар фаланга пальца кисти, вылыс камар основная фаланга, шӧр камар средняя фаланга, чунь пом камар ногтевая фаланга). Сэсса чеччис пызан сайыс да неуна довъялан паськыд пидзӧса походкаӧн мунис ӧшинь дӧнӧ и чунь камарнас йӧткыштис калькнитӧм ӧшиньсӧ. Доронин, Парма сьӧлӧмын.

Ки 1. рука, руки, верхняя конечность.— Тат-

чө, мекөд орччөн, пуксьыв ськөд, видзөдла нин, ловйөн суин да,— корёма Тандзе Марья, а кор нывбаба пиыскөд пуксясны сы дорө джоджас, кагалысь кисө чуньяссияныс пельпомөдзыс личкышталөмөн видлас = = =. Ануфриева, Тандзе Марья.

[Кп. ки, удм. ки]

2. рука, кисть. Сийө пырысь-пырсө эз и төд менө, а сэссия, кор төдис, нимкодъмис, перйис кепысь письыс чукчи лапа кодь чорыд да лыөсь кисө да нюжөдис меным. Торопов, Регыд дас квайт...

[Кп. ки, удм. ки]

Ки гуг тыльная сторона кисти. Азым кияса нывбаба курыштис сэссия заготовитель киясь сьөмсө да вөлисти гортас чепөсийис. Трипан коньөр моз сы бөрся жө мөдис, нуөдис ки гугнас ныргорувтис — кынмыштөма ю вылас. Афанасьев, Юн катө.

Ки дорыш ребро ладони. Марс друг чеччыштис и чардби өдөн кучкис ки дорышнас Гавриллы сояс боксяныс, гырөддза весьтас. Гаврилойдтис = = = и немтор эз на сяммы думыштын, кыдзи сылөн пуртөса пуртыс лои нин Марс киян... Торопов, Чужин кө мортөн.

Кикар тыльная сторона кисти. Ваньө нюжөдис кушмөм соя кисө, но пырысь-пырсө нинөм сэтшөм-татшөмсө эз гөгөрво, а сэссия быттьө и казялис, мый ки велдорыс, кикарыс, ыркалөджык = = =. Торопов, Тян.

Кикар льяс пястные кости.

Кикаръяс тыльные стороны кистей. Сандра зырало кияссө, видзөдө на вылө, шензьө, кушөма пөрысьмөмаөсь найө, лоөмаөсь не аслас кодьөсь. Кикаръясыс чульөсь-пельльөсьөсь, лөзов сөнъясөн визьласьөмаөсь. Федоров, Зын турун.

Ки-кок конечности тела. *И абу зэв кокни вёлём пёродны сулалысь пугё. Копырвидзёмён, шөрипөв кусыньтчёмён, мыйкё жё шаркйёдландыган сійёс. Коскыд чегё, вир швачкё көсичаясад, ки-кок слабитё, став тушавыд ньылёмён ойдё.* Торопов, Проса рок.

[Кп. ки-кок]

Ки-кок лыяс кости конечностей. *Ондрей Платоновичёс бара заводитис нёрпөдлыны сёлём висьём, да и ки-кок лыясыс моякылысны, быттьё юклалысны ныж гогынён.* Напалков, Олёны-вылөны Вапөлын.

Ки-кок мускулъяс мышцы конечностей. *Гажтём босьтис, ки-кокысь мускулъяс и сөнъяс быттьё личавны нин лөсьөдчөны.* Безносиков, Вильыш Вөрью.

Ки-кок сөнъяс сухожилия конечностей. *Гажтём босьтис, ки-кокысь мускулъяс и сөнъяс быттьё личавны нин лөсьөдчөны.* Безносиков, Вильыш Вөрью.

Ки кучик кожа руки. *Төдчис тиөти — чорыд кабыра киясыс сылөн велалөмаось сьёкыд уджэ = = =. Ки кучикыс, торйөн нин гыж гөгөрыс, потласьёма, сотчышталёма, сьёдов рёма, кутишөм овлө көрта көлуйён дыр вөдитчысь йөзлөн, дорчысыяслөн.* Федоров, Қыа петигөн.

Ки лапа кисть руки. = = = *Вадоров аддзис, кызди өшинь дорас ньөж-ньөж, кыйөдчигмоз быттьё, пыр матөджык воис морт, со дзыкөдз воис, кыз чуньяса паськыд ки лапанас муртса инмөдчыштитис өшиньлөн вөня кыөдө да сідзи и колис сулавыны.* Шахов, Лөз патефон.

Ки лапа лыяс кости кисти.

Килутш запястье. *И матыстлис ныр-вом дорё зэвтём ыджыдкодь кулаксо. Но ме шуйга кйөн мый вынысь дзабырти сійёс килутшөдыс да буракодь маркниті-песовти, а веськыд кийй менам*

дась косьыштны кытчö колö... Торопов, Ме вер-
ма, батьö!

[Кп. килутш]

Килутш лыяс кости запястья.

Килутш сөнъяс сухожилия запястья. *Первойя зэлöдчöмысь жö, кылö, кыткö резьдыштіс. Зэла-
лісны гöна килутшъясылöн сөнъясыс, пельöса
чужöмыс лои тошыс кодь жö гөрд, синъеджыдъ-
ясыс гырдемсны. Юхнин, Алöй лента.*

Килутшъяс запястья. *Килутшъясыс сьöд фу-
файка сос помас йöв кодь еджыдöсь жö, шылъыд
кучик пырыс муртса тöдчыштö, кыдзи пыдйын
лöза сямунöмаöсь сөнъясыс. Торопов, Рөгыд
дас квайт...*

Кимöдз тенар, возвышение большого пальца
руки. *И кор Василий мöдіс кыйкъявны-видзö-
давын йöктысьяс бөрся, нылыс зэв мөрччана
личкыштіс гыж йывъяснас Василийлөн кимöдзö.
Шахов, Лöз патефон.*

[Кп. кимыдз, удм. кимызь]

Кимöдзъяс тенары. *Сöмын öтнас Борис пука-
ліс пидзöсьяс вылас гыррдзаяснас пыксьöмөн,
кимöдзъяснас кутіс щöкасö да видзöдіс гажая
ворсысь би вылö. Игнатов, Шоръяс визувтöны
юö.*

Кимыш тыльная сторона кисти. *Тюрöбтіс син-
ваыс бан бокöдыс. Чышкыштіс кимышнас, да эз
на и косьмы, дөрöм соснас ковмис мöд пöрйöсö.
Он на тай, вөлöм, ньылав синватö, письтас кö
шогыдла. Юшков, Рöдвуж пас.*

[Кп. кимышк, удм. кимыш]

Кимышъяс тыльные стороны кистей. *Мария
Сергеевна кыліс посводзысь шумсö да лэптіс
книга весьтысь юрсö. Ичöt Саня пукаліс воль-
пась вылын да кимышъяснас тіліс синъяссö.
Рочев, Кык друг.*

Киняув подмышка. *Нывбабаыд кötöдöма ки*

чышкөд, вайис, пуктис Шуктомовлы юрас, сетис кутшөмкө таблетка да чашкаын ва, разис сылысь дөрөм кизьяссө да киняулас суйис градусник. Игнатов, Арся пуж вывтї.

Киняув гөн волосы подмышки (видз.: гөн).

Киняув гуран подмышечная впадина (видз.: гуран).

Киняувъяс подмышки. *Йиувса ваыслөн небыдика сьяльгөмсө кылісны став тушананыс = = =. А гашкө и, нинөм эз кывны, некутшөм сьяльгөм, но мыйлакө налы лои зэв шоныд, жар: вазисны киняувъясыс, юрсиныс шапка уланыс.* Игнатов, Рөспута.

Ки пөв одна рука. *Наташа дыр на чөв оліс, ветлөдліс кутшөмкө дзугсьөм чужөмөн, кутчысьліс ки пөвнас пожөм пучерьясө да сьөкыда мынтөдчыліс.* Юшков, Югьд вой, көка вой.

Ки пыдөс ладонь. *Сійө [Туланов] пөрччис шапкасө, ки пыдөснас некымынысь шылькнитіслөсьөдыштис юрсисө.* Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.

[Кп. ки пыдөс, удм. кипыдэс]

Ки пыдөсвывса визьяс линии ладони. *Ставыс сэнї кажитчис шензьөдана мичаөн Митялы: и еджьд пасъяса кузьмөс гыжъясыс, и нежнөй кучик пырыс муртса төдчысь рөчьясыс, и весиг ки пыдөсвывса визьясыс, кодъяс быттьөкө артмөдөмаөсь «М» буква.* Торопов, Митя да Маша.

Ки пыдөс дорыш ребро ладони.— ...*Налөн митөг сьөкыдыс и топыдыс — во-о!*— *Кочанов ки пыдөс дорышнас нуөдіс тшөка увтіыс.* Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.

Ки пыдөсъяс ладони. *Гобъясыс ки улас кылісны зумыдөсь, пожөм йөгъяс кодьөсь, вөліны ыркыдөсь, и сэтшөм нимкодь вөлі кывны найөс ки пыдөсъясас.* *Быттьө эз дона: гобъяс аддзы*

Ваньё, а тōрытъя пышйысь ыджыд чукчиёс кы-
йис... Торопов, Тян.

Ки рōч сустав, суставы кисти (пястно-фалан-
говый, межфаланговый). Но сылы тадзи вōчны
эз позь, и Квитко өдийё копыртчыштис матын
быдмысь капуста мач динё, кутыштлис сийёс
кыкнан кинас, сэсся котшкōдыштис ки рōчнас.
Юхнин, Тундраса бияс.

Ки-сой верхние конечности.— = = = Толей
бригадаын увйыси, мыйсякō шенасьны ковмис
черōн... Сэсся пекарняё сюри, коскōй висьмōм
бōрын. Бара ки-сойлы уджыс тырмымōн... Ша-
хов, Лōз патефон.

Ки-сой льяс кости верхней конечности.

Ки чаль мизинец руки (видз.: чаль).

[Кп. ки чаль, удм. ки чōльы]

Ки чунь палец кисти.

[Кп. ки чунь, удм. ки чиньы]

Ки чунь льяс кости пальцев кисти, фаланги.

Ки чуньяс пальцы кисти. Пельясыс сылōн зи-
льōны кывны кутшōмкō бокōвōй шыяс, но кы-
лōны сōмын аслас кок увсьыс южиктōмсō. Па-
нюков весиг вунōдōма кок кынмōмсō, ки чуньяс
турдōмсō. Пыстин, Еджыд во.

Кишечник кишечник.— Мыйкō позьё вōчны
сийёс [салдатōс] спаситōм могысь?— Оз,— юрсō
пыркōдис Галина Владимировна,— нинōм оз
позь вōчны. Кишечниксō пузувтōма разрывнōй
пуля. Рочев, Изьва гызьō.

Кишка-рушку кишечник.— Ранитчōм бōрын,
Федя, сорлавтōг юа. Кишка-рушкуёс менсьым
ёнакодъ каттылис немецкōй разрывнōй пуля, а
спиртыс пō весалō доймōминъяссō, дезинфици-
руйтō. Торопов, Регыд дас квайт...

Кияс 1. руки, верхние конечности. А сийō өни,
чыкыш моз кокныдыка, пуксьыштōма кыз пōвъя
пызан дорō, менō песōмысь ыззьылōм киясыс,

буракö, дзикöдзсö абу на лöньöмаöсь, = = = менам любöпырысь видзöдлывсьö менö сэтшö-ма бурмöдысь, гырddзаöдзыс кушöдöм нывбаба кияс вылö. Торопов, Ме верма, батьö!

2. руки, кисти. *Ёна и гырысьöсь да мужик ногөн мичаöсь сылөн киясыс: паськыд пыдöса-öсь, öта-мöд динас топыда пуксьöм чуньясаöсь; а гыжъясыс вöснийöсь, абу мукöдлөн моз вöв гыж кодьöсь... Торопов, Регыд дас квайт...*

Клетка клетка. *Қор нывбаба — мичаник, том, вежавидзысь да повтöм, важ тöдса моз нюмъя-лысь, восьса — пуксис Василийяслөн пызан саяйö, Василийлөн юр вемын миллион лыда думай-тысь клеткаяс мелia югзьöдiсны-висьталiсны нöшта öтитор = = =. Шахов, Лöз патефон.*

Клеткаяс йылысь наука (анатомиялөн юкөн) цитология.

Кок 1. нога, ноги, нижняя конечность. *Илья көмасис да тапнитiс кокнас, кань моз небыд вö-расөн прöйдитiс воськов дас, шензяна довкнитiс юрнас = = =. Шахов, Гöрд дзоридзьяса сьöд шаль.*

[Кп. кок, удм. кук]

2. нога, ступня. *Сэсся Поликарп кайö да заводитö пасьтасьны, сöмын коксö пожъявны нин пыралö пывсянас, а ми шонтысьыштам на да дэбыд ваөн выльысь киськасям. Юшков, Ловъя лов.*

Кок бан тыл стопы.

Кок бан лыяс плюсневые кости.

Кокбөр пята, пятка. *Морöсöдыс тракнитöмөн Демит уськöдiс Петрикöс кок йывсьыс. Кöсийс көмтöм кокбөрнас морöс вылас тальыштны, но тальыштны эз убöлит = = =. Доронин, Парма сьöлöмын.*

Кокбөр лы пяточная кость.

Кокбөрля пята, пятка. *Крестин сьöкыда пу-*

калӧ бона пом вылын, кокбӧрлянас чашйӧ кок ув мусӧ, оз видзӧд мян вылӧ... Торопов, Тянлы водзӧ овны.

Кокбӧрля лы пяточная кость.

Кокбӧрляяс пятки. *Ӧта-мӧд вежмӧныс кыкӧн котӧртӧны куръя дорсянь, горзӧны:— Помӧдз нюжӧдӧм утъяссӧ! Ва дорӧдзис... Эштис! Сидзкӧ — ӧни сӧмын быгляв! Да, сюсьджык кӧ, мукӧдъяслысь кокбӧрляяссӧ таяв.* Торопов, Тянлы водзӧ овны.

Кокбӧр сӧн пяточное (ахиллово) сухожилие.— *Воам базаӧ, Калина дружнымлы тиӧктам ломтыны жар пывсян, и... мудзыд мян быттьӧ абу вӧвлӧма!— Дерт,— шуис Геня да код морт моз довгис ёртъяс бӧрсяис. Кӧдзальштӧм бӧрад кокбӧр сӧнъяссӧ быттьӧ пуртӧн вундӧсны.* Рочев, Му вежӧм.

Кок водз чунь указательный палец стопы. *Мӧдӧдчис сэся йӧзыс бӧрся, и вочасӧн кывны кутис емалан дойыс кок лапасыс, но певйӧдзыс да водз чуньӧдзыс дойыс эз нин волы.* Юшков, Рӧдвуж пас.

Кок вож кост промежность.— *Федя, коркӧ кӧ кодкӧ уськӧдчас тэ вылӧ,— эн повзъы. Мед кӧть пурта. Чужйы кок вож костас, и пуртыс усьӧ.* Торопов, Регыд дас квайт...

Кок гум бедро.

[Кп. кок гум]

Кок гумъяс бѣдра. *Гӧтырсӧ дзебӧм-идралӧм бӧрын Макар Пешкин дзикӧдз немӧ волис: кок гумъяссыс быттьӧ кутшӧмкӧ сӧнъяс оринь. Мунны кутас да, конйыштчылӧ, тушаыс ставнас лигышмунӧ и пӧсялӧ.* Безносиков, Кыасянь кыаӧдз.

Кок гыж ноготь пальца стопы. *Саньӧ гӧтырыс паччӧр занавес косттыс видзӧдӧ [телевизор], кияснас щӧкаяссӧ пыкӧма да. Кынӧмсӧ = = =*

пось паччөр вылын шонтö, любöысла кок гыж-
нас кокчөръяссö гильöдышталö да клубö петтөг,
билет босьттөг кино видзöдö. Шахов, Мыйла
олам, мыйла колам.

[Кп. кок гыж]

Кок гыжъяс ногти пальцев стопы. А колö шу-
ны, мый Литваысь вöвъяссö вайöдöм бöрын ме
тöлысь чöж тупляси больничаян, лудöм висьö-
мысь лечитисны. Мавтасны лёк дука мазьөн
синъясянь да кок гыжъясöдз и жуывидза ни-
льöг налим моз. Торопов, Тянлы водзö овны.

Кок зьöм предплюсна, подъём ноги. Бөръя
додь нин вöлі Васька сөвтö, сыв кыза кер пом
зоръялөмөн лыбöдö, и повзьöмысла усис эбös-
сьыс, личалөм кисьыс зорйыс вартис веськыд
кок зьöмас. Эз кө видзышт гынъяюрыс, код тө-
дас дзоньвидза-ö эськө коли кокыс. Юшков,
Рөдвуж пас.

[Кп. кок дзом]

Кок зьöм лыяс кости предплюсны.

Кок йöзвияс соединения костей нижней конеч-
ности, суставы ноги. Вынысь вывті пессигад ме
понді омöльтчыны. Öд меным дас вит арöс
муртса на тырис, кизьöриникöсь на сөнъясöй вö-
ліны лучковканад öткөнтö пөрöдчыны. Синъ-
ясöй менам вöйисны, син гуранъясöй лөзöдісны,
кок йöзвиясысь кутис бырны выныс. Торопов,
Проса рок.

Кок кусынь 1. голеностопный сустав. Доро-
нин видліс Одинцовлысь кок кусыньсö: сапөг
пырыс кыліс ки улас пыкös. Пышйыны кө, оз на
и ков либö кыскыны сапөгсö, мед төбöd пыдди
лоö, а бöрас позьö вундыны. Юшков, Югыз вой,
көка вой.

2. коленный сгиб. Сулалö Зояыс лыа вылын,
матыстчöма öшкыд, тойыштöма юрнас кок ку-

сыняс и босътчѳма тупльѳдлыны лыа кузя. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.

Кок кусынь гѳптор подколенная ямка. *Кимлы бура тыдалѳ, кыдзи нывлѳн кок кусыньясас кѳрсьыштлѳны пырыс тыдалана вѳсньыдик капрон чулкакысыс да ѳдйѳ бѳр шылялѳны-веськалѳны. Ким казялѳ и кок кусыньясас тѳдчыштысь гѳпторъяссѳ...* Торопов, Чужин кѳ мортѳн.

Кок кусыньяс 1. стиб колен. *Гожъялѳм сойясыс да гырѳддзаясыс ѳтарѳ-мѳдарѳ збоя лѳбалѳны. Копрасигас платье бѳждорыс лыбыштѳма, тыдалѳны ѳн, зумыѳд кок пѳкъясыс, кок кусыньяс, кок чигъяс, шондѳ югѳрыс сѳтчѳ абу и инмылѳма да дзык еджыдѳсь.* Федоров, Востым.

2. коленные суставы. *Виччысьтѳмысла став вир-йѳй менам сыркмунлис, и казяли, кыдзи кок кусыньясысь лекыс быри.* Торопов, Проса рок.

Кок лапа стопа, ступня. *Мѳдѳдчис сѳсся йѳзыс бѳрся, и вочасѳн кывны кутѳс емалан дойыс кок лапасыс, но певйѳдзыс да водз чуньѳдзыс дойыс эз нин волю.* Юшков, Рѳдвуж пас.

Кок лапа лыяс кости стопы.

Кок лапаяс ступни, стопы. *Педьѳ кѳтшас лабичас пуксьѳмѳн пѳрччис кузь гѳленя кысъяссѳ, нимкодъпырысь легѳдыштѳс кок лапаяссѳ да кѳмтѳг тапиктѳс-петѳс кильчѳ вылас мыссьыны.* Шахов, Гѳрд дзоридзьяса сьѳд шаль.

Коклутш 1. голеностопный сустав. *Микол стен берѳѳ лѳччысьѳмѳн дышпырысь синнас кытшовтѳс урадник керка пытшкѳстѳ, и синвидзѳдлассѳ лѳдзис урадник гѳтыр кѳмтѳм кок вылѳ. Госсялѳм коклутшас йѳыс ку пытшкас польтчѳмысла оз тѳр = = =.* Доронин, Парма сьѳлѳмын.

2. лодыжка, щиколотка.

Коклутшъяс лодыжки, щиколотки. *Кыдзи и пыр, Габов вѳли пасьтасьѳма моднѳя. Кузь ру-*

сөй юрсиыс лэччөма балябөж сайөдзыс. Паськыд пельпомъяса да уна зепта руд пинжаксө плавгөма пельпом вылас. Гачыс лөз, векньыдик, дженьыд, коклутшъяссө оз сайөд. Изьюров, Ми-ян грездса нывъяс.

Кок лы кость нижней конечности.— А менам, тэ ачыд аддзан, коклөн лыыс сөвсем дзонь, яйыс бурдөма нин, оз тырмы сөмын өтилагын ичөтик нерв, кодй, врачьяс висьталөм серти, быдмас ачыс = = =. Юхнин, Тундраса бияс.

Кок лыяс кости нижней конечности.

Кокля коленный сгиб.— Чөв?!— ырскөбтис Макар Савельевич, но здук мысти и личалисны кок сөнъясыс, быттьө кодкө кокляс ки дорышөн тапкис. Безносовых, Кысянь кыаөдз.

Коклябөр пята, пятка. Дора пуксис аслас плац вылө, пөрчис коксыс көмъяссө, мөдйс чулки пырыс зыравны коклябөрсө. Изьюров, Лун заводитчө асывсянь.

Коклябөръяс пятки. Сане эз вермы сэсса кутчысьнысө да бергөдчис шлочкыны чойыслы мышкас ли улөджык ли больгөмсыс, но сийө удитис чепөсийны, да сөмын коклябөръясыс шушун бөж улас вирдалисны. Шахов, Гөрд дзоридзьяса съөд шаль.

Кок мускуляс мышцы нижней конечности.— Куритчөй!— тишөкта ёртъяслы да кыла, кыдзи тиралөны киясөй, льөбзьөны кокъясысь мускулъяс. Безносовых, Вильыш Вөрью.

Кок пев большой палец стопы. Колана мындасыс джынсыс унджыксө мунис нин [Васька], кор бара кутис пиваны шуйга кок певыс. Юшков, Рөдвуж пас.

[Кп. кок пев]

Кок пидзөс колено. Сандыр босьтис киас кузь бедь да кутис вуджны. Но поскыд пыр вөйө и вөйө. Со нин Сандырлы кок пидзөсөдз, лядь-

вейöдз, гөгйöдз... А сійö мунö и мунö. Васютов, Шондіа вой.

Кок под ступня. Ме востылі нин вомöс шуны мыйкö ёсджыкöс да соладжыкöс, но эг удит: кабинетö пырис кок под улöдзыс пася зэв кузь тушаа мужичöй. Торопов, Проса рок.

Кок пом йöзви плюсно-фаланговый и межфаланговый суставы. Бөртинас, би дорын пукалігөн, синваыс чепöсйыліс Васькалөн. Но эз сэтшöма төрöщитöмсьыс, кодi локтiс кок пом йöзвисьыс, кутшöма сыысь, мый син водзас ульсалисны ва бусөн певйыс да водз чуньыс да лöзöдны пондiсны. Юшков, Рöдвуж пас.

Кок пöв одна нога. А сэсся Зина няжнитiс-востiс мекъяссö — арся пипу корлөн чим гөрдөн сöмын и ыпнитлисны найö. Сэсся и пондiс чашыны-ворсны Шондiбанöй. Юрсö бок ногөн моз чатөртöма, вом доръясыс вöрыштöны, кок пöвнас тапйöдлö. Торопов, Тiянлы водзö овны.

Кок пöк икра, икры (ног). Гриша пөрччис гачсö, коли трусик кежысь. Пыр жö казалисны тайöс гөгöрыс лэбалысь лöдзьяс. То лядьвейсö курччасны, то кок пöксö. Көть бөр гачась. Юшков, Кыдзи йöзыс.

Кок пöкъяс икры (ног). Зуалём шабдi кудель кодь юрсисö кыöма кык кöсаö, морöс вылас гөгрöс мылькъяс нин быдмöмаöсь да небыдика лыбöдöмаöсь ситеч платтьö водзсö, мича сера вурун чулкиясыс лöсьыда тöдчöдiсны кок пöкъясö. Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьöд шаль.

Кок пыдöс 1. подошва стопы. Котөртан ещö öти йөр вомөн, вуджан потшöс, котөртыштан кок пыдöстö соталысь лыаа мир туй кузя и аддан: выльысла том вöв моз гөгөр шыльыд да югъялысь турунвиж автомобильыс сулалö Егор Петыр керка öшинь улын. Шахов, Лöз патефон.

[Кп. кок пыдöс]

2. ступня. Гартовтас татшөм ань-бабаыс супөнсьө веськыд кыис гөгөр, шуйга кок пыдөснас пыкяс сийөс помас, тракнитас мый вынсьыс, да сөмын и колсмунёны-топалёны сийөс-ыслөн чукля пуясыс, сөмын и шыркнитав-көртавлы кузь супөн помнас, мегыр да гужи брынакывтөдз зэлаля... Торопов, Ме верма, батьө!

[Кп. кок пыдөс]

Кок пыдөс шөр свод стопы.

Кок пыдөсьяс подошвы стоп. Сэссия өттишөтти моз и пырисны ваас. А ваыс кузя ляпкыд вөлөм, зэв ньөжйө джудждаммө. И он, буракө, котөрт пыдиджыкинас: аслад резыштөмыс и то мустөм. И кок пыдөсьясыд на доймалёны = = =. Юшков, Югыз вой, көка вой.

Кок сөн сухожилие ноги. = = = заводитис сэссия кок чуньяссяныыс кытсюрө личкалитыр видлавны лапасө дзоньнас, кок шегсө, кокчөрсө. Недыр мысти шуө, лыыс пө тай эськө некыти абу торксьөма, местаын да, тайө пө кок сөныд нюжалөма. Игнатов, Юсьяс, донаяс, вай жө висьталөй...

Кок чаль мизинец ноги (видз.: чаль).

[Кп. кок чаль]

Кок чиг мышца голени, икра. Жаннаыс = = = вөлі жө война вылын, карын курсъяс помалөм бөрын ветлөма фронт вылө медсестраөн, ранитчылөма и быдтор кок чигъяс. Торопов, Ме верма, батьө!

Кок чигъяс мышцы нижней конечности. Но сувтны кок йылө ме век на эг вермы, сы вөсна мый войтөлыс век на = = = көрис кокөс. Қовмис меным суйны киясөс гач пиө да заводитны ниртны-зыравны көрөмысла пу кодьөдз чорзьөм кок чигъясөс... Шоналыштөм бөрас сөмын небзисны да веськалісны найө. Торопов, Тіянлы водзө овны.

Кок чыкыль голеностопный сустав. *Оти кинас пельпом вылысь турун мешок, мөднас сойборд-йөдыс Дуняос кутигтыр Гындей Опонь гөтыр нылөс нүөдис гортас да ва дөраөн көрталис сылысь гөрд пыкөса кок чыкыльсө. Рочев, Изьва гызьө.*

Кокчөр голень. *Сырзьём кокпома паськыд важ гачыс сылөн вөлі ыджыда косяссьёма, көмтөм кокъясыс варчөмысла потласьёмаось = = =, веськыдладор кокчөрйыс кытчөкө парсыштчөма, да сөдзтысис вир. Рочев, Изьва гызьө.*

Кокчөр лыяс кости голени.

Кокчөръяс голени. = = = *азыма зыньгөны номъяс. Зэв уна ном! Райда да Роза сулалөны би дорын да мый вынсьыс өвтчөны ловпу корөсьясөн, шлөчйөдлөны наөн куш кокчөръясаныс. Торопов, Арся сыланкыв.*

Кок чунь палец стопы. *Оз, татшөм янөдөмсө Самарин оз нин вичысь, мунас вөрө, пырас кутишөмкө вужля улө и пезьдөдас кок чуньнас пицальсө. Мед шойсө весиг оз аддзыны. Юшков, Чугра.*

[Кп. кок чунь]

Кок чунь йөзвяс межфаланговые суставы стопы.

Кок чунь камар фаланга пальца стопы.

Кок чунь лыяс кости пальцев стопы, фаланги.

Кок чунь пом камар ногтевая фаланга пальца стопы.

Кок чуньяс пальцы стопы. *Дзурс немьд. Пач горсө төрыт омөля ломтөм вөсна керкаыс көдзалөма. Кынмисны кок чуньяс. Веськыд кыис сюрөма ас улас да ёна позялөма. Юхнин, Алөй лента.*

Кок шег щиколотка, лодыжка. = = = *нывбабаыд аслыс улөс матыстөма, кушетка вылө от-*

саліс доймём коксё лэптыны да заводитіс сэсся
кок чуньяссяньыс кытсюрё личкалігтыр видлав-
ны лапасё дзоньнас, кок шегсё, кокчёрсё. Игна-
тов, Юсьяс, донаяс, вай жё висьталёй...

[Кп. кок шег]

Кок шегъяс щиколотки, лодыжки. А кор сэс-
ся сійё выльысь сетіс командасё бара мянлы,
ме бергёдчи сэтшём сёлёмсянь, сэтшёма колс-
кёбті веськыд кокён, мый муртса эз пазьмунны
воча зятнитысь кок шегъясой = = =. Торопов,
Видза колян, мушкетёр!

Кокъяс 1. ноги, нижние конечности. Гортас эз
нин и пырсьы, пуксис [Васька] звёз дорышё да
ёшөдіс кокъяссё. Юшков, Рёдвуж пас.

2. ноги, ступни.— Аттё, кокъясыс, ен ськөд,
мый гырся!— шуалісны найё.— Кок серти кө —
тайё тіян пу судта быдмас! Шахов, Лёз патефон.

Корпа 1. спина, хребет.— Но ладнё, дядь, мый
сэсся керан...— гораа өлөда ме пёрысь мортёс
косьмём корпаас тапкөдігтыр; сійё сьёкыд пеля,
и лоё гораа сёрнитны ськөд. Торопов, Регыд
дас квайт...

2. скелет. Ямщикалө телегаын, кучик вёжжи-
ён киас ворсөдчө Перк Қосьта — косіндзи лы-
сьёмъяса швычөк том мужичөй, вылас пасьталө-
ма не сылөн корпа серти ыджыд важ офицер-
скөй френч = = =. Торопов, Гымөбтіс керка
шөрын.

[Кп. корпа]

Кос поясница. Митя первойсё муртсыникысь
инмөдчылө менам мышкө корёсьнас, сэсся воча-
сён өддзё да и пондө швачөдны коскө и мыш
пасьтала, регыд менам мышкөй, буракө, кутө
өгравны, не сөмын кучикнас, но и став лы-сьөм-
нас... Торопов, Ме верма, батьё!

[Кп. кос, удм. кус]

Кос пом сюрсалён крестец, крестцовая об-

ласть. Сэки Наста мелі да топыд чунь помъяснас сяркөдіс-лэччис сюрса лы кузяла, голя дінсянь-ыс да коскөй помөдз, лэччигмозыс быд шег сюрса лысьыс быттьө торйөдөмөн малаліс. Төрөпов, Ме верма, батьө!

Көлена род, поколение. «Рөдительяс» — тайө кылыс менам мамлы эз вөв сөмын ай-мамөн. Тайө кывсө гөгөрвоөмыс сьлөн вөлі ёна паськыдджыкөн. Став көленаыс, кодъяс олісны сыөдз, лөсьөдісны талунъя рөдвужсө, сылы вөліны «рөдительясөн». Васютов, Шондіа вой.

Көсича висок, виски. И со, төрытъя Бөбыль, а колөкө талунъя колхозник куйліс гатшөн, енэжлань чурвидзис зыр пасьта сьөд тошкыс, коді быдмөма дзик синъясөдзыс да өтлаасьөма көсичаас юрсиыскөд. Лыюров, Югыд лунъяс.

Көсича лы височная кость. — Да, братө, — ыджыда ышловзис Хатанзейский. — Вєськыда көсичаө сизьдыштисны... Ещө, лыыс чорыд вөлөма да, пуляыс эз мөрччы. Рочев, Му вежөм.

Көсича пөлөн височная область. Но тайө разын ни пельклун, ни смеллун эз мезды сійөс: свинеч нөшкөн швачкысис көсича пөлөныс Миколлөн кучкөм и, турун мешөк моз навкнитчөмөн, Петрик бауасис берег дорө. Доронин, Парма сьөлөмын.

Көсичаса вир сөн височная артерия. Геня сөмын кыліс, кыдзи морөс пытшкын чеччө сьөлөмыс, кыдзи көсичаса вир сөнъясын ичөтик мөлөтөн моз кучкалө вирус. Рочев, Изьва гызьө.

Көсичаяс виски. Морөспань увсө Педьөлысь мустөма нюкыртліс-дойдіс, вирус кутіс вынөн зутшйөдлыны юрас, да сійө ки пыдөстяснас топөдліс көсичаяссө, мед лөньөдыштны вирсө да кутны юрсө поткөдөмысь. Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.

Көя ключица. Жөвъялыштис да көясө лэптыш-

таліс сэки Макар Савельевич лекарство дука кабинетас, но врачкөд вензьяны эз суйссы. Безносиков, Кысянь кыаөдз.

Ку кожа, кожный покров. Менам куой туша пасьтала быттьө төвся көдзыд гыөрөн эжсьылө... Од бура ме төда ассьяным вөръясөс, бура гөгөрвоа, кутшөмджык вөлі мунны наөд чашкөдөм сойяснас кык суткисө, торйөн нин сук козъя сьөртъясөд. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

[Удм. ку]

Кудз моча. Сэки, вичысигас, и аддзысьліс Васька важ төдсаыскөд, Жутиковкөд. Ма улысь колькъя банкаын кудзсө вайис сійө, эз и сайөдыштлы йөзсьыс, некод вылө синсө чөвтлытөг зурзьөдіс коридор помас. Юшков, Рөдвуж пас.

[Кп. кудз, удм. кызь]

Кудз гадь мочевоу пузырь.— Гортас сійөс рыныш дорас старшина топөдөма, кутөма пондыны. Да не сы вылө веськалөма! Лиска тай кватитөма лэбын, бырснитөма рушку улас. Кудз гадьсө розвьөдөма... Федоров, Востым.

[Кп. кудз гадь]

Кудз сөн мочеиспускательный канал (видз.: сөн).

Кузь мускул трөхглавая мышца. = = = Павел завидьпырысь казьявліс, кыдзи форменной пинжак улын муткырасьө-ветлө Венялөн гөгрөс да кыз сойвуужйыс, пинжак соссө зэвтавлө паськыд да кузь мускулыс. Шахов, Вежон кежлө том кадө.

Кулак рөч пястно-фаланговый сустав. = = = юраліс урадник гөтырлөн видчан гөлөсыс, и тракйис сійө мужиксө соскөдыс да кулак рөчнас тувкөдіс кытчө веськалө. Доронин, Парма сьөлөмын.

Кусынь сгиб (гырддза кусынь локтевоу сгиб, пидзөс кусынь коленный сгиб). Ме ньөжйөникөн

босьтча керасьны черён, менам дзуртё-оръясьё-
ойзё быд лы и быд кусынь, быд сөн... Быдлаті
сэтшөма доймө... Торопов, Ме верма, батьё!

Кучик кожа, кожный покров. А сэся и май-
төгөн = = = öта-мөднымлы васё юр выланым
көш помысь кисьтөмөн бура мыссим-кисьякасим
ми, няйт чир ни пөсь ньылөм чир эз коль юрө
ни вир-яй пасьтала, небзьём-нюдзмөм кучикным
весиг пондїс меліа дзуртыштавны сөстөмысла
да шөвк кодьөдз шылялөмысла... Торопов, Ме
верма, батьё!

[Кп. кучик]

Кыв язык. Ми пуксим пу бердө да кутім паж-
найтны-сёйны пув да нянь. Первойысь на ме
аддза та мында да татшөм чөскыд пув. Кыв
доймытөдз сёйи. Пыстин, Тар мыльк.

[Кп. кыв, удм. кыл]

Кыв вез уздечка языка.

Кыв вуж корень языка.— Сідзкө, Аристарх
Иванэч, велалан да, тросөн он нетшышт тэнö
миян озыр пармаысь,— көрталіс тайö сёрнисö
Володя, кодлысь гажсялысь луныс бара на пон-
дїс гильөдны кыв вужсö. Торопов, Муным нима-
лө пармаён.

[Кп. кыв вудж, удм. кылвыжы]

Кыв вылыс спинка языка. А пувйыс и збыль-
ысь вөлі чөскыд, кисьмөма, но чорыд на, колс-
мунö-потö пинь улад, буретш юмовөн да буретш
шомаён кыза мавтыштö кыв вылыстö. Юшков.
Чугра.

Кыв йиткыръяс соски языка.

Кыв йыв кончик языка. Татшөматö ыштөм бө-
рад кысь нин асьтö сувтөдан, и Васька инмөд-
чыліс кыв йывнас гыёрөсь кольчаö, и коліс сэс-
ся быттьökö сэтчö кыв йывсö. Юшков, Рөдвуж
пас.

[Удм. кыл йыл]

Кыв кусынь задняя спинка языка.— Но, видла,— сетчис Панюков да босьтис кымынкö тусь. Чöскыда-чöскыда слыштисны найö кыв кусыняс, горш сотчанинö лöсялöм вом тыр кöдзыд ва моз ыркöдисны-личöдисны морöс пытшсö. Юшков, Чöскыд вотöс — сьöлаоз.

Кыв пом кончик языка. Ме эськö верма öтчыд курыштöмөн бырöдны рач вывсö, тупыльтны сийöс вомö, öтчыдысьён сыркнитны кружкаысь йöвсö, но паньышта, кыдзи и Валя, сöмын öтчыд, пань помнас, ньылышта йöвсö кыв помнам. Васютов, Шондиа вой.

[Кп. кыв пон]

Кыз сювъяс толстые кишки, видз.: сювъяс.

Кымöс лоб. Наташаыс — дас көкъямыс арöса ныв. Дженьыда шырöм руд юрсиа, кымöс вылас, Лёнька моз жö, лэдзöма чёлка. Сöмын сийö абу пöлöс, кыдзи Лёнькаыслөн, а веськыд дай кузьджык. Торопов, Проса рок.

[Кп. кымöс, удм. кымес]

Кымöс лы лобная кость. Мича сюръяссö [йöралысь] = = = Пикон кералис-чуктöдис юрыс диньысь кымöс лыыскöд тиöтш, мед пö стенö позис бура öшöдны. Торопов, Ме верма, батьö!

[Удм. кымес лы]

Кымöс шег лобная чешуя.— Кытчö? Пезьгöда öд кымöс шегъяд! Бөр бергöдчы да пуксьы сиръясыс дорö. Вот сидз... А öнi сёйны заводит, тойлав ад горшад ставсö, мый перйин ветельсьыс = = =. Афанасьев, Пöттöдз сёй.

Кынöм 1. живот. Елюк ньöжйöникөн, быттьö кодöскö садьмöдны полöмөн либö мыйкö зэв донатор жугöдöмысь виччысьöмөн, суйлис кисö ватник морöс улö да небыдик кималасөн малыштис асьыс кынöмсö. Федоров, Қолхозницаяс.

[Кп. кынöм]

2. желудок. Бөртинас болничаса главнõй хирургыс = = =, кодї керõма операциясõ, висъталїс: ми пõ вõчим ставсõ, мый вõлї позянаыс. Кынõмсыыс пõ сылõн сїдз нин коймõд пайыс сõмын вõлõма. Торопов, Тїянлы водзõ овны.

Кынõм визь белая линия живота (видз.: визь).

[Кп. кынõм визь]

Кынõм кучик брюшина.— Аددзõма тай, мыйыс повны!— шпыньмунїс та вылõ начальник.— Мудзтõдзыд уджалїн, воин — спирт юин, жубритїн-сõйин, кынõм кучик зэлавтõдзыд, и — узь... Чõскыда узин, а сзсся кõtь лун кõtь вой... Окмыс час уджалїн и — шабаш!.. Торопов, Тїянлы водзõ овны.

Кынõм пыдõс дно желудка.— Ыхы-хы!.. Ыхы-хы-ы!— бара пондїс кынõм пыдõссяныыс серавны сельпоõн юралыс. Мортыд бõр гажмыштїс, кõбõосатõ крукыштїсны да. Безносыков, Кыасянь кыаõдз.

Кынõм пытшкõс брюшная полость. Педьõ кыліс, кыдзи сїйõ визувтõ морõсõдыс, кынõм пытшкõсõдыс — ки и кок чунь йывгясõдзыс воис. Шахов, Гõрд дзоридзьяса сьõд шаль.

[Кп. кынõм пытшк]

Кынõм ув поджелудочная область. Габõ пукаліс, видзõдїс тыртõммõм Лука гу нõрыслань, малыштавлїс веськыдладор боксыыс кынõм увсõ. Сзтчõ сылы быттьõ кодкõ пырõма да дугдывтõг йирышталõ муссõ, лич оз лэдзлы. Федоров, Зын турун.

Кырым 1. рука, руки, верхняя конечность. Сõмын Ритаыс õдвакõ вермис тэчавны татшõм лõзгяссõ да йõггяссõ. Мыйкõ кõ сїйõ и вõчис, то, дерт, ёнджыкасõ кывнас. А танї сьõккыд кырымõн кодкõ уджалõма, мужичõй кырымõн... Торопов, Регыд дас квайт...

2. рука, кисть. *Тані, югыдінад, ме бурджыка видзодлі председатель вылө. Сійö вөлі кузь тушаа, но мышкыра, паськыд лысьöма. Веськыд кырымсö сылысь чашнитöма пуля, осколок ли, и вит чунь пыддиыс кольöма сöмын кык. Торопов, Но-о, биа бордаяс!*

Кырымъяс руки, кисти. *Ёна и гырысьсöсь да мужик ногөн мичаöсь сылөн киясыс: паськыд пыддöсaöсь, öта-мөд дiнас топыда пуксьöм чуньясаöсь; а гыжъясыс вөсниöсь, абу мукөдлөн моз вөв гыж кодьöсь... Меным сэтшöм окота, мед эськө аслам кырымъясöй, быдмышті да, татшöм жö лоины — мичаөн и ёнөн... Торопов, Регыд дас квайт...*

Л

Лапа 1. кисть руки. *Сійö долыдпырысь шыбитіс ручкасö, тэрыба петіс пызан сайысь. Видзөдласнас менö здук-мөд донъялöм бöрын шамыртліс пельпомъясöд зыр пасьта лапанас = = =. Торопов, Регыд дас квайт...*

2. стопа, ступня. = = = *нывбабайд аслыс улöс матыстöма, кушетка вылө отсаліс доймöм коксö лэптыны да заводитіс сэсся кок чуньясьяныыс кытсюрö личкалігтыр видлавны лапасö дзоньнас, кок шегсö, кокчöрсö. Игнатов, Юсьяс, донаяс, вай жö висьталöй...*

Лапаяс кисти рук. *Мишка вунөдчис ставтор йывсьыс. Сійö лишнойджык дыр кутіс аслам лапаясын Вералысь пелькиник кияссö, яндысь-тöмаджык видзөдліс Вера синъясö, быттьö көс-йис дивитны, мыйла сійö öткажитчис лоны Мишка гөтырөн. Юхнин, Алöй лента.*

Лов дыхание. *Туйдөдана-велөдана сёрниыс со*

лои да, Окуль тьотлөн лолыс личыдджыка вет-
лө, нюм петышлө и. Безносиков, Окуль тьот-
лөн гөсть.

[Удм. лул]

Ловгорш трахея, дыхательное горло. *Ме кы-
мыньтча, Митя көш тырөн отчыд дай мөдысь
койыштө гор вылө, мыйысь горйыс скөрысла
быттө семдывтөдзыс дзижнитлө да и ыпмунө
доналом пось ловшынас пывсян пасьтала, пель-
тө сотө, ловгоршад биа өгырөн моз сатшө. То-
ропов, Ме верма, батьө!*

Ловгөн 1. волосы тела. *Садик бөрын лэччы-
лас кар бердті шывгысь ю дорө, ызгысьлас-
уськөдчылас асыв кежлө ыркалом да гудырысь
сөдзөм юө, мый вынсьыс пессяс-муткырасяс, ме-
дым ыркыд васыс кывмөн зэлалас-топалас вир-
лийыс, ловгөныс мед щөтясьлас. Шахов, Вежон
кежлө том кадө.*

2. пушок, пушковые волосы. *Торйөн нин бура
нюжаліс таво гожөм Яков, батьсө нин вөтөдны
пондіс, дерт, шуам, сук вөраиннын быдмысь том
пожөм моз вийөрджык на-а. Ныр улас со сьөд
ловгөныс сукмө да нюжалө и... Торопов, Гымөб-
тіс керка шөрын.*

Ловгөн сі волосок. *Көть ми, коми сиктса зон-
посни, войнасө и эг аддзылөй асланым синъ-
ясөн, эг кылөй асланым пельясөн, сійө позды-
сис быд сьөлөмө, оліс быд ловгөн сі костын,
оліс эз дзевсясьөмөн, а быттө кутшөмкө ловъя
мутыс моз вөрөшитіс, парсаліс лэчыд гыжъяс-
нас. Васютов, Шондіа вой.*

Лов ру дыхание. *Лов руысь шарп коркаасьө,
да ме лолала нин не сөмын көдзыд, но и васөд
сынөдөн. Быдлаті кынмө, быттөкө ме пасьтөм.
Но ачым зіля шуавны, мый абу көдзыд, мый
весиг шоныд, мый позьө терпитны. Игнатов,
Меным быть колө мунны.*

Лов шы дыхание. *Луд вомён Надя котортис бадь пюаса берегань. Лысва котодис кокъяссё, а лов шыыс быттьё кылис Эжвалён модар берегодз. Напалков, Олоны-вылоны Вапёлын.*

Ловъя яй мясо, мышечная ткань.— *Сеняёс садь быртёдзыс нөйтөмаось нагайкаөн. Кулиг чайтөмаось да шыбитөмаось кыр горуло. Но сийё ловъя на вөлөма. Садь петём бөрас сийё кыссьёма гортас. Мышкусъыс став кучиксё поткөдлөмаось. Ловъя яйыс тыдалё. Пыстин, Еджыд во.*

Лолалан горш трахея, дыхательное горло. *И друг Есевсё восодны кутис, тайкө пөдас: өд гатш куйлө. Пөдны нин и пондылис, лолалан горшас, буракө, мыйкө веськалис, а ачыс нинём вөчны оз вермы, лёкысь нетшмунлас да бара. Юшков, Чомъя мусюр.*

[Кп. лолалан горш]

Лоп селезёнка. = = = *коймөд во нин [Ольёксан] Ракпольын сельпо пред. А кутшөм чача-керка пуктис! Ме өд = = = сы ордын и доймыли. Помечали тиөтш. Сигөрсө лөсьөдигөн вылисяньыс уси да лоптөй али сөптөй потөма = = =. Куратова, Урөдик кактус лэдзис дзоридз.*

[Кп. лоп, удм. луп]

Лопатка лопатка. *Чужөм өбликнас Петра дедыслань жө мунө. Сэтшөм жө вөсньыдик, неуна чукыштчөм вом доръяса, чөдлач кодь сьөдлөз синъяса. Сэссия = = = мышкас, веськыд лопатка дорас, сылөн моз жө өмидз ыджда пудпас. Федоров, Зын турун.*

Лопатка кост межлопаточная область. *Лада-нов эз нин аддзыв, кыдзи воссис керка өдзөс да сэтысь чепөсйисны салдатъяс. Вөтын моз = = = кывлис бөрвывсъыс кымыныськө лыйөм, мыйкө зэв чорыда друг сетыштис-кучкис лопат-*

ка костас, тшөкмунлис ачыс да пөрис доддысь...
Федоров, Кыа петігөн.

Лопатка ув подлопаточная область. = = =
Остап сувтіс да лэптіс дөрөмсө. Морөс веськыд-
ладорас бура төдчис рудов кизь кодь чут, а мө-
дарас, лопатка улас, сырзъысьөмөн бурдлөм па-
сыс вөлі ыджыдджык. Торопов, Муным нималө
пармаён.

Лутш 1. сустав (коклутш голеностопный су-
став, беклутш тазобедренный сустав).

2. запястье. Мекөд орчён — ыджыд тушаа,
аршын пасьта пельпомъяса зон. Ме көсөйтчылі
сылөн гөрдөдөм чужөм вылө, сырмысь паськыд
нырбордъяс вылө, сэсся син улө усины зонлөн
тэльөб кодь гырысь лутшъяса кияс = = =.
Лыуров, Коді мыжа?

Лы кость (балябөж лы затылочная кость,
гырддза лы локтевая кость, кымөс лы лобная
кость). Пось васө өдва кыс терпитө, содзнас
лэптыштіс пыктөм пидзөс вылө, сэсся майтөга-
ліс кисө да сідзи помся пось ванас киськаліг-
моз кималаснас видлаліс пидзөссө, зіліс лыө-
дзыс жө судзөдчыны. Шахов, Гөрд дзоридзьяса
сьөд шаль.

[Кп. лы, удм. лы]

Лы вем костный мозг. Сюрлывлө, дерт, му-
дзыд, унаысь лы вемөдзыд йиджлас, да вед
сьөкыдторсө аддзывтөг кокнисө он төдмав. Ша-
хов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.

[Кп. лы вем, удм. лы виым]

Лысер кости. Шөркост арлыда, гырысь лысе-
ра морт садьмис, кокъяссө лэдзис джоджө да
койка вылысь чеччытөг босьтіс өшинь көсяк
вылө пуктылөм замшевой табак көшельсө. Юх-
нин, Тундраса бияс.

[Кп. лысьөр]

Лысьөм 1. кости. Митя первойсө муртсани-

кысь инмөдчылö менам мышкö корöсьнас, сэсся вочасөн öддзö да и пондö швачöдны коскö и мыш пасьтала, регыд менам мышкöй, буракö, кутö öгравны, не сöмын кучикнас, но и став лысьöмнас... Торопов, Ме верма, батьö!

2. скелет. Ми пондiм велöдны дас квайт такта упражнение. = = = ставсö вöчигөн быд сөн и быд лы вөрзьылö-ворсыштö тэнад. Меным нимкодь тадзисö пессьыны, абу сьöкыд — менам вир-яй и лысьöм бура калитöма вöрын да ва вылын уна вояс чöж вийсигөн... Торопов, Видза колян, мушкетёр!

[Удм. лысьöм]

3. тело. Сийö [Наста] сэсся сэтшöма шызис тадзисö шуöмысь, мый весиг кыкнан кинас тупйис чужöмсö. Да коньöра сыркъявны пондiс став лысьöмнас... Торопов, Ме верма, батьö!

4. телосложение. Нывкöд сёрнитöм бöрын Нестеров шыöдчис Яков дiнö:— Тэ, кыз шуласны, крепыд лысьöма. Кутан кö занимайтчыны гираён либö штангаён, збыльысь эждiмса багатырён лоан. Напалков, Қозьнав мортлы муслун.

Лытка желудок. Но öни Ревекка оз нин коньöрö уськöдчы сы водзö = = =. Яков тадзисö вöчны велöдiс, эн пö сетчы, öни пö абу важ олём. А оз кö пö нин тырвийö Вириньыс мынтысь, меным пö висьтав. Ми пö сылысь лыткасьыс перъям, горш позлысь. Юшков, Чугра.

Лы эж надкостница.

Лыяс кости. Та бöрын Сандра петавлис да пыртiс ноп, ружье, пуктiс нар вылö, пöрччис лузансö да пуксис кыз чурка пом вылö керкаас. Дзикöдз лигышмунiс, быттьö лыяссö перъялисны. Федоров, Зын турун.

Лыяс йылысь наука (анатомиялөн юкөн) остеология.

Льöб губа, губы. Вöлёмкö, зэв нин донаöсь

лоёмны менё колльодысьясис: и сьод чолкаа, шойовошом чужомон сулалысь пилостав Лёня, и син улас югыдлөз вабольяса, мышкыртчём стөрөжика Ксения тьот, и кыз лёббья бур чужома мастер Трисчетная, и гөрд тошка конюк Пансопей пөль. Торопов, Регид дас квайт...

Лёббьяс губы. Некемын лун сәсся пөжөм йөв вылын олис, гортсыис эз лысьтлы петавны ни. А кытчө петан, кор пыскылясян да пиньтөм пөчөысь на мисьтөма тякөдчан куш лёббьяснад? Юшков, Рөдвуж пас.

Лядьвей бедро. Дас воськов лоө ли оз пывсянсьыс джуджыд йирөдз, да ызгысьлытөм сэтчө, дерт, эз коль. Ачыс Поликарп, корөсяяс да, бара нин горув мышкыра тапсьөддө, вит кымын рана-вурьса сьылас и морөсас, коскас и лядьвейяс = = =. Юшков, Ловья лов.

Лядьвей бок наружная сторона бедра. Көтшас сёр сайө вуджөм мысти, өдзөс вугйө кутчысиг-мозыс нин, Микол казялис, мый сьлөн зептас мыйкө зэв сьөкыдтор мөвкъялө, ниртө шуйга лядьвей боксө. Доронин, Парма сьөлөмын.

Лядьвей дзир тазобедренный сустав (видз.: дзир).

Лядьвей лы бедренная кость.

Лядьвейяс бёдра. Ёгор лэччис жө пөлатьсьыс. Но кок йылас сувтис да төдлытөгьис ойөстис, бруткысис-пуксис приступ вылас: кок пьдөсьясис, лядьвейясыс, кок вож костьясыс — быдлати чирей моз доймис. Шахов, Тшөтшьяяс.

М

Мам йөв молоко женское (материнское). Евгений кылис, кыдзи сы бердө ляскысьөм нывба-

ба морёссиянь овтыштё не то духиён, не то мам йёлён, не то прёстё том нывбаба нывломён. Напалков, Лун бөрся лун.

Матка матка.

Морёс 1. грудь. *Илья кутіс ки пьдөсьяснас шлячөдны морёсас, кынөмас, кокъясас = = =.* Шахов, Гөрд дзоридзяса съод шаль.

[Кп. морос, удм. мурес]

2. грудь, груди, молочная железа. *Клава кадё чечывлө местасьыс да петавлө залас, видзөдлас, кыдзи бабаяс разьласны кага рузумъяс, вердыштасны морёснас да бөр тубралёны кагаяснысө.* Игнатов, Лёк поводдя.

Морёс визь грудная линия. *Зина вөнялө менсьым юрөс уль съөктаён личкыштысь юркытишён да лөсьөдө сійөс сэні. Менам синъяс водзын, ныр улын, лоө сылөн ыджыда кодь восьса морёсыс... Зумыд мылькъя морёсыс... И ме зэв бура аддза мылькъяс костөдыс увлань усъысь визьсө... Торопов, Тіянлы водзө овны.*

Морёс дзиб грудное возвышение. *Полигтырйи на пырис да нюжгысис пузьысь ва моз боллясьысь шоныдінас, = = = ваннаыс ыджыд, куйлө и куйлө сэні ыджыд чери моз, сөмын юрыс ортсыын, да шуйга морёс дзибсө, көні съөлөмыс, тыдөдыштөма жө — сідзи тиөктіс врачыс. Торопов, Юль.*

Морёс йөв молоко женское (грудное). *Мамыс пуксис пач сайө да заводитіс вердны дитясө. Видзөда да: то өти нёньсө сетлас, то мөдсө. Дитяыс нёнясьыштас да бара бөрддзас. Тыдалө, мамыслөн морёсас йөлыс абу, нинөм оз лок кагалы вомас. Федоров, Кыа петігөн.*

[Кп. морос йөв]

Морёс куд 1. грудная клетка. *Педьё сула-лыштіс читкыртөм синъясөн, съөлөмсяньыс нюжмыштчис, зэлөдіс сойяссө, душ-мөдысь топөдліс*

да зэвтчөмөн бөр паськөдліс морөс кудсө, брункъялыштис лажыньтчөмөн да вөлисти петис лэбувсьыс. Шахов, Гөрд дзоридзьяса съөд шаль.

2. полость грудной клетки. Митра өні — удж помалөм бөрын ли гөсти ветлөм бөрын көть — мый этшсьыс гортас тэрмасьө. Морөс кудас гымакылө сьөлөмыс, паръясыс калькмуномаось-воссөмаось. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.

Морөс лы грудина, грудная кость.

Морөспань грудина, грудная кость. Артёмлөн снажен сьылыс да водзлань зэвтчыштөма морөспаньыс, ыджыд мускула сойясыс мыйөнкө казтылісны вермасьысь спортсменөс. Напалков, Олоны-вылоны Вапöлын.

[Кп. мороспань]

Морөспань горув надчревная область, надчревная ямка. Кор менам кутис доймыны сьылі-өй, ме тувкнитлі кулакам сылы морөспань горулас, кыдзи велөдіс коркө Иван вокө, Сень ойкнитис, копыртчис да лэдзис менө. Васютов, Шондіа вой.

Морөспань ув подложечная область. Рытбыд өтнасөн ноксис Ондрей Платонович Огрөпена тьөтлөн керка вылын, кык тьөс гортсьыс на вайліс. А мод луннас сійө эз вермы кыпөдны юрсө: ёнтис-юкаліс ки-кокыс, жугөдіс морөспань увсө. Напалков, Олоны-вылоны Вапöлын.

Морөс пөв одна грудь. Павел гөтыр пукаліс лабичын да ыджыд морөс пөвнас неньөдіс кагасө. А Иван гозъя көнкө эз тыдавын. Доронин, Парма сьөлөмын.

Морөс пытшкөс грудная полость, полость грудной клетки. Педьө эз вермы сразу вөрзьяны места вывсьыс. Сылөн горшас и морөс пытшкас чорыд гөрөд гөрөддзасис, эз лэдз лолыштны, топөдіс-дойдіс сьөлөмсө. Шахов, Гөрд дзоридзьяса съөд шаль.

[Кп. морос пытшк]

Морёс ув грудная область. Ярков и збыльысь асьсё чувствуйтис омёля. Бөръя каднас сійёс частё кутис топодлыны морёс улыс. Изъяров, Лун заводитчө асывсянь.

Морёсьяс груди, молочные железы. = = =
Зиночкась пөрчөдас вёлі дзикөдз, цинк ваннаё пуксьөдас, киськалө дэбыд ванас да майтөга мочалканас небыдика зырало лөсьыд кусыня мышсё, чургөдчыштөм морёсьяссө = = =. Игнатов, Юсьяс, донаяс, вай жө висьталөй...

Морт человек. Кольёны вояс. Мортлөн чужө-мас содöны чукуръяс, а аслас олөмышь медся главнөйсö, кодöс вöчөм вылө, гашкө, и чужлис вöльнөй свет вылас, мортыс век на көсйö вöчны аски. Но локтö сэтшөм лун, код бöрын аскиыс оз нин ло... Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. морт, удм. мурт]

Морт вывтыр, вир-яй юкөнъяс тэчас йылысь наука анатомия.

Мошня мошонка (мошня вурыс шов мошонки).

Мус печень. Кор сійёс бөр нуөдисны штабысь, Домна довъялөмөн нин мунис туй кузя да омөля вежөртис, мый вöчсьö сы гөгөр. Казацкөй нагайка, кыдзи кажитчис сылы, чуктөдалис тысö и муссö, ставнас поткөдлис мыш кучиксö. Федоров, Кыя петигөн.

[Кп. мус, удм. мус]

Мускул мускул, мышца. Аслас Федялөн ёнакодь нин нюжалөмаөсь сойясыс, и сынигөн бура төдчө мускулыслөн ворсөдчөмыс. Од таво сылы тырө дас вит арöс... Торопов, Төвнас лоө шоныд.

Мускульяс мускулы, мышцы. = = = Геналөн сойясыс вөліны еджыд, вөсни, быттьö пырыс тыдалана кучикаөсь, код улын топыд везъяс

моз дзöрисны-ворсисны вöсни пратьясъсь зэлы-
да кысьöм мускулъясыс. Торопов, Чужин кö
мортöн.

Мускулъяс йылысь наука (анатомиялöн юкөн)
миология.

Мыгöр 1. тело. *Африкан Африканович петис
джодж шöрö, паскöдис-веськöдис великанлөн
кодъ мыгöрсö, съöd катаника кыз кокъяссö
таджгöдышитис, гöгрöс юрсö пöлынътышитис, чу-
жöм вылас лэдзис шензьöм да, изки съökта кы-
рымъяснас отсасьöмөн, заводитис буксыны кыз
да мича гөлöсөн = = =.* Торопов, Регыд дас
квайт...

[Кп. мыгöр, удм. мугор]

2. туловище. *Светалөн плавкöс пельпомъяса,
вöсни коска да гöгрöс бекъяса мыгöрыс пöсьö-
дис Кимлысь вирсö.* Торопов, Чужин кö мортöн.

[Удм. мугор]

Мыш 1. спина. *Сэки медся тöдса чужöмаыс,
мамö, бергöдис менö, пöв-мöдысь тапнитис мыш-
кö и вöлисти сюри вошлöм гөлöсöй — кузя да
лэчыда горöди.* Шахов, Лöз патефон.

[Кп. мышк, удм. мыш]

2. тыл, тыльный (**кимыш** тыльная сторона
кисти; **юр мыш** тыльная часть головы, затылок).

[Кп. мышк, удм. мыш]

Мышку спина. *Регыд нывлөн пöсялис мыш-
куыс, сэсся и дзоньнас ньылöдис-кötасис, а чу-
жöм кузяыс шорөн моз нин визувтис пöсьыс.*
Торопов, Муным нималö пармаён.

Мышку вож позвоночная область спины. *Ли-
зä — пöсьыс зэр ва моз визувтö чужöм кузяыс,
сьылиöдыс, мышку вожöдыс — шамыртöма вöж-
жи, ёсьмöма ныр-вомыс — чарзö-горзö мöдлапöв
тырнас, горзытöгыс оз вермы уджавны.* Шахов,
Мыйла олам, мыйла колам.

Мышку ворга позвоночная область спины.

Шуйга пельномас ошаліс аппарат, а веськыд пельномас ошодом тыр катушкаыс сьокыда дзенодіс мышкуас. Ывлаыс кодзыд, но Алексейлы жар, ньылөмыс шорон визувтө мышку воргаодыс. Раевский, Связь! Связь!

Мыш кучик кожа спины. Сійо пуджис шынель сос помъяссө да велалөмпырысь ворсыштис нагайканас: тайо уджыс сылы вөлі тодса, не отылысь нин поткодліс мыш кучиксө. Но татшөм мича да том нылөс первойысь на сійо лөсьөдчис нөйтны. Федоров, Қыа петігөн.

Н

Небыд ан мягкое небо (видз.: ан).

Небыдін ягодичная область (нижней конечности). — *Мый нө пуксьөмныд да ваксянныд! Чайтанныд, аски кокни лоө вөтөдны белөйястө? Бура сөйтөгыд он и сүөд найөс: сідз, көнкө, уджалөны кокъяснаныс — коклябөрнас небыдінаныс инмалө! Федоров, Қыа петігөн.*

Нерв нерв.— *А менам, тэ ачыд аддзан, коклөн лыыс сөвсем дзонь, яйыс бурдөма нин, оз тырмы сөмын отылаын ичөтик нерв, коді, врачьяс висьталөм серти, быдмас ачыс = = = . Юхнин, Тундраса бияс.*

Нервнөй система нервная система. *Тэ и шензы! Оні пө сьокыдджык овнысө воддза серти. Көть пө и этиша сюрө кипом уджыс, зато пө нервнөй система вылас = = = уна нагрзукаыс. Шахов, Шомгаг.*

Нерв помьяс нервные окончания. *Көтөдө и гильөдө ыркыд му подйыс [Сергей Ивановичлысь] кок пыдөссө, лөсьыд, оз весьшөрө, бура-*

кõ, шуны, мый лысваа турун вывті кõмтõгсõ ветлõддлгõн пõ здоровджыкõн лõõ мортыс, сы вõсна мый кок пыдõсас пõ мортыслõн эмõсь зэв сатõк нерв помъяс, кодъяссянь чепõсийõны кола-на токъяс вир-йй пасъталаыд = = =. Торопов, Юль.

Нервъяс нервы. Лёк ног тракнитõ тайõ õти-торйыс Кимлысь нервъяссõ, õтнасõн пукалõ да гõрдõдлõ. А õтиторйыс со мый — Кимõс сиктын окавліс нин ныв, но эз Наташа. Шахов, Йõз пõвстын.

Нервъяс йылысь наука (анатомиялõн юкõн) неврология.

Нёков ямка, ямочка. Пывсянысь воõм бõрын Анна сыналіс юрсисõ, гартыштіс баялбõжас. Алõймõм чужõмыс сылõн томмис, быттьõ ку-тшõмкõ нимкыла ваõн мыссьõма. Быд нюмдгõн веськыдладор бан бокас артмыліс нейджыд нёков. Напалков, Қозьнав мортлы муслун.

Нёковъяс ямки, ямочки. = = = мудера видзõдліс Дарья вылõ Варук. Гõгрõс чужõм вы-лас сылõн ворсыштõ нюм, бан бокъясас содлõ-ны да бырõны лõсьыдик нёковъяс. Федоров, Қолхозницаяс.

Нёнъ 1. молочная железа, грудь. Кõзйайкаыс, батыс покойник кодъ жõ ыджыд ён Глафира, дугдіс нёнъõдны бумага кодъ еджыд юрсиа Нат-каõс, дõрõм морõс пиõ йõtкалõмõн дзевис лõз визьяса еджыд мешõк кодъ нёнъсõ да нывсõ ыстіс батыс дінõ. Рочев, Изъва гызьõ.

[Удм. ноны]

2. сосок, мужская молочная железа. Плащ-палаткаõн вевттьысьõм бõрын Колесников õзтіс электрической пõнар. Сергейлõн морõсас, шуйга нёнъсьыс неуна улынджык, тõдчис нейджыд розь. Быд лолыштгіс сзтысь пычмунліс вир. Лыюров, Менам другъяс йылысь повесть.

Нёнь йёв молозиво, секрет женской молочной железы. *Ошинь дорын копырвидзис, пычкис-лысьтис нёнь йёвсё томиник ань. Сук съод юр-сисе ошйёма пельпом вомёныс да тупкёма чужёмё. Куратова, Куим вожа тополь.*

[Удм. ноны йёл]

Нёнь юр грудной сосок.

Нёньяс молочные железы, груди. ...*Сэзь енэ-жын кодзувъяса матысмис Виль во. Чёсмасян-торэмсён озыр пызан сайын пукалисны Ольга, Нина Петровна, Семен Михайлович да Митрофановна. Сёмын ичотик Сеня, мам нёньяссё тэрыба чурскөдём бёрын, узис пыдi жырыын = = =. Напалков, Томъяс.*

Нёптовъяс ямочки. *Багин мудериника нюмму-нис, быдён лёсьыдик нёптовъяс артмылисны вомкөтшъяс дорас, шылькнитис уссё, пунктис сигудөксё пидзёс вылас, кутис ворсны да съывны = = =. Федоров, Востым.*

Нимтём чунь безымянный палец. *Здоровай-чигас Михаил Петровичлы син улас уси Бака-новлөн нимтём чуньын сийё зарни чунькытшыс, кодён том морт тшапитчывлис коркё война за-водитчытөдз. Рочев, Му вежём.*

[Кп. нимтём чунь, удм. нимтэм чиньы]

Ныр нос. *Ныртё чеплялө көдзыдыс, көсичаяс-тө косялө, лёкиник кепысь пырыд чунь йывъ-ястө кватлалө-курчалө... Торопов, Ме верма, батьё!*

[Кп. ныр, удм. ныр]

Ныр бок носовая область лица.— *Быд лун тай уджала... Кутшём ещö звено колө?— шуис Витя и съөдасьём кинас нуөдис ныр боктыс. Сидз нин съөд чужёмыс ещö пемдис. Изьюров, Августа.*

Нырборд крыло носа. *Тайё йёгра вылас, кодi öни петис чомсьыс, и ырыштчылис медсясö Вири-нея карнаннас. Ставныс эськё найö öткодьёсь*

видзоднысö, да талөн шуйга нырбордйыс порота = = =. Юшков, Чугра.

[Кп. нырборд]

Нырбордъяс крылья носа. Тшöктисны кö сэки меным öти здукөн тöдмавны сылысь арлыдсö, ме эськö весиг ылöсас эг вермы: син гуранъясыс джуджыдöсь нин, дзебассянь моз нин синъясыс дзоргöны, нырбордъясыс пельöсассьöмаöсь, а бандзибъясыс зэлыдöсь на, йög кодьöсь, и топыд вомён на нюмыс артмö. Юшков, Вилядь сиктса ань.

Ныр вежöс перегородка носа.

Ныр-вом лицо. Ныр-вомыс Тонялөн ловзьöма-банийöма, руд синъясыс оз нин вундыны, а бытьö чусмыштöмаöсь, меліджыкöсь лоöмаöсь, пельпомъясыс (ковтаыс Тонялөн состöм) гög-рöсмöмаöсь, зэлыда ветлö сояс йöзвыис, и = = = кык рöчторйөн быд лолыштигөн кыпавлö морöсыс. Юшков, Кыдзи йöзыс.

[Кп. нырöм, удм. ымныр]

Ныр-вом нёков носо-губная линия.— Мыжа-öсь! И таысь ми асьнымöс чорыда накажитам. Сылы — кушöдз сёйны, мый оз сетны пажын вылас, а меным — ылыстчыны... гашкö, век кежлö.— Кыдзи тиянлы бурджык,— коса вочавидзис Галина, но вом пельöссяньыс нырöдзыс лайкова нёков артмыліс. Юшков, Чугра.

Ныр вуж переносица.— Дас во лоö!— ышловзис Зонов. Ныр вужсяньыс кайысь чукурыс ёнджыка кöрыштчыліс, чужöмыс шог лои.— Да, öкмыс вобысь унджык коли гортса порог вомён воськовтöмсянь. Федоров, Сиктса асыв.

[Кп. ныр вуж, удм. нырвыжы]

Ныр выв спинка носа. Видзöдчыліс весиг сэтчö [самöварö], бытьö рöмпöштанö, да небыдика гыжйышталіс вывті нин гожъялöмысла кильысьысь ныр вывсö. Юшков, Чугра.

Ныр гөн носовые волосы. *Сідзсө лөсьыд чужома Хозяинов, нюмсера вöсньыд ныр-вома = = =. Рисуйтны кө, первой мыссьодны колö бура да ныр гөнсө ножицөн трицöдны. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.*

Ныр гөч носовой хрящ (хрящ перегородки носа). *Ичөт дырйиыс уськөдлөмаось Саньёсө, вөрзёма коньөрлөн ныр гөчыс, и со мисьтөм быттьö öнi, эськө сідзсө и зэв сөстөм чужома да, дзык та вöсна, водзвыв тöдөмөн, ковмис сылы петны некытчö ёна путьмытөм зон сайö. Юшков, Мыжа Наста.*

[Кп. ныр гөч]

Нырис обоняние. = = = *Шурик,— друг бергөдчис сійö пиыслань,— тэнад нырисыд бур, тöдмав, кодлөн öшинь улас яй көр кылö, сэни и пурскöны-сөйöны свежинасö = = =. Лыюров, Югид лунъяс.*

Ныр йыв кончик носа. *Ызöбтiс залыс. Вась сэки сулалiс пызан дорын да дзыкөдз шöйöвошли. Көдзыд ньылөм чепöсийс ныр йылас. Шахов, Олөмыс сөмын заводитчö.*

[Кп. ныр йыв, удм. ныр йыл]

Ныркөрша переносица.

Ныр кучик кожа носа. *Бандзибыс коркө лежнөг цвет рөма вöли, а öнi рудöдöма, быттьö бус сэтчö йиджтысьöма, син гуранъясас зэв уна посни чуқыр, ныр кучикыс килльыссьö. Юшков, Ныв синва.*

Ныр пом кончик носа. *Челядьлөн кодь гөгрöс чужöмыс сылөн, дзоньнас жö вöли гөрдöдöма, весиг чангыля ныр помыс багралiс кутшöмкö аслыссяма гөрдөн. Доронин, Парма сьөлөмын.*

Ныр пытшкөс полость носа. *Да и сынöдыс быттьöкө сувтöма, ньöти көртөм лөма сөстөмысла, емалана лувгö ныр пытшкөсад, пель*

вужъясöдзыд тиньсидзö ыркыда. Юшков, Рöd-вуж пас.

[Кп. ныр пытшк, удм. ныр пуш]

Ныр розь 1. ноздря.— *Ог балуйтчы тайон!*— вочавидзис Иван Алексеевич, виччысис, мый шуас деньга удждом йылысь Латкин. А сийö эз тэрмась, кимöдз вылас пунктис чепöль чушкан табак, кыскыштис первой öти ныр розяс, сэсса мöдö, чöскыда несйис = = =. Федоров, Востым.

2. полость носа.— *Мый шуин? Ме öд, ваше благородие, сьöд-пемыд морт = = =. Молитва-яс сöмын и кужышта рочнад,*— чуньнас ныр розьсö гудйигмоз висьтасис Пронька. Федоров, Кыа петигон.

Ныр розь пöv одна ноздря. *Сандрö Петырöс быттö плетьон кучкисны — чепöсйис да, ыджыд ныр розь пövсö зэвтöмön, кияснас öвтцигтыр, шердйис сикт кыр йывланьö. Пыстин, Еджыд во.*

Ныр розьяс ноздри. *Тайö вöли Зарни шор сиктысь ичотик тушаа, гögрöс ныр розьяса векни тэрыб сьöд синъяса шөр арлыда нывбаба. Саша сийöс аслас свадьба дырйи аддзылис дзык первойысь, но тайö мугов чужöмыс сылы син водзö коли нэм кежлö. Рочев, Изьва гызьö.*

Ныр розьясын быдмысь юрсияс носовые волосы. *Пöльöлön синъяс куньöма, гудök мек моз чукрасьöма кымöс вылыс. Детинкалы друг усини син улас дед ныр розьясын быдмысь юрсияс. Юхнин, Алöй лента.*

Ныр сулян преддверие носа, нижняя часть носа. *Но Иван быттö налим пи: пелька-пелька нюкыльтчылас, песовтчылас кучкөмъясысь = = =, ачыс на шеныштцигкості кыкысь увсянь сизьдыштас да сизьдыштас. Сийö оз кучкав, а ныр сулянаныс тувкöдö. Доронин, Парма сьöлöмын.*

Ныртшак переносица. *Но Илья динö кутчысьö-*

маоьс кыкөн — песовтёны кияссё. Кержак өтиёс йёткыштіс, мёдыслы вартіс ныртшакас. Воссьыштліс йёз чукёр — Миронёс зіля көрталёны витён. Юхнин, Алёй лента.

Ныртшуп переносица. *Ныла-зонма частё видзёдлывлісны өта-мёд вылас. Кыкнанныслён алёймыштёма чужёмбаныс. Генялён крута кыпёдчыштём сук синкымъясыс читкыртёмысла частё өтлаасьлісны ныртшуп весьтас = = =.* Напалков, Қозьнав мортлы муслун.

Ныртшуп вевдор глабелла, надпереносье.

Ныр тшупёд переносица. *Русыд юрсисё Питирим дженьыда шырёма да гёгрёсініка шыльёдёма кымёс вылас. А кымёсыс да нырыс сылён өти визь серти мунёны, ныр тшупёдыс омёля и тёдчө — тадзи лёсийём чужёмаясыд войвылад быттьё шочджыка паныдасьлёны... Торопов, Арся сыланкыв.*

Ныр ув подносочная область. *Мыйлакё вёлі зывёк видзёдны суседлён кос тшак кодь чукырёсь чужём вылё, көні прамой быдмёгыс, не кө артавны некымын кузь сі ныр увсьыс, эз жё вёв.* Льюров, Менам другьяс йылысь повесть.

Ныр ув вож подносочной желобок.

Няк молочная железа, грудь. *И ставыс, мый өні эм сы гёгёр,— паськыда шевкнитчём лёз юыс и, ва дор пёлён быдмысь джуджыд ньывъяс да козьяс и, асья сынёдас дзык юр весьтті лэбысь тэрыб бордъя вёзьяс и,— ставсё тайёс Ёгорлён велалёма аддзыны мам няк дорас кутчысигас на.* Федоров, Сиктса асыв.

О

Олём жизнь. *Пёсь сьёлёма ныв эз кууж весиг думыштнысё сы йылысь, мый сылён олёмьыс*

друг вермас орны, а ыджыд, паськыд олмыс вольной светас кутас сытөг нин визувтны. Федоров, Кыя петігөн.

[Кп. олөм, удм. улэм]

Орган орган.

Организм организм.— *Организмыд ёнмө,— во-чавидзис Гена Юранёв.— Оні сійө тэнад көрт кодь на, а төлысь-мөд мысти пөрас стальё. Лы-юров; Менам другьяс йылысь повесть.*

Ордлы ребро, рёбра. *Кор сэсся жунькнитіс медводдза минаыс да пасьмуніс неуна водзынас, а здук мыстиён, лымъяс сылөн уськөдчигөн нин, тувкысис мыйкө веськыд ордлы улас, сійө эз и килькувлы, мед и виасны, колөкө, татчө. Юш-ков, Рөдвуж пас.*

[Кп. ордлы удм. урдлы]

Ордлы кост межрёберный промежуток. *Кой-мөдыс, бөрсяньыс кыйөдчысь-локтысьыс, мыш саяс нин вөлөма. Чепөсйис тшыг пон моз, ве-кыштчөмөн суйис Иванлы ордлы костас лаге-рын вөчөм ёсь йыла пурт, сэсся мөдысь сатш-кис, коймөдысь... Ульянов, Вөлі баба гождөм...*

Ордлыяс рёбра. *Ловсө вудждөдіс дед, сэсся пондіс Шурикөс видлавны. Кынөмсө малаліс, ордлыяссө, кыв вылас видзөдіс и. Быттё фельдшер, быттё мыйкө гөгөрвоө. Торопов, Шуриклы шыд.*

П

Пак пах. *Прошка йылысь Герман сэсся өти кывйөн эз гарыштлы. Дерт, Пашка да Степук — сылөн медбур другьясыс, но он жө висьтав, мый Прошка өні төмитчө Германлөн ворсан чомйын*

турун пиын, виччысьö, кор бурдас сиктдорса бойын ранитчöм пакыс. Рочев, Му вежöм.

Пар губа, губы. Куратов видзöдлис Заваринлысь парсö, тшöктис лымйöн мыськыштны чужöм, кияссö; аслас зептысь кыскис сöстöм ныр чышкалан чышъян, сетис детинкалы, мед тупкас сийöн доймöминсö. Федоров, Востым.

Пар дор губа, губы. Лизалöн дрöгнитис пар дорыс. Ещö здук, и сийö эськö эз вермы кутны ассьыс курыд синвасö. Юхнин, Тундраса бияс.

Пар доръяс губы. Со и Митя тыдовтчис. Эта-тшöм дзескыд места, сы ыжда туша и тадз кокниа бергалö. Аслас ныр ни вом оз тöдчы, сöмын пиньясыс дзирдалöны сакар еджыдöн да пар доръясыс кажитчисны кызджыкөн. Юхнин, Тундраса бияс.

Паръяс губы. = = = дурмöдан шоныдöн öвтысь кузиник голясö небыдика-небыдика малалö-малалö да некыдзи оз пöt, лöz енэж синъяс-сö да ма кодь чöскыд юмов вом доръяссö муртса паръяснас инмöдчывлөмөн окалö. Игнатöv, Юсьяс, донаяс, вай жö висьталöй...

Паськыд мускул бицепс, двуглавая мышца. = = = Павел завидьпырысь казавлис, кызди форменной пинжак улын муткырасьö-ветлö Венялöн гöгрöс да кыз сойвуужыс, пинжак соссö зэвтавлö паськыд да кузь мускулыс. Шахов, Вежон кежлö том кадö.

Пев большой палец. Кепысьтöм кияс чабыртö-маось кöдзыд пищальöс, ньöти оз кынмыны, веськыд киясь певйöй — курок вылын, водз чуньöй — пезин вылын. Торопов, Ме верма, батьö!

[Кп. пев, удм. пöлы]

Пев пом кончик большого пальца. Бригадир пев помнас видлис чер дор лэчыдсö — туяна-ö? Торопов, Муным нималö пармаөн.

Пев чунь большой палец кисти. Урадник ги-

жис, неграмотной Степан пев чуньсö личкышт-
ліс. Тадзи Чукреев гозъя выльысь бурасисны.
Федоров, Чужан мусянь ылын.

Пев чуньяс большие пальцы кисти. Гачыслөн
пöлөс зепъясас пев чуньяссö муртсысь крукыш-
тöмөн, синъяс вылас мырдөн лэдзчысь виж чол-
каа Митра сэн жö довъяліс, гöтыр чойсö кол-
льöдигмоз. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.

Пель 1. ухо, уши. Митя векыштчыліс да чеч-
чис. Көть и эз кыв доймөм, пеляс тінгис-звөни-
тіс. Гөгөр кажитчис лигышмунөм. Шахов, Олө-
мыс сөмын заводитчö.

[Кп. пель, удм. пель]

2. ушная раковина. Торйөн нин ёна нимкодъ-
мөдіс нылөс Питиримлөн пельыс: сійö вöлі гөг-
рөсіник, нывкалөн кодъ пелькиник, би жарсьыс
алöймыштöма да мыччасис көр гөн кодъ сук
юрси пытшыяньыс лыс улысь муртса на чургы-
сьöм яг рыжик моз. Торопов, Арся сьыланкыв.

3. слух.— Ме öд, Антонина Ивановна, куим
война вуджи. Ок. Первой имперъялистской вой-
на дырйи падсанөн газ улö веськавлі. Си... син-
мөс и пе... пельöс воштылі. Бөр ловзи. Шахов,
Олөмыс сөмын заводитчö.

[Кп. пель]

Пель барабан барабанная перепонка.

Пель бок висок. Петім көджас пасьтасьны жö
нин, а Поликарп сөмын на улыс гача, йöра сю-
рысь ас вöчөм топыд сынанөн лөсьöдö тошсö да
юрсисö. Сыныштöмыс сылөн, гашкө, нывбабаяс-
лөн ногö на кузьджыка артмö: юр чутсяньыс
пель бокöдыс да тош помöдзыс. Юшков, Ловъя
лов.

Пель бокъяс виски. Шемöсö уси Васька, ни-
нөм оз вермы вежөртны. Пöсь чепөсйис пель
бокъясас. Юшков, Рөдвуж пас.

Пель вуж 1. внутреннее ухо. = = = кутишөм-

кө граф пи мян бравой салдатыдлы немтор абусьыс пель бокас вартас. Мөдыд оз вермы терпитны да мый вермөмсьыс воча косьыштас, да сэтшөма, мый графыд сы бөрын нэм кежлас йөй нисьө прөсуж лоөма, мыйкө вывтиджык вөрзьөма пель вужас и юрас. Торопов, Тян.

2. основание уха. = = = тшапкысис ноп во-
лысө томыс, а мөд кыис зептас пырис. Иван сы-
лысь нимсө эз кут юасьны — кимльөскивыв, бер-
гөдчыштөмөн лөсыштіс пель вужъяс. Ульянов,
Вөлі баба гожөм...

Пель вуж дін околоушно-жевательная область. Мед инмис кө да дубавліс шуйга сойыс, но весь-
кыдыс Турковлөн, кыз шуасны, аслас на вөлі,
и веськыд кинас, чорыд кабырнас, сетыштіс
пель вуж дінас кучкысьлы. Юшков, Төлысь ка-
рын.

Пель гөн ушные волосы.— А-а, виж юра кыр-
ныш!— сэтшөм гораа да ясыда горөдіс Кыдъ-
юровлы гөна розя пеляс.— Топалін?.. Некор эн
көсйывлы дзескавлыны таладор югыдас өлігөн,
а топалін жө?.. Безносиков, Невөляысь висьта-
сьөм.

Пель гөч хрящ ушной раковины. Олексей өти
кинас кутіс сылысь кияссө, веськыднас = = =
ниртіс йи сора лымйөн пельсө. Саньө некор на
эз кывыл татшөм дойсө: сяркакыліс пель гөчыс,
кажитчис, орас, кутчысьө медбөръя сөн йылас.
Рочев, Сьөлөмын вурис.

[Кп. пель гөч]

Пель дін висок. И мича чужөмыс, и пель дінас
өшалысь небыд руд юрси читкыльясыс, и нюдз
пельпом вомөныс морөс вылас небыда куйлысь
кузь көсаыс, весиг печкан суниснас пелька шлоч-
көдысь вөсни чуньясыс — став өбликыс Ульяна-
лөн шызьөдіс Педьөлысь сьөлөмсө и вежөрсө.
Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.

[Кп. пель дын, удм. пельдӱнь]

Пель дін лы височная кость.

[Удм. пельдӱн лы]

Пель йыв верхушка ушной раковины. = = =

Йӱзсӧ ме татысь тӧда вит чуньӧс моз!— Уткин ышловкерис, чепӧльтыштӱс мыйлакӧ ассьыс пель йывсӧ. Дзескалігӧн, тыдалӧ, сэтшӧм мода вӧлі сылӧн. Федоров, Сиктса асыв.

[Удм. пель йыл]

Пельнён мочка уха. *Сэки, буракӧ, быдӧнӧс шензьӧдіс Остап Сидорович Жбуль, сійӧ корис кыв. Мед лӧньӧдыштны ли мый ли асьсӧ, сійӧ кымыныськӧ пегыртӱс кыз пельнёнсьӧ = = =.* Торопов, Муным нималӧ пармаӧн.

Пельӧс угол (**вом пельӧс** угол рта, **син пельӧс** угол глаза).

[Кп. пельӧс]

Пельпом плечо. *Мерник-зорйӧн пожӧмыс да нейджыд коз костӧ посйысьлӧмӧн ме, мыйта судзи вылӧджык, чер йылӧн перйи тшупӧдтор, сэсса и зэвті ассьым рычаг-стрелаӧс, пыкси пельпомӧн зорйӧ да и понді мый вермӧмысь йӧткыны!* Торопов, Ме верма, батьӧ!

[Кп. пельпон, удм. пельпум]

Пельпом вечик плечевой сустав. *И ме аслам рычагӧн понді качлӧдлыны нэмӧвӧйся кыз пусӧ мый вермӧмысь, син водзын виж гӧгыльяс чужтӧдз, пельпом вечик ортӧдз: кузя йӧткышта водзӧ, сэсса нывкӧса бӧр лэдза, а сэсса, помӧдзыс ётшыксян здуксӧ кыя да, нӧшта ёнджыка чепӧста водзӧ!..* Торопов, Ме верма, батьӧ!

Пельпом вечикъяс плечевые суставы. *Таня бара сувтӧ джодж шӧрӧ, кияссӧ туша пӧлӧныс веськыда нюжӧдӧ, мыйысь пельпом вечикъясыс вылӧ кыптыштӧны = = =.* Шахов, Шуда лун.

Пельпом лы 1. ключица.— *Слабог!— кортса-сьӧм гӧлӧсӧн шыасис Кузьчуткова, сэсса ко-*

төртис аслас оланінө да шерны-мерны пондис:—
Ой, Ардаль, дөбелькиөдз тай доймөмыд! Ой,
пельпом лыыд тай шамалөма!.. Безносиков,
Вильыш Вөрью.

2. плечевая кость. = = = а кор нывбаба пи-
ыскөд пуксисны сы дорө джоджас, кагалысь ки-
сө чуньяссияныс пельпомөдзыс личкышталөмөн
видлас [Тандзе Марья] да шуас:— Пельпом
лыыс тай абу местаын, вөрзбөдөма и эм... Ануф-
риева, Тандзе Марья.

[Удм. пельпум лы]

Пельпом льяс кости плеча, плечевого пояса.
Сөвтасны Васьлы вецөвөй мешөк тырыс лыа
да сувтөдасны көдзыд коридорө, сулалө, өтарө
гөрбыльтчө, свинеч моз личкө пудйөн-джинйөна
ноп, вундө вөсни воысыс, пельпом льяссө пот-
көдө. Тима Вень, Öти... дас куим миллион лы-
дысь.

Пельпомъяс плечи. Бокисянь видзөдан да,
гуынөсь быттьө дзөрөны пөрөдчысьяс, юрныс
да пельпомъясыс сөмын и тыдыштөны синтө
ёрысь еджыд вылас. Торопов, Ме верма, батьө!

Пель пөв одно ухо. Павел шөйөвошли, ышло-
лалыштіс, видчан руөн письтіс:— Лым морт
лоөма. Сылө сэсся кыткө сылөн, пель пөлыс
усьө, неуна кө колльөдыштасны! Юшков, Чугра.

Пель пытшкөс полость ушной раковины
(видз.: пытшкөс).

[Удм. пель пуш]

Пель розь наружный слуховой проход.— Да
вешы сэсь, пель розьө эн дзизгы!— курчасысь
лөддзысь моз зильө мездысьны Всеволод, но гө-
тырыс, лемасьөма да, өшалө и өшалө. Безноси-
ков, Шуда билет.

Пельтуг мочка уха. Шыбитіс зятьыс кыснан-
сө, коді эз лэб ю шөрөдз, а сатшыкысис вугырнас
Чертышевлы веськыд пельтугъяс, өшөдчис кыс-

нан лоптыс, быттё чусі. Афанасьев, Ён лов ше-
дѳма.

Пель читкыль завиток ушной раковины.

Пельяс 1. уши. *Борис сулаліс кыр йылын, а пельясас век на кыліс нывлѳн гажая сералѳмыс, и мыйлакѳ мырдѳн кытысянькѳ ылісянь матыс-мис и матысмис да син водзас сувтіс Галя. Игнатов, Шоръяс визувтѳны юѳ.*

2. ушные раковины. *А пывсян горсбыс локтан ѳдыс некутшѳма эз чинышт, кык кыис Васькалы эз нин кут тырмыны мездысьнысѳ: сайѳдлас емалѳмсбыс пельяссѳ, нырас сэки чѳсѳдны ку-тас. Юшков, Рѳдвуж пас.*

Пидзѳс колено, колени. *Гриш казяліс, мый сійѳ столб моз ѳтносѳн сулалѳ вичко шѳрын, да тшѳтш пидзѳсчанысис. Пидзѳс вылын сулаліг-чѳжыс сійѳ пыр ѳти мѳвп мѳвпаліс: кыдзи Ми-кол лысьтіс сэтшѳмтор вѳчны. Доронин, Парма сѳѳлѳмын.*

[Кп. пидзѳс, удм. пыдес]

Пидзѳс горув подколенная область. *Кыдзи веськалі ывла вылѳ, ѳг помнит. Видзѳда рытъя югыд вылѳ, а, вѳлѳмкѳ, миян олан керканым сотчѳ. = = = А сэні менам кок пѳла бать, ви-сьысь мам... Кодкѳ быттё пидзѳс горувъясам кучкис, да ме шнѳпкиси юж туй вылѳ. Васютов, Шондіа вѳй.*

Пидзѳс гѳгыль коленная чашечка. *Педьѳ пѳрч-чис пинджаксѳ, пуджис дѳрѳм сосъяссѳ да пер-вой дыр шамраліс ассыс веськыд пидзѳссѳ, чунь помъяснас зілис судзѳдчыны лыясѳдзыс и боксянныс, и пидзѳс кусньѳмсянныс, пидзѳс гѳ-гыльсѳ быд ногыс гѳгельѳдліс. Шахов, Гѳрд дзо-ридзьяса сѳѳд шаль.*

Пидзѳс гуран подколенная впадина (видз.: гуран).

Пидзӧс йӧзви коленный сустав.

Пидзӧс йӧзвяс коленные суставы. *Друг сійӧ [Райда] став вир-яйнас кыліс, кыдзи мышсяньыс сы вылӧ видзӧдӧ Питирим. Бергӧдчыштіс да кыйис ёртыслысь гажтӧмтчысь, пӧсь видзӧдлассӧ, и таысь лигышмунісны кок пидзӧс йӧзвясыс, тайкӧ усяс, и жарӧ шыбитіс... Торопов, Арся сыланкыв.*

Пидзӧс кусньӧм коленный сгиб. *Педьӧ пӧрчис пинджаксӧ, пуджис дӧрӧм сосъяссӧ да первой дыр шамраліс ассыс веськыд пидзӧссӧ, чунь помъяснас зіліс судзӧдчыны лыясӧдзыс и боксяньыс, и пидзӧс кусньӧмсяньыс, пидзӧс гӧгыльсӧ быд ногыс гӧгльӧдліс. Шахов, Гӧрд дзоридзьяса съӧд шаль.*

Пидзӧс кусынь 1. коленный сгиб. *Шуйга кинас кутіс пидзӧс кусыньӧдыс, и веськыднас шамраліс сійӧ шмак гӧгӧрыс и... Шахов, Гӧрд дзоридзьяса съӧд шаль.*

2. коленный сустав. *Лоис бергӧдчыны да, юрӧс сыланьӧ, енланьӧ моз, пӧлыньтӧмӧн, швачкӧдны-мунны строевойӧн — воськовтігӧн сапӧг нырӧс водзӧ ёна нюжӧдӧмӧн да пидзӧс кусыньӧс турдӧдӧмӧн. Торопов, Видза колян, мушкетёр!*

Пидзӧс кусыньяс коленные суставы. *Мӧдӧдчис водзӧ да мыйдакӧсӧ курышталӧмӧн и тувчаліс, кытчӧдз пидзӧс кусыньясыс эз шонавны да личавны. Юшков, Рӧдвуж пас.*

Пидзӧс пом колено, колени. *Демит гозъя кыкнанныс вӧліны гортынӧсь. Ачыс Демит пидзӧс пом вылас гырысь ки лапаяссӧ пукталӧмӧн да тошсӧ чергӧдӧмӧн пукаліс, быттӧ снимайтчыны лӧсьӧдчӧма = = =. Доронин, Парма съӧлӧмын.*

Пидзӧс чӧлан коленная чашечка.

Пидзӧсьяс колени. *Кокъясыс сылӧн кузь кокчӧраӧсь, но абу косӧсь, а весиг неуна кызінікӧсь; пидзӧсьясыс эз мыччысьны ортсыӧ, найӧ*

муртса тӧдчыштисны, вӧліны гӧгрӧса шылъкни-
тӧмаӧсь топыд вир-яйнас. Торопов, Митя да Ма-
ша.

Пинь зуб, зубы. *Ыпкис и пиньнас мурчкис Васька, бӧрддзӧмӧдзыс эз сетчы, дай ачыс на лӧсьӧдчыліс кодарӧнкӧ. Батьыслы эз и ковмыв бергӧдлыны сійӧс сойбордйӧдыс, сӧмын шуыш-
тавны, вай пӧ таті тшӧтш пывсьӧдам.* Юшков, Рӧдвуж пас.

[Кп. пинь, удм. пинь]

Пинь ан десна, дёсны. *Варук нинкӧмасис гын сапӧг вылас да кытшовтіс карта пытшті. Висян пиньыс сылӧн ещӧ на ёнджыка заводитӧма ён-
тыны. Доймӧмыс быттьӧ став пинь ан кузялаыс паськаліс.* Федоров, Колхозницаяс.

[Удм. пинь ан]

Пинь анъяс дёсны. *Кымынкӧ лун мысти Геня висьмис цынгаӧн. Первойсӧ сійӧ нёрпаліс, но уджаліс, некодлы весиг та йылысь эз лысьт но-
расьны. Коли ещӧ пара лун, и сылӧн кутісны легны пиньясыс да пыктыны пинь анъясыс, а сэсса и краж кодьӧсь лоины кокъясыс.* Рочев, Кык друг.

Пинь вуж корень зуба. *Пинь вужъяс эськӧ кылыштис чӧсӧдыштӧмыс, быттьӧкӧ геб сэтчӧ пырӧма, да та вӧсна эз нин чукрӧдлы, дай во-
дзӧсӧ дугдыны коліс чӧсӧдӧмыслы.* Юшков, Рӧд-
вуж пас.

[Кп. пинь вуж, удм. пинь выжы]

Пинь выв еджыд эмаль коронки зуба.

Пинь пытшкӧс полость зуба (видз.: пытшкӧс).

Пинь пытшкӧс небыд пульпа, мякоть зуба.

Пиньяс зубы. *И Ким бара серӧктыштис, сэк кості вомас сяргысьлісны шылъыда да топыда пуксьӧм посньыдик еджыд пиньясыс.* Торопов, Чужин кӧ мортӧн.

Плеш лоб. *Сьӧд куръя дорӧ петӧм бӧрын*

*Иван сувтөдiс рөдтысь вөвсө, кимышнас нир-
тышитiс плеш вывсьыс пөсьсө да заводитiс ви-
дзөдны то отарө, то мөдарө. Рочев, Изьва гызьө.*

Плеш водз лобный вал, выступ лобной кости над надпереносьем.— *Бур асыв, Алёша,— шыа-
сис ныв да уль турун нөбсө шыбитiс потшөс
сайө, сэся чышъян помнас косөдiс плеш водз-
сө = = =.* Безносиков, Жар гождөм.

Плеш лы лобная кость.

Плеш рөч лобный бугор. *Сийө гораа сульсис,
чышкышитiс гөрд кайма вылө вышивайтөм носө-
викөн пөсялөм плеш рөчсө да мөдөдчис өшинюв
йөр вомөн житник вуджөрө. Доронин, Парма
сьөлөмын.*

Плеш сөнъяс лобные артерии. *Гриш вөлисти
ставсө лючки гөгөрвоис бөръя кывъяссьыс. Сы-
лы крут краскаөн койышитiс чужөмас да плеш
сөнъясыс быдсөн зэлалiсны лөз вервиөн, быттьө
кодкө сийөс горшөдыс друг топөдлiс. Доронин,
Парма сьөлөмын.*

Подув юрси пушок, пушковые волосы. *Ставыс
сэни сьөлөмсө шызьбөдана вөли Василийлы: гөг-
рөс мича кымөс вылас нигөн моз небыда да кок-
ныда петысь подув юрсиыс, кодi вылиас чукөр-
мис шоколад рөма зумыд тубрасө, мугов рөма
жө лайкола синкымъясыс, ыджыд син гуранын
сук синлысъяс пытшкын = = = руд синъясыс
= = =.* Шахов, Лөз патефон.

Посни вир сөн капилляр, капилляры. = = =
*Олысь өд, мися, оз жө ло? Ме пө тай, чайта да,
лоө на-а. Балябөж ёсьыс дзонь да. Улөджык ин-
мөмаөсь. Посни вир сөныс, тыдалө, сөмын пот-
ласьөма, сийөн и пыкөсыс артмөма. Юшков, Ви-
лядь сиктса ань.*

Потас щель, глазная щель. *Жилевлысь кле-
щиён моз топөдiс горшсө, сийө кунис синъяссө,
но муртса кольөм потасөдыс пычкысисны синва*

тусьяс, а став солыс налѡн. мыськавны да сывдыны позьтѡм изйѡн пуксис сьѡлѡмас. Игнатов, Уси лым.

Потасьяс щели, глазные щели. Лѣтчиклѡн синлапъясыс друг воссисны. Первойсѡ артмисны нейджыд потасьяс, кытысь тыдовтчисны чусыда югъялысь син аканьяс, сэсся мян вылѡ видзѡдлісны дзик чѡдлач кодъ раминик синъяс. Лыуров, Менам другьяс йылысь повесть.

Пѡк икра, икры (ног). И пока велѡдчисны ѡти школаын, начальнѡйын, Вася Вадоровѡс кыскис унджыкысь аддзывны тайѡ лѡсьыд пельк тушаа, гѡгрѡс пѡкъя кокчѡръяса, мугѡм синъяса мича гѡгрѡс чужѡма ыджыдджык классын велѡдчысь нывкасѡ. Шахов, Лѡз патефон.

Пукаланін седалище, зад. Пѡжалѡм картупельяссѡ сійѡ бѡр сюялѡма зептас и найѡ бара паськалѡмаѡсь пѡла гѡгѡрыс. А на пивысь кодкѡ ѡгыра на вѡлѡма. Пальто пѡлаыд и ѡгырассяс, сотас пукаланінсѡ. Весиг куш яйыс кутіс тыдавны сотчѡминтыс. Васютов, Шондіа вой.

Пулыпом 1. лопатка. Кѡзьяйка стѡкан джын кисьтіс Опоньлы, мѡд стѡкансѡ — мышкусѡ зыравны. — Сюрса лысѡ да пулыпомсѡ зырав, — индаліс Матрен крѡватьын куйлігѡн. Напалков, Козьнав мортлы муслун.

2. нижний угол лопатки. Семуковъяс инасисны ю чукыльтанінѡ, накѡд орчѡн моз шойччис чѡрйыв мунѡм вѡсни кокъяса, чурвидзысь пулыпомъяса олѡма мужичѡй. Напалков, Томъяс.

Пытш внутренность, полость. Пѡсьыс сорѡн и солыс на ѡд мыйта пытшсьыд петѡ, а дуб лымсьыд сьѡлѡмыд оз и бурмыв. Юшков, Рѡдвуж пас.

[Кп. пытш, удм. пуш]

Пытшкѡс 1. внутренность, полость (пель пытшкѡс полость ушной раковины, пинь пытш-

кӧс полость зуба). *Ме бӧр бергӧдча мыш вылӧ, ӧнӧ сӧсся куимнанным нин ӧвтчам жар вылас шу-ралыштӧм корӧсьясӧн, бергалам-ружтам, ем-доналӧм пывсян ӧдсӧ йиджтам пытшкӧсаным, а сӧсся Митя бара на дзажнитӧ кӧш тырӧн, мед на оз личав ӧдыс...* Торопов, Ме верма, батьӧ!

[Кп. пытшкӧс]

2. **внутренности, внутренние органы.** *А сӧсся гӧгӧрвоис, и друг тыртӧммис морӧс кудйыс, быттьӧ кутшӧмкӧ лӧк и мисьтӧм кабырӧн пычиктӧсны сылысь став пытшкӧссӧ, а асьсӧ, тыртӧм-сӧ, тувъялисны сӧм кӧрт тувъясӧн посводз джодж бердас.* Куратова, Куим вожа тополь.

Пытшкӧс вир-яй юкӧньяс внутренние органы (видз.: **вир-яй**).

Пытшпи плод (утробный).— *Шогӧдӧ менӧ,— рикӧстӧс Валяыс.— Сидзкӧ, мыйкӧ... пытшпиыд вильшасьӧ.— Кутшӧм пытшпи?— Нӧбасян. Сийӧн и оз лӧсяв мыйкӧ.* Юшков, Рӧдвуж пас.

[Кп. пытшпи]

Р

Рожа лицо. *Васькойлӧн рожавыс ӧна пыктӧма, вурдлӧн кодь лоӧма, кор тай сийӧ горша лӧдӧ пинь саяс запас сӧян...* Торопов, Тӧянлы водзӧ овны.

Рожабан лицо. *Сандрӧ Петыр синкым увтӧыс видзӧдлӧс Уляшов вылӧ, мерайтӧс сийӧс юр выв-сянныс да кок улӧдзыс. Уляшовлӧн мышкыра тушаыс, гырысь киясыс да рожабан вылас джу-джыд чукуръясыс висьталӧсны уна сьӧкыд удж йылысь = = =.* Пыстин, Еджыд во.

Розь проход (**пель розь** наружный слуховой проход, **ситан розь** задний проход, **заднепроход-**

ное отверстие). Сійö здук олыштис тадзи каменнõй чужомõн и заводитис сэтшõм вõсни гõлõсõн, быттõ гõлõс шыыс петис эз вомтыыс, а кыткõ зэв ичõтик розьти. Пызан сайын пукалысь роч дõвереннõйлõн нем виччысьтõг нюмыс петис. Доронин, Парма сьõлõмын.

Рõч сустав (кулак рõч пястно-фаланговый сустав, чунь рõч межфаланговый сустав). = = = аппаратура ректиганыс Кокшаровлы кок улас пес пом кытыськõ чõртыс вайис. Груз тырнад ёнджыка лои тувчõма да кок лапаныс песовтчис, рõч вылас лои сувтõма. Дойыс лыйыштис кокас = = =. Игнатов, Юсьяс, донаяс, вай жõ висьталõй...

Рõчьяс суставы пальцев кисти. Сэссия Наста вель дыр на быд ногыс зыралис-ниртыс мышкõс ки пыдõсъяснас и зэлыд рõчьяснас,— мед пõ õни пõсь вирыс унджык локтõ татчõ да бурджыка мыськовтõ вõрзьõм-доймõминъяссõ... Торопов, Ме верма, батьõ!

Рõчьяс кост фаланги пальцев кисти. А нõшта эмõсь батыслõн киясыс, кодъясõс сийõ, Света, ставсяыс ёна радейтõ. Сы вõсна мый тайõ негырысь, рõчьяс костас гõрдоват гõнъяса киясыс вынаõсь и мелйõсь, и быдтор кужõны вõчны, и немтор оз мын да усь наысь. Торопов, Чужин кõ мортõн.

Рушку 1. живот. Роман вõли садьтõм нин. Ёртъясыс сийõс осторожнõя водтõдисны телега вылõ. Ёгор нетшыштис ассьыс улыс дõрõмсõ да гартлис Романлысь ранитчõм рушкусõ. Рочев, Изьва гызьõ.

2. живот, брюхо. Эз, сийõ эз кõсийы лоны ташõм кыз кучика, бõб позтõн, кодй тõждысьõ сõмын аслас рушку вõсна, кõсийõ овны шог ни мог тõдтõг. Федоров, Чужан мусьянь ылын.

[Кп. рушку]

3. желудок.— Йӱлыс [кӱзалӱн] меным лӱсялӱ, сыладжык мӱскыдлӱн дорысь и лекарствотӱ вежӱ, гашкӱ, сӱӱс. Менам ӱд рушкуй... али кыдзи коминас желудокыс... и вӱркӱй нин вундавлӱма. Кынмалӱмыс и, кын сӱяныс и... мыйкӱ шедлӱ жӱ нин. Юшков, Рӱдвуж пас.

[Удм. жӱш]

Рушку **ув** пах, паховая область.— Гортас сӱйӱс рыныш дорас старшина топӱдӱма, кутӱма пондыны. Да не сы вылӱ веськалӱма! Лиска тай кватитӱма лӱбын, бырснитӱма рушку улас. Кудз гадьсӱ розьӱдӱма. Федоров, Востым.

С

Сӱпӱлӱска двенадцатиперстная кишка.— *Операция меным вӱчисны.*— Мыйыскӱ?— Язва двенадцатиперстной кишки. Кыдзи и лӱӱ коминас?— Язваыс — мылӱд висьӱм, а сӱвйыс сӱйӱ — сӱпӱлӱска. Юшков, Рӱдвуж пас.

[Удм. сӱполӱс]

Сӱян горш пищевод (видз.: горш).

Си волос (юрси волосы головы). Латшкӱсӱник тушаа, апостольскӱй ус-тошка да пельпом вылас лӱччӱм дзор си сора рудов юрсиа айыс, Троицкӱй соборса настоятель, протопон, сӱйӱ жӱ духовнӱй училищеса смотритель Вонифатий Георгиевич Кокшаров сулалӱс пиыс дорын = = =. Федоров, Востым.

[Кп. си, удм. си]

Син 1. глаз, глаза. Бӱртиджык нин ме думышти — мися зьскӱ, мортыдлӱн синмӱ кӱ йиджиссерпасавсис став аддзылӱмаыс. Да сӱӱн став

керёма-вөчөмаыс... Сэки эськө пырысь-пыр жө позис тōдмавын, коді тэ водзын сулалө. Торопов, Тіянлы водзө овны.

[Кп. син, удм. син]

2. зрение.— Ме өд, Антонина Ивановна, куим война вуджи. Ок. Первой имперъялистскöй война дырйи падсанөн газ улө веськавлі. Си... син-мөс и пе... пельөс воштылі. Бөр ловзи. Шахов, Олөмыс сөмын заводитчө.

Син акань зрачок.

Син аканьяс зрачки. Тадзсө рисуйтчөм бөрын Светалөн синъясыс = = = лоины быттьө нөшта на гырысьджыкөсь, а син еджыдъясыс быттьө водзө на еждісны, и налөн сөстөмлун вылын нөшта на сьода пондісны югъявны син аканьясыс. Торопов, Чужин кө мортөн.

Син бөж латеральный, височный угол глаза.— Ы-ы-ы,— дөзмытөг, синъяссө ёна читкыртөмөн серөктіс Василий Степанович, мыйысь син бөжъясяньыс рисуйтөм шонді югөръяс кодь вөсни визьяс чепөсйөны = = =. Шахов, Вежон кежлө том кадө.

[Кп. син бөж]

Син бөж вурис латеральный, височный шов века (видз.: вурис).

Син бугыль глазное яблоко. Пиыс сьлөн, Павел, вөлі нин кодсьыс-код: сійө сьөкыда узис улөс мыш вылө лесмунөмөн-гатшнөвтчөмөн; кыз паръяса калькалыштөм вомсьыс тыдалісны = = = сьөд пиньяс, а дзикөдзсө топавтөм син-лапъяс костөдыс повзьөдчана еджвидзис былкъя син бугыльыс. Торопов, Муным нималө пармаөн.

[Кп. син бугыль, удм. син быгыли]

Синва слеза, слёзы. Сук еджыд тшын небыда кусыньтчөмөн кыза пуритіс-петіс пывсянсьыс өдзөсөдыс, и Педьө быйкнитіс сэтысь бауөн нин,

сувтис кок йылас да чышкалыштис синваён тырём синъяссө. Шахов, Гёрд дзоридзьяса съёд шаль.

[Кп. синва, удм. синву]

Синвей зрительный нерв. *Сандра восьлалігас оз вунёд ас гөгөрыс сюся видзөдны, көні мый эм, но шочиника сылы паныдасьлёны сөмын зверь да пөтка кок туйяс = = =. Морт кок туй и тан эз на паныдасьлы, мый эз дзоръяв, мый эз видзөд синвейяс ортөдзыс Сандра. Федоров, Зын турун.*

Син горув подглазничная область. *Ставён видзөдлісны сылань, Домналань, кодлысь чужөмсө ёна мичмөдіс уна рөмөн вышивайтөм еджыд ковтаыс. Бөръя кадас сійө бара шылялыштис, син горувсьыс лөз мешөкъясыс вошисны. Напалков, Қозьнав мортлы муслун.*

Син гөгөр глазничная область. *Сьөкыд удж, нужда, уна челядя семья, сы вөсна лун и вой төждысьөм — ставыс тайө ёна мөрччө коми анылы, водз пөрысьтө да рыжмөддө. Курыд шог ем йылөн моз гирсийөдлө син гөгөрыс первой вөсньыдик, а сэсса пыр джудждаммысь чуқыръяс = = =. Федоров, Кыя петігөн.*

Син гуран 1. глазная впадина, глазница, орбита. *Ставыс сәні сьөлөмсө шызьөдана вөлі Василийлы: гөгрөс мича кымөс вылас нигөн моз небыда да кокныда петысь подув юрсиыс, коді выліас чукөрмис шоколад рөма тубрасө, мугов рөма жө лайкола синкымъясыс, ыджыд син гуранын сук синлысьяс пытшкын = = = руд синъясыс = = =. Шахов, Лөз патефон.*

2. подглазье. *Вынысь вывті пессигад ме понді омөльтчыны. Од меным дас вит арөс муртса на тырис, кизьөриникөсь на сөнъясөй вөліны лучковканад өткөнтө пөрөдчыны. Синъясөй менам вөйисны, син гуранъясөй лөзөдісны, кок йөзви-*

ясысь кутіс бырны выныс. Торопов, Проса рок.

Син гуранъяс глазные впадины, орбиты. Гөг-рөсмөм, син гуранъясас муртса өшійысь синъя-ясыс бөръяном казялөны менө = = =. Игнатов, Меным быть колө мунны.

Син дор веко. Отчюд Ольөксанөс колскөдісны жө посёлоксаыс, потөм син дора гортас локтіс дай косялөм дөрөма. Юшков, Воййыв турун, еджыд дзоридза.

[Кп. син дор, удм. синдор]

Син доръяс I. веки. Войнас нем вицчысьтөг вө-рысь друг локтіс ачыс көзяин. Верөсыслөн пер-войя жө кывъясянь Марпа гөгөрвоис, мый сы-лы бурджык чөв олыштны = = =. Аски асыв-нас Катъө пыр жө приметитіс: энъкаыс муртса жөвъялө, син доръясыс гөрдөсь да пыкөсаөсь. Юхнин, Алөй лента.

2. края век. Регыд мысти, пельпом вомөныс ичөтик ки чышкөда, керкаысь петіс Света. Лэч-чис ёна содөм ваа куръя дорө да мыссис-чыш-көдасис. Сэся перйис зепсыс неыджыд гөгрөс зеркалө = = = да съөд карандаш помөн кутіс рисуйтавны син доръяссө. Торопов, Чужин кө мортөн.

Син еджыд белок глаза. Артём пөрччис дө-рөмсө да майкасө, сывтіс зеркалө водзө: гождъя-лөма со пемыдгөрдөдз. А косньөд чужөмыс лө-ма банйөм йөв кень рөма, сөмын югъяліс син еджыдыс. Напалков, Олөны-вылөны Вапөлын.

Син еджыдъяс белки глаз. Сылөн син аканъ-ясыс вөліны полуднича дзоридз кодъ мырдлө-зөсь, а син еджыдъясыс — йөлысь на еджыд-джыкөсь. Но татшөм синъясыс, кагалөн кодъ сөстөм синъясыс, видзөдісны векни чужөмыслөн водзлань сетчөм кымөс лэбувсяньыс ёся и кө-дзыда... Торопов, Тіянлы водзө овны.

Синкольк глазное яблоко. И быд сыныштіг

ышловзбыштлө да веськөдчылө, а синъясыс лөсьыдысла куньтырасьоны. Нитшсялыштөм из рөмаось сылөн синъясыс: сідзсө рудось, лөзова-тось на неуна, а синколькъясыс турунвиж сера-ось. Юшков, Ловъя лов.

Синкөрша 1. надбровная дуга. Гыррдзаяс гөгөрыс нейкалом, чукрасьом важ шынеля салдат, кодлөн синкөрша вевдорас төдчис австрийскөй тесакөн кучкөмысь лөзов вурис туй, өшөдөма кокъяссө вылыс полка вывсянь да няжгө-ворсө таллянкаөн. Федоров, Кыя петигөн.

2. лобные пазухи. Мед мамыс полө быдтор-йысь, а Васькаөс этша нин өлөдан вөралөмсьыд. Висьөдө нин сійөс, шузян вирыс нин төрөщитө синкөршаөдыс, мыйөн мөвныштас вөрын арийөм йывсьыс, а босьтас да гортас кольчас! Юшков, Рөдвуж пас.

Синкым бровь, брови. А сідзсө өд Асяыс мичаник. Съөдоват синма, дона гоб вылыс кодь дзык рөмыс, зэв небыда видзөдө. Синкымыс — быттьө каля борд шевкмунөма, сөмын мый абу еджыд-а. Юшков, Лөж слава.

[Кп. синкым]

Синкым вевдор надбровная дуга, надбровье.

[Кп. синкым вевдөр]

Синкымъяс брови. Вөтчис сійө вөр кань бөрся өдсө чинтывлытөг — эз лэдз лолыштнысө звер-лы. Ускыс, синкымъясыс да синлысъясыс йиөдз гыөрзявлісны да некымынысь нин ковмис ве-сасьны. Шахов, Гөрд дзоридзяса съөд шаль.

Синлап веко. Восьлалам. И көть төрытъя ры-тыс колис лөсьыда, өта-мөднымөс гөгөрвоана, меным абу лөсьыд сьөлөм вылын. Шуралөн, ви-дзөда, синлапйыс пондылө жө корсюрөясө трак-йысьны... Торопов, Регыд дас квайт...

[Кп. синлоп]

Син лапөд веко.

Син лапөдъяс веки.— Нельён вока-дядьяс пывсям, сэсся пуксям да бура и пукалам. Ку-
жам кө,— чигарка гартыштигыр сёрнитис Нико-
лай да тшапа дзөрөдис юрнас, любөысла öты-
рышйö лапйөдлис кузь лысъяса син лапөдъяссö.
Шахов, Вежон кежлö том кадö.

Синлапъяс веки. Дедушыс чөвтлис синъяссö
Ваньö вылö, синлапъясыс сылөн, абу кө тшöтш
и синкымъясыс, казялö Ваньö, бөръя вояснас
быттö кызыштісны, сьöктаммисны, дзескөдöны
синъяссö... Торопов, Тян.

Синлыс ресница, ресницы. Локтысьлөн шу-
палöм да воймöм чужöмыс, колөкө, көдзөдис на
Самаринöс, видзчысьөдис шыасьöмысь, но кузь
синлыса да вольк рöма кос синъясыс эз нин
лэдзны падъявны. Юшков, Чугра.

[Кп. синлыс, удм. синлыс]

Синлыс сіяс ресницы. Кутшöмкө курыд комок
друг гөрөдзасьлис Никöнлөн горшас: то ли том
кадыс лои жаль, то ли тайö ичöтик руд синъ-
ясыс, кодъяс эськө вермисны видзөдны сы вылö
меліджыка, лоны матысджыкөн. Никöн казялис,
кыдзи Доралөн тіралыштісны кузь синлыс сіяс-
ыс. Изъюров, Лун заводитчö асывсянь.

Синлысьяс ресницы. Ывлаыс пемыд на вöлі,
кор вөр лэдзысьяс петісны баракысь да мөдөд-
чисны вөрö. Көдзыд воздухыс чышкыштіс чу-
жöмсьыныс унзільсö, гыөртөдис синлысьяс, разö-
дис туша пасьталаыс выль свежöй вын. Федо-
ров, Көлхозницаяс.

Син ныр медиальный, передний угол глаза.

Син-пель органы чувств. Гөгөрвоны тайöс,
дерт, коліс тадзи: «Збыльысь öмöй коркө дуг-
дасны висьны дойяс, важ моз кутасны уджавны
ки-кок, син-пель... Ах, кутшöм ыджыд шуд лоны
дзоньвидзайн!» Юхнин, Тундраса бияс.

Син пельöс угол глаза.

Син пельбөсьяс углы глаз. *Пиыс и ачыс пелька пасьтасьбмабсь, некбн чукыр ни бус чир, ачыс весиг синкымъяссб сьбббдыштбма да син пельббсьяссб нбжббдыштбма, а юрсиыс вбрзббдыштбм, мичббдтбм еджгов рбма = = =.* Юшков, Тблысь карын.

Син потас глазная щель. *Казялас ва весьтын шывзьялысь калябс — сьылб калялбн пельклун йылысь, резыштас крутджык гыыс пыж морбсбн поткбббдымысь, койыштас пбртмасын сербн ва вылб — сьылб мича рбма серпасъяс артббдымысь, кыпббдлас векныбдик син потассббб энэжланьыс — сьыланкывйыс энэж йылысь.* Игнатов, Кыкбн.

Син потасъяс глазные щели. *Сылбн [Бикмедовлбн] гблбсыс лэчыд да мелб, тоштбм да гбса чужбм вывсьыс оз вешйыв нбм, векныбдик син потасъясас кыйбббдысны ставсб гусьбн аддзысь карбб синторъяс.* Юхнин, Албб лента.

Син пбв один глаз. *Петисны Доронин да Одинцов васьыс да шонтысигмоз котралыштисны. Одинцов кыйбббдыс здук да лап-лап вбчлис син пбвнас, юрсб лэдыштлис.* Юшков, Югьд вой, кбка вой.

Син рбм глазной пигмент, цвет глаз. *Корреспондент велалбм сюсь синмбн видзбббдыс дзоньвидзалунбн пушкысь зэлыд чужбббды, зилис казьяны и синъясыслысь рбмсб, и сылысь бьд вбрзббды, кодъясбс гижбм ббрын, дерт жбб, бура ловзяс очеркыс = = =.* Торопов, Муным нима-лб пармабн.

Синтас бровь, брови. *Видзбббдысб Тараслы бнб эм нин ар комын вит кымын. Бн, лбсьыд тушаыс да сьбббды синтаса мича чужбббдыс сылбн пыр на томдырся кодьыс.* Пыстин, Зурган.

Синтасъяс брови. *И ббзысь бандзибъясыс да тиббкыс, и сьбббды синтасъясыс, и кымбсыс — став*

чужо́мыс воссис, мичмис. Шахов, Гёрд дзоридзьяса съод шаль.

Син ув подглазье. *Талун жё бёр мөдөдчөм йылысь Лизалысь висьталөмсө Ондрей кывзис шензьөмөн. Сійө быттьө кызкө друг ваймыштіс, син улас лөз вуджөрыс лои сукджык, чужом вылас мөдіс ёнджыка төдчыны узьтөм вой. Юхнин, Тундраса бияс.*

[Кп. син увт]

Син ув жилка глазной нерв. *Регыд мысти Блинов мөдөдчис гортас. Владимир Васильевичлы вөлі гөгөрвотөм, мыйла начхоз друг жугыльмыштіс, мыйла сылөн мөдіс нетшкысьны син ув жилкаыс, а кабинетысь петігөн весиг шатовтчыштіс. Юхнин, Тундраса бияс.*

Синъяс глаза. *А кор мөдысь восьтіс синъяс-сө — крөвать дорас сулаліс том аныс да сы вылө видзөдіс. Шахов, Гёрд дзоридзьяса съод шаль.*

Сирин крестец.

Сі волос. *Узьмөдчим өти пөль ордын = = =. Видзөднысө зэв интересной старикыс! Корось пасьта тошка, но юрсиыс ставыс на дзөнь, ме моз русыд, и весиг дзор сіыс омөля төдчө. И чужо́мыс шыльыд, том вир паса... Торопов, Но-о, биа бордаяс!*

Сітан 1. зад, седалище. *Шөгөдіс сійөс, збыльысь али мый тапө Лидияыс. Мукөд нылыс тай томысяньыс и сэтшөм, курышталө кокъяс-нас и сітаныс бөрө кольөма. Юшков, Рөдвуж пас.*

[Кп. сітан, удм. сүтян]

2. ягодица, ягодицы. *Сэсса, пывсьөдас да, Васькалы жө и шлячкас ки мышнас сітанас, мыйла лысьтіс бөрднысө. Юшков, Рөдвуж пас.*

[Кп. сітан, удм. сүтян]

3. задний проход, заднепроходное отверстие.

[Кп. сѣтан, удм. сѣтян]

Сѣтан бек ягодица, ягодицы.— *М-мыйла, мыйла... Ады-ддзылѣн, к-кыдзи Яков Педѣсьыс виланас ме водзын шенасис... Ме бергѣдча, а сѣйѣ сѣтан бекѣѣ виласѣ сатшкас... Шахов, Тшѣтшъя-яс.*

Сѣтан вурис промежностный шов (видз.: **вурис**).

Сѣтан розь задний проход, заднепроходное отверстие (видз.: **розь**).

Сѣтор волосок. *Пѣчѣ читкыртѣс синъяссѣ да чѣв олис, видзѣдѣс ѣѣрапикѣд сулалысь паськыд пельпомъяса Миколай вылѣ. Видзѣдѣс сѣдзи, быттьѣ весиг сѣтор кѣсѣис казьявны Миколай чужѣм вылысь. Шахов, Ёѣрапи.*

Сѣяс волосы, волоски. *Чеччис Виталий Ильич школаса директоркѣд орчѣн пукаланѣнсьыс, нюммунѣс сы вылѣ видзѣдлысьяслы да сѣнѣд кинас шылькнитѣс плеш водзсьыс шочиник сѣяссѣ, кодъясѣс пыр на юрсѣн лыддѣѣ. Безноси-ков, Кыасянь кыаѣдз.*

Сѣй рука (от плеча до кисти). *Дина нюжѣдѣ кисѣ, фуфайка соскыс лыбыштѣ, и менам яндысьтѣм синъясѣѣ быттьѣ сибдылѣны нывлѣн рысь кодъ еджыд, гѣгрѣсѣник сѣй дѣнѣ. Торопов, Регыд дас квайт...*

[Кп. сѣй, удм. сѣй]

Сѣйборд плечо (рука от плечевого сустава до локтя). *Геологлѣн синъясыс ѣзѣисны. Сѣйѣ матыстчис Педѣѣ дорѣ, босьтѣс сѣйбордѣѣдыс да нуѣдѣс стѣнас ѣшалысь ыджыд карта дорѣ = = =. Шахов, Гѣрд дзоридзяса сѣѣд шаль.*

Сѣйбордъяс плечи (руки от плечевого сустава до локтя). *Кутчысим энъкакѣд ѣтар-мѣдарсянныс сѣйбордъясас да сѣдзи и петѣм керкаысь. Правление дорын вѣлись мынтѣдчим. Тырыснин сѣн ѣѣзыс вѣлѣ. Юшков, Вилядь сиктса анъ.*

Сой вечик плечо.

Сой вечикъяс плечи. *Воскөвөй рөмөн лөсталан шылбыда тупыльтчөм кок пөкъясыс да ныв кодь жө свежөй кучика сой вечикъясыс пыр казътисны Демитлы Степанидалысь кызь вит восайся невестаалан кадсө = = = . Доронин, Парма сьөлөмын.*

Сой вуж дельтовидная мышца. = = = *Павел завидьпырысь казьявліс, кыдзи форменной пинжак улын муткырасьө-ветлө Венялөн гөгрөс да кыз сой вужйыс, пинжак соссө зэвтавлө паськыд да кузь мускулыс. Шахов, Вежон кежлө том кадө.*

Сой вуж дін основание плеча. *Ранаыс вөлі киняулас, пуляыс мунігмосыс сой вуж дін кучиксө гижнитөма да чунь кузя пешкыльтөма кучиксө. Доронин, Парма сьөлөмын.*

Сой вужъяс дельтовидные мышцы. *Педьө тэрмасьтөг пөрчис восьса морөса матросской дөрөмсө, кыпөдліс-зэлөдліс паськыд морөссө — сьылі да сой вужъясыс мылькйөн зэвтчылісны вомөна визя улыс дөрөм улас. Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьөд шаль.*

Сой гум плечо (рука от плечевого сустава до локтя). = = = *дядьө пуктыліс пызан вылө гыррдзасө, топыда чабыртліс кага юр ыджда кулаксө да = = = пондыліс ньөжйөникөн зэвтны-кусыньтны кер кодь кыз сойсө. Сэки сой гумса мускулыс = = = өдөба содліс-кыптыліс. Торопов, Но-о, биа бордаяс!*

Сой гум лы плечевая кость.

Сой гумса мускул бицепс, двуглавая мышца. = = = *дядьө пуктыліс пызан вылө гыррдзасө, топыда чабыртліс кага юр ыджда кулаксө да = = = пондыліс ньөжйөникөн зэвтны-кусыньтны кер кодь кыз сойсө. Сэки сой гумса муску-*

лыс, бура ловзьысь тупось моз, өдөба содліс-кыптыліс. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Сой йёзви локтевой сустав. Ныр-вомыс Тоня-лөн ловзьёма-банийёма, руд синъясыс оз нин вундыны, а быттьё чусмыштёмаось, меліджыкось лоёмаось, пельпомъясыс = = = гөгрөсмёмаось, зэлыда ветлө сояс йёзвыис = = =. Юшков, Кыдзи йёзыс.

Сой кусынь. 1. локтевой сгиб. Бөрсө батыс эз нин сет чумансө, аслас шуйга сой кусыняс колис. Юшков, Рөдвуж пас.

2. локтевой сустав. Демит шуйга сой кусынь-нас чышкыштис пөсялөм плеш вывсө и, юрсө пыркнитөмөн, мездысис син вылас лэччысьөм юрсиысь. Доронин, Парма сьөлөмын.

Сой кусыньяс сгиб локтей. А со этайө кыз дінсө он гөгыльт, вожа быдмылөма... Нөбалам! Жнөпкөптим нель зор вылө, көкъямысөн бось-тім зор помъяссө сой кусыньяс вылө, и мөдөд-чим ньөжйөнникөн. Торопов, Тіянлы водзө овны.

Сой мускул плечевая мышца. Палуба пөлөн скамьяяс вылын пукалөны райцентрса детдомысь нывъяс, ставныс лөз матроска костюма-ось, зэв пелькиникось — лөсьыдөсь, и, тыдалө, көджса зонъяс уджалөны-ворсөны налы; сой мускулнас сунис ордйөдлөны, = = =. Шахов, Лөз патефон.

Сой мускульяс плечевые мышцы. Ильялы лои окота вөрзёодны тайө изсө места вывсьыс. Сійө пуджис дөрөм сосъяссө, сьөлыштис ки пыдөсас да копыртчис. Төдчисны, кызди Ильялөн зэвт-чисны сой мускулъясыс, сім гөрдөн лои гожъя-лөм чужөмыс, а из быттьё вужъясьөма муө, оз көсийы вөрзёыны. Юхнин, Алөй лента.

Сой пөв одна рука. Йөз пажнайтөны, а Микитич видздорса вөрын черөн колскө: зорөд пы-көдъяс либө вожа кералө. Абу тиөті молльөн

гольöдчыны чужлöма Микита Öндрей, но мый вöчан сой пöвнад, кор öти кинад и зумыд гөрöд он гөрöдзав. Напалков, Қозьнав мортлы муслун.

Сой пöкъяс плечевые мышцы. Петра кажитчис сёйысь тэчöм морт кодьöн, кокчөръясыс самöвар кызтаöсь, сой пöкъясыс пöльтчöмаöсь, а сьылыс быттьö дзиръястöм: ковмас кө видзöдлыны бокö — лöö бергöдчыны став тушанас. Юхнин, Алöй лента.

Сой сөнъяс плечевые мышцы.— Босьтчин кө, эн няргы,— аслас вынö эскöмөн шуис Климка, места вылас бурджыка лöсьöдчис да кокньыдика зэлöдис сой сөнъяссö. Семöлөн сідз жö вочасөн зэлалісны мускулъясыс. Сійö лои серьезнöйöн, зумыш. Рочев, Қык друг.

Сой чиг плечевые мышцы. Риммаыс лежнög дзоридз кодь: дженьыд соска зэв вöсньыдик алöй ковтаа, ковта юрйылас да сой чигсö топöдысь сосъяс помас сьöд прöшви; кельыдлöz юбкаа. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.

Сойяс руки. Педьö сулалышитіс читкыртöм синъясөн, сьöлөмсяныс нюжмыштчис, зэлöдис сойяссö, душ-мöдысь топöдліс да зэвтчöмөн бөр паськөдліс морös кудсö, брункъялышитіс лажыньтчöмөн да вöлисти петіс лэбувсьыс. Шахов, Гөрд дзоридзьяса сьöд шаль.

Сойяс-кияс верхние конечности.— Ачыд быдты да вöлись петкөдлы!— воча горöдис Викень да, ош лапаяс кодь сойяссö-кияссö паськөдöмөн, шлапкысис-пуксис топыда суйöм туся ыджыд мешökъяс вылö. Торопов, Гымöбтіс керка шöрын.

Сöz сок, лимфа (йöзви сöz синовия, суставная смазка). Пельпомъясас бытшкöмыс вочасөн лөнис, и чужöм серыс Педьöлөн ловзьышитны кутіс — том вир-яйыд асьыс сözсö чукöртны кутіс, а овны тані Педьöлы лои пыр сьökыд-

джык и сьöкыдджык. Шахов, Гёрд дзоридзьяса сьöд шаль.

Сöз сөн лимфатический сосуд (видз.: сөн).

Сөн 1. сосуд, канал (**вир сөн** кровеносный сосуд, **сöз сөн** лимфатический сосуд, **кудз сөн** мочеиспускательный канал). *Киясыс Насталён том нывлён кодь на шыльыдöсь, гöгрöсöсь, абу гырысьöсь ни абу посниöсь, еджыда-мичаа шылькнитчöмаöсь чигйён, көнкө пыдын муртса тöдчыштöны лöзоват сөнъяс-везъяс.* Торопов, Ме верма, батьö!

[Кп. сөн]

2. вена, артерия. *Сэсса нуöдiсны рентген вылö. Нуисны сэтчö, водтöдiсны. = = = и кутiсны укол вöчны сөнö. Öти сөнö, сой шöрас, гашкö, вит минут сутшйöдлiсны = = = да сiдзи и эз веськавны сöнас.* Шахов, Лöз патефон.

3. сухожилие. *Сэсса ме кызкö-мыйкö верми жö чеччöдны ачымöс шондiён и биён оньöдöм шоньд позсьыс да пондi керасьны и пилитчыны, вочасөн менам быдлатi, быд сөн небзис и öддзис, мудзыс да нёрпалöмыс ру моз разалис = = =.* Торопов, Ме верма, батьö!

[Кп. сөн, удм. сөн]

Сөнъяс 1. кровеносные сосуды. *А водзтi лунтырён эз пуксьывлы вöрад, пемыдсянь да пемыдöдз вермис мунны и мунны. Сiдзкö, эз нин личыда ветлы вирыс, сукмö сөнъясас, да сийён и ютшалöны ыштöкö кокъясыс.* Юшков, Рöдвуж пас.

2. сухожилия. *Сийö некор на эз чувствуйтлы и эз чайтлы, мый морт сэтшöма вермö мудзны, кутшöма мудзис ачыс. Лигышмунiны став мускулъясыс, личалисны сөнъясыс.* Игнатов, Тундраын.

Сөнъяс йылысь наука (анатомиялөн юкөн) ангиология.

Сөнъяс-чигъяс мышечная система.— Видзёд, мышкыс мый пасьта нин сылөн лоёма... Сюрса лыыс, ен сыкөд, зумыд да ён... Сөнъясыс-чигъясыс нюдзөсь да шылъыдөсь... Любө и веськөднытө татшөм мыштө... Торопов, Ме верма, батыө!

Сөп 1. жёлчь. = = = Вывті нин яндысьтөма лякөма. Абу чернилаөн гижөма письмөсө, а курьд сөптөн. Оз вермы лоны, мед найө, кодъясөс тани киськалөма няйтөн, вөліны сэтшөм челядь руаөсь да видзчысьтөмөсь. Юхнин, Тундраса бияс.

[Удм. сэп]

2. жёлчный пузырь. Гөрөд Ваньё восьтіс син пөвсө (мөдыс вөлі тупкөса) и аддзис: луныс шондіа. Пөльтіс ыркыд төвру. Эз зыньгыны номъяс. Со көні медыджыд шудыс! Сэтшөм вынаа ылькнитіс детинкалөн радлуныс, кыдзи ачыс бөрнас ошйысис, төкөтьө эз пот сөптыс. Рочев, Қоді оз пов номъясысь.

[Кп. сөп]

Сөп гадь жёлчный пузырь.— Матыстчылөй,— корө ставнысө сержант.— Юам, медым Гитлерлөн сөп гаддыс потас... Лыюров, Фронтөвөй олөмысь.

[Кп. сөп гадь]

Сустав сустав.

Суставъяс суставы. Валялы забеднө. Морөссө быттө кодкө зэвтис. Сійө пуксис улөс вылө да личөдіс суставъяссө. Безносиков, Гыа ва вылын.

Сьөктөм зачатие. Первой кадсө Ольга инас эз өшйы, кыдзкө тай век жө уджаліс-а: сійө медяссө полис сьөктөмысь. Кор тыдовтчис, мый абу кынөма, бара на мортъяммис, кокнялыштис сьөлөмыс. Напалков, Томъяс.

Сьөлөм сердце. Гожся вадорын либө арся коз улын, көть лым гуын ноддя бокин бипурлөн трачкөдчөмыс эз сөмын вир-яйсө шонты, но и

сьёлёмсө. Шахов, Гөрд дзоридзьяса съод шаль.

[Кп. сьёлём, удм. сюлэм]

Сьёлём вир сөн вена, вены сердца. *Перъяс зепсьыс да восьтас складной стокан, крано личкыштөмөн лэдзас тырыс больясөн ворсөдчысь ыркыд зеллясө, пуксяс скамья выло да и тэрмасьтөг гунькйөдлө. Сулеяясө йөршитлытөм на нарзаньыс горштө бура веськөдө и вир сөнтө пө мыськө-весалө, тиөти и сьёлёмсьыд. Торопов, Юль.*

Сьёлём вуж основание сердца. *Москва — лоо мам посни ас кывъя йөзлөн. Кыдзи тай сьёлём вуж бердө локтөны вир сөнъяс ки-кокысь, тушась, юрысь, сідзи жө кыссьөны татчө быд вожсянь, быд йөзсянь налөн нуодысь йөзныс, туй индысь, төждысьысь мортъясныс. Тима Вень, Көрт туй пөлөн.*

Сьёлём клапан клапан сердца. *Но ачыс оз шогсьы, сералө, ме пө ог жө кув, бурда бөр, сөмын Ленинградас өдйөджык колө мем мунны. мед сьёлөмысь клапансө бөр ас дзир йылас пуктасны. Куратова, Бобөнянь көр.*

Сьылі 1. шея. *Да и Николаев ачыс абу жө збодер чужөм вылас, куньтырасьө төвся петук моз да чуса видзөдлывлө сэтчө-татчө, сөмын юрыс да сьылыс вөрзьялөны. Юшков, Югыд вой, көка вой.*

2. шея, задняя часть. *Коркө тадзи и висьтасис Пекла ичиньыс мудзлөм йывсьыс, да Васькалы некутшөма эз эскыссьы, а өні ачыс казяліс, кыдзи сьөктаммысны да зэлалісны кокъясыс, даякылісны пельпомъясыс и сьылыс нин чорзяммыс, балябөжладорыс. Юрөдзыс нин, сідзкө, воө мудзыс. Юшков, Рөдвуж пас.*

[Кп. сиви]

Сьылідзир 1. шея. *Мугов чужөмаыс чеччыштіс Иванлань — синмыс кольча ыджда, вижөдөм*

пиньяснас герчкӧ, чарӧмвывса ош кодъ скӧр. Иван воча зырӧдис, кежыштліс веськыдвыв да мый вынсьыс сӧтыштіс ки пыдӧс дорышнас. Сьылідзиртъяс буретш. Ульянов, Вӧлі баба го-жӧм...

2. атланта-затылочный сустав. Мамыс прӧстой крестьянскӧй семьяысь ныв, а батыс вӧлӧма дяк. Иван омӧля нин помнитӧ сійӧс. Йӧввыв дырйи батыныс вильдӧма кильчӧ пос помӧ, усьӧма, зяткысьӧма лӧк ног, сьылідзирсӧ чегӧма. Гежӧда, но и татшӧмтор овлӧ олӧмад. Федоров, Востым.

Сьылі мускулъяс мышцы шеи.— Гхе!— ружтӧ-кашкӧ Кузьма. Мортыс сьӧлӧмсяньыс уджалӧ: ӧш моз копыртӧма плешсӧ, зэвтӧма сьылісьыс мускулъяссӧ. Безносовых, Вильыш Вӧрью.

Сьылі сӧнъяс мышцы шеи. Найӧ полисны йӧз дивитӧмысь да пызан сайын пукалісны бабъясӧн да мамъясӧн сетӧм индӧд серти, чуймӧм тар моз гоньгӧдчӧмӧн, сьылі сӧнъяс зэвтыштӧмӧн, видзӧдисны кытчӧкӧ ӧти точкаӧ. Нывъяслӧн делӧ — сьывны, воысь зонъясӧс сьылӧдны, кодкӧд тшӧктасны. Рочев, Кык друг.

Сьылітшуп затылок, задняя часть шеи.— Эн сӧрнит, пасьтась да пет!— лӧкысь нин тшӧктіс Коломейцев. Кыдзи велалӧма, сійӧ дась вӧлі сьылітшупнас сетыштны пиня-гыжъя студентлы, и надейнӧ эськӧ сідзи и вӧчис, да повзис, тыдалӧ, исправникӧс гарыштӧмысь. Федоров, Востым.

Сюв кишка (веськыд сюв прямая кишка). Батыслӧн ӧтчыл зэв ёна висьмӧма кынӧмыс, горт нин тшӧктылӧма вӧчны. А сэсса аддзысьӧма доктор, коді вундӧма да шыбитӧма кутшӧмкӧ сюв. И ӧні на батыс кӧрт кодъ ён. Льюров, Менам другъяс йылысь повесть.

[Кп. сюв, удм. сюл]

Сюв пом аппендикс, червеобразный отросток

слепой кишки. *Хирург чилснитіс-вундіс кынём-сё, час кымын гудрасьыштіс резина кепыся кияснас Кимлөн сювъяс пөвстын, а сэсса и петкөдліс чаль ыджда гырдоьс сюв пом. Торопов, Чужин кө мортөн.*

Сюв чаль аппендикс, червеобразный отросток слепой кишки. *Мустём бусыс вёсна танкистъяс өти бөрся мөд водавлісны больничаө аппендицит висьёмысь — буракө, буснас өдйөджык тырліс мортлөн сювйын тайө чаллыс, да ковмыліс вундыны сійөс. Торопов, Видза колян, мушке-тёр!*

Сювъяс кишки (**вёсныд сювъяс** тонкие кишки, **кыз сювъяс** толстые кишки).— *Тшынася сизимөд во,— ошйысьёмөн моз шуис Сметанин.— Видлы шыбитны, кор став сювъясад нин йиджө-ма. Лыюров, Менам другъяс йылысь повесть.*

Сюrsa позвоночник, позвоночный столб.

[Кп. сюрса]

Сюrsa вем спинной мозг (видз.: **вем**).

[Кп. сюрса вем]

Сюrsa лы 1. позвоночник, позвоночный столб. *А лекар-Наста велөдігмоз пондіс висьтавлыны миянлы, мый тадзи пө и колө. Мортылдөн пө сюрса лыыс абу зор кодь веськыд, коскөдыс сійө пытшланьыс кусыньтчө-пырө да сэтөні шегъясыс, ёна сьөкыд дырйысыс, пытшкөсланьыс жө и зильёны вештысьны, сэк кор вылынджык мегыр кодяс — ортсылань чепөсйёны... Торопов, Ме верма, батьө!*

[Удм. сюрлы]

2. позвонок. *Ме дзыкөдз копырта юрөс да сюа кер увтас, ньөжйөникөн вешта керсө мыш вывті, сюрса лыөс варкнитлө сійө, но век жө веськалө шуйга пельпом вылө. Торопов, Тіянлы водзө овны.*

[Кп. сюрса лы, удм. сюрлы]

Сюрса лы кусынь изгиб позвоночника. А лекар-Наста велөдігмоз пондіс висьтавлыны, мый тадзи пö и колö. Мортылöн пö сюрса лыыс абу зор кодъ веськыд, коскөдыс сійö пытиланьыс кусыньтчö-пырö да сэтöні шегъясыс, ёна сьöкыд дырйиыс, пытшкөсланьыс жö и зільöны вештысьны, сэк кор вылынджык мегыр кодяс — ортсылань чепöсйöны... Торопов, Ме верма, батьö!

Сюрса лы пом копчик.

Сюрса лы шег позвонок. Сэки Наста мелі и топыд чунь помъяснас сяркөдіс-лэччис сюрса лы кузяла, голя дінсяньыс да коскөй помөдз, лэччигмозыс быд шег сюрса лысьыс быттьö торйөдөмдн малаліс. Торопов, Ме верма, батьö!

Т

Тарган гортань, верхняя часть дыхательного пути. Взводнöй видзөдліс Вагинлөн неуна сырмысь ки вылö, ёся чурвидзысь тарган вылö, коді юигас ветліс öтарö-мөдарö, но немтор эз шу. Лыуров, Менам другьяс йылысь повесть.

Телö тело. Важся дойясысь да висьöмъясысь дзыкөдз торксьöмаöсь кокъясыс. Отисö врачьяс вундасны. Мөдыс көть и аслас, но абу телöыс кодъ еджыд, а быттьö сьөдлөз краскаөн кок пөксö краситöма. Васютов, Шондіа вой.

Толлян половой орган (мальчика). Чужöм вылас и став вывтырнас нюкыр-някырмунлі Васька, да тайö на, тыдалö, лөньюдыштис мамсö, = = = пыртөдіс посводзö, сэні нин кушөдз пөрччөдіс да дінкис небыдінас.— Пасьтөг и вет-

лы, мед пон курчас толлянтö! Юшков, Рөдвуж пас.

Тош борода. Узьмөдчим öти пöль ордын = = =. Видзөднысö зэв интереснöй старику! Корöсь пасьта тошка, но юрсиыс ставыс на дзонь, ме моз жö русыд, и весиг дзор сiыс омöля тöдчö. И чужöмыс шыльыд, том вир паса... Торопов, Но-о, биа бордаяс!

[Кп. тош, удм. туш]

Туша 1. туловище. Здук мысти Ондрей кылиснин, кыдзи гегдöм яйсö ловзьöдысь шоньыд визувтiс кокъясöд тушаланьыс. Юхнин, Тундраса бияс.

2. тело. Неуна сайкалi, кыла: кодкö ме улын вөрöшитчö. Сэсся тай кыдзи равöстас взводнöй: «Он аддзы али мый? Öдва сьылiдзирöс эн бергöд». А ме сылы: «Сы вылö и ординарец, лейтенант ёрт, медым ас тушанас командирöс смертиысь видзны». Льюров, Менам другьяс йылысь повесть.

Туша лыяс кости туловища.

Туша-мыга тело. Но Оксинь тьöt, тыдалö, оз кöсiы татшöм лöня кургöмсö. Вина сiйö оз ю, сiдзи пукалö пызан сайын, да, шум, синсö читкыртöмөн видзöдö керкаса кöзяин Михаил Павлович вылö, кодi туша-мыганас ён чалькост кодь. Шахов, Оксинь тьöt.

Туша-мыгөр телосложение, внешность.— Воюитанинас пö öтлайн пырим. Батьтö пö, кыдз грамотнöйджык мортöс, да и туша-мыгөрнас тöдчанаджыкöс отделеннöйөн индiсны... Торопов, Ме верма, батьö!

Тушатыр тело. Садьтөг повзьöм ныв чепöсiис, кöсiис чеччыны, но Самко сiйöс чабыртiс чорыд кияснас, став тушатырнас сöлис сы вылö. Скөрмöмысла Дунялөн эз кут шедны лолыс. Рочев, Изьва гызьö.

Туша тэчас конституция, телосложение. *Илья өдийö веськөдчис да сэк жö дрөгмунис: öшинюв ласта кузя сыланьö локтис ачыс Вишкун Ласей — ён туша тэчаса, водзлань чургöдыштöм морöса. Юхнин, Алöй лента.*

Тшöка подбородок. *Сийö дыр гирсйис бан бокъяссö да тшöкасö еджыд сi соръяса тошсьыс. Шахов, Гёрд дзоридзяся сьöд шаль.*

Тшöка бок челюсть. *Зильган Петыр Вась сажень вит турбыльтчис-лэбзис. Но муртса сийö удитис сувтны кок йылас, Педьö сы дорын нин вöли да выныштчöмөн зутшнитис Зильган Петыр Васьлы шуйга тшöка бокас. Шахов, Гёрд дзоридзяся сьöд шаль.*

Тшöка лы челюсть. *Миш чеччис, шуйга кинас летйöдлыштис тшöка лысö, сэссия и воча пинь татшйöдлыштис, немтор, буракö, абу лоöма. Торопов, Ме верма, батьö!*

Ты лёгкое, лёгкие. *«А мыйла нö эськö вом доръясас вируы?» — падмылö Ваньö. Сэссия и ачыс жö гөгөрвоö: «Да öд, буракö, тысö, лёгкөйсö, дзужнитöма пуляыс!» Тысö розьöдöмысь, гашкö, оз на кув дедушыс! — такöдö асьсö Ваньö... Торопов, Тян.*

[Кп. ты, удм. ты]

Ты-мус внутренности, внутренние органы. *Дерт, ёна сьökыдинö да няйтинö, шуам, цемент ректанинö, көни бусыс не сöмын нырад да вомад пырö, но весиг и ты-мус пыткад, сийö эз уськөдчывлы. Куратова, Медводдза удждон.*

Тырп губа, губы.

[Кп. тырп, удм. тырпы]

Тырпьяс губы. — *Видзöд, Маняыс кутшöм лöсьыда восьтöма кыз тырпъяссö, узьö и вöтасьö та йылысь. Торопов, Ме верма, батьö!*

Тыяс лёгкие. *Сы ни садь куйлис биалöмысла,*

да кыкысь Васька вайөдліс вөлөн Чужмудорысь пельшөрсө. Лекарствонад да том сьөлөмнад мыніс на кыдзкө кулөмсьыс. Но сэтысянь, буракө, и кольөма тыясас пемыдкодьыс. Юшков, Рөдвуж пас.

Тэчас конституция, телосложение. Полковник вөлі ар ветымына зумыд тэчаса морт; ён сьылі вылас крепыда пукаліс ыджыд юр, чужөмыс ыджыд жө — джуджыд кымөса, паськыд ныра да ён щөка лыа, абу мича чужөм, но век жө кажитчө лөсьыдөн, сы вөсна мый кыдзкө быттьө төдчөдө мужичөйлысь вынсө. Торопов, Чужин кө мортөн.

У

Увдор пар нижняя губа. Бригадир казяліс: Ильякөд сёрнитігкості Паладь йирис увдор парсө, сэся отдортчис выль тьөс чукөр дорысь, векыштис чужөмсө да мөдіс көйгыны-локны меж дінө көин моз. Безносилов, Жар гожөм.

Увдор пиньяс нижние зубы.— Папа, ме өд комсомолка,— вежсьыштис гөлөсыс Лилялөн, быттьө чорзьыштис ли мый ли. Пушыд парсө увдор пиньяснас топөдіс и.— Комсомольскөй путека серти клубас уджавны көсья.. Безносилов, Кыасянь кыаөдз.

Улі юр пинь нижний коренной зуб. Тыр во мөн кашкис мудзвывсьыс нин уджалігас, да сідзи на, буракө, кынтис пиньсө. Войнас и ёнтыны кутис улі юр пиньыс веськыдладорсьыс = = =. Юшков, Рөдвуж пас.

Улыс нижний (улыс синлысьяс ресницы ниже него века).

Улыс вом дор нижняя губа. *Коді кужөдджык, ёнджыкасө нывъяс-бабаяс, босьталісны быдөн тшөтшөдөм пома куум чипсанөн, матысталісны найөс улыс вом дораныс өтвесьта визьөн да и мөдісны тай чипсыны-тутсыны. Торопов, Ме верма, батьө!*

Улыс льөб нижняя губа. *Төрыт шөйөвошли жө главнөй зоотехникыд, но эз на татшөма: вой-быдъя зэрысь ютшалөм турун юр моз ляпкалі-лигышмуні, улыс льөбйыс өшалө, пинь ансө весиг оз сайөд, вомкөтшъясыс вөйөмаөсь = = = . Юшков, Мыжа Наста.*

Улыс пар нижняя губа. *Ме пукала Илля Ильичлы паныдөн да казаятөг оз ов, кыдзи зэ-лаліс мортыдлөн косіндзи чужөмыс да кыдзи весиг курччис сійө улыс парсө. Торопов, Ме верма, батьө!*

Улыс черлы нижняя челюсть. *Водзпөрсө Васькалы зятъыс эз жө пуксыы сьөлөм вылас. Ныв-лөн кодъ гөгөрөс да небыд чужөма вөлі, нөпто-ва банъяса, ус-тошкыс ныр улас этшаник да улыс черлы пөлөныс визьөбөн и петыштө, тотара рөдысь и чайтан, сөмын синмыс паськыда лөзалө да рочланьө кыскө. Юшков, Рөдвуж пас.*

Ус усы. *Вөтчис сійө вөр кань бөрся өдсө чин-тивлытөг — эз лэдз лолыштнысө зверлы. Ус-кыс, синкымъясыс да синлысъясыс йиөдз гыөр-зявлісны да некымынысь нин ковмис весасьны. Шахов, Гөрд дзоридзяса сьөд шаль.*

Усъяс усы. *Ми шонтім рачын сөстөм ва да майтөг торйөн дыр нильзөөдім-мыськалім сьөд тшынон смолитчөм чужөмъяснымөс, сирөн кор-мөм, варччөм кияснымөс. Бритчөм вөсна миян-лы эз на ков төждысьны — кузь туй чөжыс ни менам тошкөй эз быдмы, ни Шырлөн усъяс эз чургысьны. Торопов, Көні тэ, кар?*

Ц

Центральнѳй нервнѳй система центральная нервная система.— *А ме «Речник» да «Крестьянка» судзѳда. И вот, ме лыддыввлі. Эм центральной нервнѳй система. И вот, тормозьяс сэні эмѳсь. Шахов, Йѳз пѳвстын.*

Ч

Чаль мизинец (ки чаль мизинец руки, **кок чаль мизинец** ноги).— *На, топѳд чуньясѳс. Тѳдан кѳ, кутшѳм чунь медѳѳна доймае, висьтала ассьым думѳьясѳс,— Милада босьтис ѳти кинае дзоридзьяссѳ, мѳдсѳ чургѳѳдис Генялы.— Чалльыд медічѳт, сійѳ и доймис медѳѳна. Напалков, Кѳзьнав мортлы муслун.*

[Кп. чаль, удм. чѳльы]

Чаль пом кодь сьув аппендикс, червеобразный отросток прямой кишки. *Вѳлѳмкѳ, сьлѳн лѳма аппендицитлѳн медбѳрѳья приступ, чаль пом кодь сьувьыс потѳма йѳв тыра бак нуигѳн да ѳдѳма-пежасьѳма ставнас кынѳмыс. Безносиков, Кыасянь кьяѳдз.*

Чаль чунь мизинец руки. *«Лайка» сигарет, чаль чуньсьыс муртса кузьджык, шѳрѳвийѳдзыс кымын тшыналіс Прокѳ Васька, сы дыра и пукаліс. Юшков, Рѳдвуж пас.*

[Кп. чаль чунь]

Чальяс мизинцы. *Гажа биѳн лѳмтысьѳ сартас — водз чуньяс сотѳ, пѳжассьымѳн сотѳ, а чальясыс — «пчалѳны», кын. Тима Вень, Сартаса биѳн.*

Челядясьом роды. = = = инпöлысь петіс Богданов гöтыр и пуксис сэрöг лабичö неуна инпöвладорланьыс. Сы чужöмын, унаысь челядясьлөм вöсна да сьöкыд уджөн ушавняйтчöмла, тöдчис арлыдысь водзджык пöрысьмөм. Доронин, Парма сьöлөмын.

[Кп. челядясьом]

Чер голень. Ме водзын сулаліс эз нин косіник ки-кокъяса да дженьыда шырөм юрсиа нывка, а ныв, кодлөн зумыд морöсьяс, гөгрöсмөм ён черъяса кокъяс, а нейджыд юр вылас кыз кöсайысь гөгыль. Льюров, Менам другъяс йылысь повесть.

Черлы челюсть. А отрядса командирыс, коді тайö пöрийö водзын жö муніс аслас армеечьясыскöд, сэтшöма войбыднас сурсмунöма, черлы улас вомкөтшыс гурана нөптовтчöма. Юшков, Чугра.

Черлы кусынь угол нижней челюсти.

Черлыяс 1. челюсти. Курсантъяс пиысь унаөн эз кодйысьны. Найö = = = йирисны жмык плитаяс кодь гырысь рудзöг сукаръяс, сөйисны сола порсь гос = = =. Эз весьшөрö вошты кадсö и Вагин. Черлыясыс сылөн ратшакылісны. Льюров, Менам другъяс йылысь повесть.

2. кости лица. Вöсни стеклöысь жугалан дозмукöс моз Владик топöдіс нывкалысь паськыд черлыяса, гожъялөм чужöмсö, видзчысьмөн бергөдіс асланьыс да дыр видзөдіс сьöд синъясас = = =. Безносиков, Кысянь кыаөдз.

Чиг мышцы, мышечная ткань (сой чиг плечевые мышцы, яй чигъяс мышцы тела). Кыясыс Насталөн том нывлөн кодь на шыльыдöсь, гөгрöсöсь, абу гырысьбöсь ни абу поснибöсь, еджыдамичаа шылькнитчöмабöсь чигйөн. Торопов, Меверма, батьö!

Чикыль завиток (юрси чикыль завиток волоса).

Чикыльяс завитки. *Гришаѳс топыда жѳ тѳчѳма, но пельпомсыс муртса вылѳджык лѳ Ве- нялы. Кокъясыс неуна чуکلѳсь. Яналѳм мортлѳн моз чужѳмыс пыр гѳрдѳдѳма, посныдик чикыльясѳ кудритчѳм руд юрсиа. Шахов, Вежон кежлѳ том кадѳ.*

Читкыль завиток (юрси читкыль завиток волоса, пель читкыль завиток ушной раковины).

Чорыд ан твѳрдое нѳбо (видз.: ан).

Чѳнѳр мышца.

[Кп. чѳнѳр]

Чѳнѳръяс мышцы. *Лолыштан сѳки да бара на асьтѳ зѳвтѳдан, и бара на кыськѳ эбѳсыд локтѳ, дугдѳны емавны чѳнѳръясыд, дугдѳ кывны сѳлѳм дѳпкѳмыд. Шоммытѳм да кода лѳм чужва- ысь быттьѳкѳ гажъялан, кор аслыд уджалан! Юшков, Чугра.*

Чѳркусьнѳм коленный сгиб.

Чужѳм лицо. *И ѳзйысь бандзибъясыс да тиѳжа- кыс, и сѳѳд синтасъясыс, и кымѳсыс — став чужѳмыс вѳссис, мичмис. Шахов, Гѳрд дзо- ридзяса сѳѳд шаль.*

[Кп. чужѳм]

Чужѳмбан 1. лицо. *Милада пырмунѳгмоз ви- дѳдлѳс тележкаын куйлысь вылѳ, и синъяс во- дзас сувтѳс ѳна тѳдса мортлѳн чужѳмбаныс. Ныв сувтовкерлѳс, вѳтѳдлѳс медсестраясѳс, выльысь видзѳдлѳс тѳдса чужѳм вылѳ. Напалков, Қозь- нав мортлы муслун.*

[Кп. чужѳмбан]

2. щека. *«Кага,— мѳвпалѳс сѳйѳ,— уль сѳй- кодь. Велѳдысьлы колѳ зѳльны, медым быдмас бур сѳлѳма морт. Велѳдны сѳйѳс лыддѳысьны да гижны — абу на ставыс. Колѳ мед быдмис эз кывзысьысь раб, кодлы ѳтар банас кѳ куч-*

касны, мөдар чужомбансө лөсьоддө = = =». Федоров, Чужан мусянь ылын.

[Кп. чужомбан]

Чужомбан бок щека. А Петров век видзөдис то кузь синлысъяс вылө, кодъяс гыөртөмаось жө, то сьод зөртусьыс вылө, коді тыдовтчис көдзыдөн өгыралысь чужомбан боксьыс = = =. Юхнин, Тундраса бияс.

Чужомбанъяс щёки. Вералы сьөкыд шуны весиг кыв джын. Но Илья кылө нин став вирьянас — Вера сылы эскө. Сійө кыкнан кинас босьтис Вераөс чужомбанъясөдыс да сибөдис аслас чужом динө. Юхнин, Алөй лента.

Чужом бок щека. Зинаида Павловналөн векняммыштлісны синъясыс, төдчымөнъя банйыштис чужомыс, яркөйджыка мөдис төдчыны чужом бокас сьод зөртусьыс = = =. Юхнин, Тундраса бияс.

Чужомдзиб йыв скула, скуловая дуга. Комын градуса көдзыдыс писькөдчө паськөм пырыс, кынтө ки и кок, чишкалө чужомдзиб йывъяс. Пыстин, Еджыд во.

Чужом кучик кожа лица. Лампа югөрын найө аддзисны чужом, код вылө куш видзөдөмысь гудыртчө сьөлөмыд. Пыктөм син доръяс пыр муртса тыдыштисны гөрд лук кодь синъяс. Чужом кучикыс потласьөма яйөдзыс, потас туйясас кыза едөма вир = = =. Юхнин, Тундраса бияс.

Чужом лыяс кости лица. Вөйөм син гуранъясысь сы вылө видзөдисны лихорадочнөя югъялысь синъяс, а бандзибъяс местаын чурвидзисны ёсь черлыяс, ёсьмөм нырсө зэвтөма виж бумага рөма ку. Кажитчис, кыткө кө потө тайө куыс, то чужомсьыс лыясыс гольмунасны-кисясны. Лыуров, Водзөс.

Чужом мускулъяс мышца лица. Зэлалісны чужом мускулъясыс, мөдісны гырдыны синъяс. Йоз кытш ещө на топөдчыштис, пөдтис лов шысө. Юхнин, Алөй лента.

Чужом-рожа лицо. Зеркалөсянь сылөн быд вөрзём бөрся сюся видзөдіс сьөд синъяснас гөгрөс, банйөм чужөма ань. Тайө аньыс көть эськө и йөткыштчис нин нелямын арөсысь и эз нин вөв ылын сылы ветымынөдз, чужом-рожнас вөлі шыльыд на, а синъясыс кажитчисны кызь арөса нывлөн кодь на визулөсь. Торопов, Чужин кө мортөн.

Чук губа, губы.— Дерт, ог кут бөрдны тэ невеста вөсна. Ачыд тай мыйкө, чуктө нюжөддөмөн, чөв олан, быттьө кодкө йөз мыжаөсь, мый тэнад невестаыд мөд сайө мунө,— терпениесыс петкөдны сійөс зілис Павел = = =. Доронин, Парма сьөлөмын.

Чунь палец (ки чунь палец кисти, кок чунь палец стопы). А, вөлөмкө, пипутө сійө корсьөма важ пөрөдөмин дорысь, көні сука быдмө өмидз. Сымда өмидз! Тусьясыс нев пом гырсяөсь, гөнакодьөсь... Бура кисьмөма-воөма, быд тусь лөсьөдчө нин усьны еджыд за вывсьыс, сөмын инмөдчыштлы чуньнад... Торопов, Шуриклы шыд.

[Кп. чунь, удм. чиньы]

Чунь гыж ноготь пальца кисти. Старшина торкнитис көрт кодь чорыд чунь гыжнас валеги бөрө да ёсь синъяснас сатшыкысис йөжгыльтчөм Огнөв чужөмө. Лыуров, Фронтөвөй олөмысь.

Чунь гыжъяс ногти пальцев кисти. Зонпоснияс, мыйөн сөмын заводитөны, вөлөм, сувтны кок йыланьыс, пыр нин зыртчылөмаөсь кузнеч гөгөр— то пушкан гычөдөны, то ичөтик мөлөтъясөн көрт тув либө агас пинь дорөны. Дерт, кужтөгыд да велавтөгыд зонкаяслөн чунь гыжъя-

яссъыс пöштн абу и быравлöмаöсь лöz вир
пастъяс = = =. Торопов, Чужин кö мортöн.

Чунь йöзви сустав пальца. Ачыс Машаыс то-
пыдик мыгöра и эм, видзöднысö кызіник, а не-
кор быттö оз и мудзлы. Қырымтъясыс со кызі-
никöсь жö, дженъыдик чуньясас быттöкö кык
йöзви сöмын и эм, öти йöзви быттö оз тырмы
= = =. Торопов, Но-о, биа бордаяс!

Чунь йыв кончик пальца. Эз нин эськö Сама-
ринлы тöдтöмön вöв, мый нефтьыд оз куйлы му
пытшкас ва гöп моз, а сöмын йиджтысьсöмön, и
то на вöлі öні сылы чуймöдана, мый ас синнас
аддзö нефть пластсö, вермö весиг инмöдчывны.
И гирснитіс чунь йывнас. Юшков, Чугра.

[Удм. чиньы йыл]

Чунь йывъяс кончики пальцев. Ныртö чепля-
лö кöдзыдыс, кöсичаястö косялö, лёкиник ке-
пысь пырыд чунь йывъястö кватлалö-курччалö...
Торопов, Ме верма, батьö!

Чунь камар фаланга пальца кисти. Латкин
лыбöдчис джек вылысь, медым кусöдны сисьсö.
Но эз удит пöльыштнысö, кодкö локтысь лои
сы дінö = = =. «Кодöс нин кыскалö?»— мөв-
пыштіс Латкин. Здук-мöд мысти öдзöсö тутш-
тотшкерисны. Небыдика, öти чунь камарön.
Юшков, Қысь ме тэнö корся?

Чунь пом кончик пальца. Эз нин эськö Сама-
ринлы тöдтöмön вöв, мый нефтьыд оз куйлы му
пытшкас ва гöп моз, а сöмын йиджтысьсöмön,
и то на вöлі öні сылы чуймöдана, мый ас син-
нас аддзö нефть пластсö, вермö весиг инмöд-
чывны. И гирснитіс чунь йывнас. Қытчöкö ко-
ліс сэсся чышкыштны сьöдасьöм да сыла чунь
помсö, и нарошнö чышкыштіс бан бокъясас.
Юшков, Чугра.

[Кп. чунь пон]

Чунь пом камар ногтевая фаланга.

Чунь помъяс кончики пальцев. *Надя сувтышт-ліс стеньин ошалысь неыджыд гогрөс зеркало водзё, вöсньыдик чунь помъяснас тільыштис гөр-дөдыштөм син доръяссө, крута кыпөдчысь покөд кайис вылі судтаө. Напалков, Олоны-вылоны Вапöлын.*

Чунь помъясөн аддзём-кылём осязание. *Марина малалис Семöлысь челядьлөн кодь вöсни коссö сэтшөм зiля, мый боковысь видзөдигөн кажитчис, быттьökö сийö öни аддзис да кылис сöмын чунь помъяснас. Юхнин, Алöй лента.*

Чунь рöч межфаланговый сустав кисти.

Чунь рöчьяс межфаланговые суставы кисти. *Регыд велалим ми и дөрём-гачнымöс неславны, көть эськө тайö мустөм уджыс некутшöма нин оз лöсяв мужикуловыдлы. Водзынсö, велавтöгыд, чунь рöчьясным мян дзикөдз вössьылисны, но сэся велалисны. Торопов, Шуриклы шыд.*

Чуньяс пальцы. *Быттьö эз сылөн киясыс веськөдны пищальсö уськөдчысьлы воча, эз сылөн чуньясыс октыны да пезьдөдны куроксö, а мөд бокөвöй морт... Шахов, Гөрд дзоридзьяса съед шаль.*

Чуш губа, губы. *Мыжапырысь и видзөдліс Васька бөрвылас, а Наталья нюзвöчліс сылы ныр-вомсö, чушсö нюжөдліс, и ыштökö такаліс таысь, нюмыртчыліс да лымсö чужъяліг кежөдчис выльөн топөдөм вöла туйсьыс. Юшков, Рөд-вуж пас.*

Чуш йыв бугорок верхней губы (видз.: йыв).

Чушъяс губы. *Эня-ныла пöшти öтсудтаөсь, мамыс абу жö дурк тэчаса, лишной гос-яйтөм. Ольга нюмыртыштöма вомсö да краситөм чушъясыс кажитчöны пöльтчыштöмаөн = = =. Напалков, Томъяс.*

Ш

Шег щиколотка, лодыжка. *Сõмын кор менõ перйисны тайõ лэчсыс, ме эг нин вермы сувтны кок вылõ. Шег дінтіыс лõзõдїс, кер кызта пыктїс кокõй, тыдалõ, буракодъ нетшыштсьõма став туша сьõктанад. Торопов, Видза колян, мушкетёр!*

[Кп. шег]

Шегъяс позвонки. *А лекар-Наста велõдїгмоз пондїс висътавлыны мянлы, мый тадзи пõ и колõ. Мортыдлõн пõ сурса лыыс абу зор кодъ веськыд, коскõдыс сїйõ пытшланьыс кусыньтчõпырõ да сэтõні шегъясыс, ёна сьõкыд дырйыыс, пытшкõсланьыс жõ и зильõны вештысьны, сэк кор вылынджык мегыр кодяс — ортсылань чепõсїõны... Торопов, Ме верма, батьõ!*

Шойлы костный нарост.

[Кп. шойлы]

Шоша загривок, задняя часть шеи. *Павел, сэки дас вит арõса детинка, уськõдчыліс дорйыны мамсõ, но сїйõс кватитїсны шошаõдыс да шыбитїсны гõбõчõ, а мамлы зутшкисны морõсас прикладõн. Федоров, Сиктса асыв.*

Шõр камар средняя фаланга.

Шõр чунь средний палец. *Сэсса кык ныв бара вузъысысны помасьлытõм увъяс вылõ. Регыд Галиналõн сатõка ёнтыштїс шуйга ки пыдõсас. Видзõдліс: шõр чунь весьтас ыджыдкодъ ваболь лõзõдõ. Торопов, Муным нималõ пармаõн.*

[Кп. шõрись чунь, удм. шор чиньы]

Шõр чуньяс средние пальцы. *Том йõз ыз-буз уськõдчисны Сõдзьюõ. А Калина содзнас гõна морõсас коялыштїс кõдзыд васõ = = =. Кор ваыс лои гыркõдз, Калина пев чуньяснас тупкис*

пельяссö, шөр чуньяснас топöдiс нырсö да куймысь помся пыралiс юр вывтiыс. Рочев, Му вежöм.

Шуйга левый (шуйга пельпом левое плечо). Тешкодъ вöли менам ыджыд вок Иван. Öтикö — шуйгин. Ставлөн веськыд кийс главнöй, а Иванлөн мян — шуйгаыс. Васютов, Шондиа вой.

Шуйга бок левый бок. Шуйга бокас сьлөн вöли сыри-летки доръяса, вит ура ыджда кымын лу; сийöс казялём бöрын тöдлытöг кезнитöдiс менö. Торопов, Регыд дас квайт...

Шуйга ки левая рука. Пищальыс эськö вöли дзик кипод улас, но колö вöли лыйны ки пöлөн: шуйга кинас вöли кутчысьöма баддъö, а лэччысян кö баддъысь, пыжыс мöдас кывтны и повзьöдас уткаясöс. Доронин, Парма сьөлöмын.

Шуйга кок левая нога. Ачыс Опонь война вылö эз жö шогмыв. Дзоля дырйиыс керка вывсянь усьлöма, шуйга кокыс пидзöсöдзыс эз куснясь. Напалков, Козьнав мортлы муслун.

Шуйга син левый глаз. Öни Викень весиг кöдзавлö и пöсявлö татшöм виччысьтöм мөвпсьыс, да бара на малыштö некор воссьывтöм вылö тупкысьöм шуйга синсö. Торопов, Гымöбтiс керка шöрын.

Шуйга син пöв левый глаз. Шуйга син пöлас жвачкис сийö [ув] чатрасьысь Викеньлы. Пöсь пуляөн веськыд синмас быттьö косьыштiсны Викеньлы, да и лэзьдiс кын му вылö тыла ректысь... Торопов, Гымöбтiс керка шöрын.

Шуйга ты левое лёгкое. Вежон сайын öти мужикöс пуртөн сутшкалöмаöсь [шпанаяс]. Первой пö шобасны — деньга корсьöны. Сэсса тадзи жö кодкö суны кутас. = = = мышкас куймысь сутшкасны перочиннöй пуртөн дай

пыштъясны. Шуйга тысö весиг розьöдöмайöсь мортислысь. Торопов, Чужин кö мортöн.

Шыж слизь, мокрота. Пыраліс Васька рай-больничаас, главврачыс дінö, висьталіс лючки, мый война дырйиыс гöтырыс висьмыліс, шыжөн сьöласис, да дугдісны сэсся нетшкынысö. Юшков, Рöдвуж пас.

Щ

Щöка подбородок. Юрийлөн выльысь вöсня-лісны партясыс, водзлань чургöдчис ён щöка-ыс, пидзöсьяс костас ворсöдчис кузь чуньяса томналöм киянас: осьтьывлас-сиптас чуня-ка-лича томансö. Шахов, Мыйла олам, мыйла ко-лам.

Щöка вож подбородочная борозда. Карточка выльысь кындзи эз на аддзыв, а вöтөн унаысь нин вылö-вылö лыбöдліс писö, ни чужöма, да нимкодясис, мый пиыс дзык ас кодьыс, сöмын юрсиыс сьöдоват да щöкаыс мамыслөн моз не-уна вожа. Юшков, Воййыв турун, еджыд дзо-ридза.

Щöка йыв подбородочное возвышение. Иван-лы ар комын. Ветлö сійö вомсö калькöдöмөн, чотыштö, щöка йылас сьлөн петöма кымынкö руд гөн. Пыстин, Еджыд во.

Щöка лы челюсть. Начальник вöлі ар неля-мына вына морт. Тыр вира чужöмыс шылдыда бритчöм бöрас сьöдовлөзөн лöсталыштö. Не-джуджыд кымöса ыджыд юрыс зумыда пукалö гöгрöс ён голя вылын. А гөрбакодь нырыс, зэ-лыд вом доръяса неыджыд вомыс да ёнакодь

чургөдчөм щөка лыыс быттьө содтөд висьталө-
ны тайө мортыслөн и пытшкөсса вын йылысь.
Торопов, Муным нималө пармаөн.

Щөка лы рөч подбородочное возвышение.
Еджыд чужөмсө сылысь кыкнан боксянныс,
дзик щөка лы дінөдзыс, нюлыштөмаөсь сьөд
кывъяс кодь бакенбардъяс; вылыс пар весьтас
сьөдөдіс вөсньыдик, ной шөртысь не кызджык,
устор; сьөд щөттьтор мыччасис и ёсь щөка лы
рөч йылас. Торопов, Чужин кө мортөн.

Щөка лыяс челюсти. Зон вөлі ыджыд тушаа,
тэрыбкодь вөраса. Зэв пелькөсь вөліны сьлөн
вөсни кузь чуньяса киясыс. Чужөмыс муговат,
гырысь щөка лыяса да, кыдзи пырысь-пырсө
чайтсис Галялы, кутшөмакө мудероват. Торо-
пов, Муным нималө пармаөн.

Щөка ув поднижнечелюстная область. Рюрик
вөлі не арлыд серти дзор юрсиа, гөгрөс чужө-
ма, шензьөдана лөз синъяса мужчина. Бан
бокъяссө син дорсянь щөка улөдз поткөдысь
джуджыд бөрөзда кодь кык чукур вөсна кажит-
чис век нюмъялө. Рочев, Кык друг.

Щөка удор поднижнечелюстная область.
= = =. Ме, йөйыд, мыйөн кылі — ставсө эновті
да котөрөн татчө, тэ дорө, мусаөй!.. — кияснас
чужөмсө тупкис Суворова. Но Латкин бөр бось-
тіс кияссө, гильөдыштис чуньяснас щөка удор-
сө = = =. Федоров, Кыа петігөн.

Ы

Ыджыд кокчөр лы большеберцовая кость.
Ыджыд кок чунь большой палец стопы. —

А-а-а!!— горөдчи. Мыйла горөдчи, ог төд. Этшасысь өмөй эськө киёс нин керавлі! Лэчыд коса пуртөн и, кляпик пуртөн и, самолёт да наган да, сабля да караб да вөчалігөн. Кокөс нин, ыджыд кок чуньөс, черөн керавлі и. Васютов, Шондіа вой.

Ыджыд чунь большой палец. Но кыськө сэтчө друг Немеч воис. Босьтис мездорас Веняөс да зэр ва гөн дорө нуөдіс. Мыськис чужөмсө, кияссө. Вөлөмкө, сөмын кыис и доймөма Венялөн, водз да ыджыд чунь костыс чашкалөма, сэтшөма сетыштөма наганыд лыйигад. Васютов, Шондіа вой.

[Кп. ыджыт чунь]

Э

Эж кожа, кожный покров (юр эж кожа головы, яй эж кожный покров тела).

Ю

Юр голова. Полковник вөлі ар ветымына зумыд тэчаса морт; ён сьылі вылас крепыда пукаліс ыджыд юр, чужөмыс ыджыд жө — джуджыд кымөса, паськыд ныра да ён щөка лыа = = =. Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. юр, удм. йыр]

Юр бан передняя, лицевая часть головы (видз.: бан).

Юр бок одна сторона, половина головы. Қимлы колө жө узьыштны. Колө кусөдны быд пөлөс думъяс, кутшөм көть пөсьөсь найө эз вөв-

ны. Колö дзикöдз дугдыны вөрны, быд сөн личöдны вата кодьöдз. Юр боксö со бара кутис розьöдны. Дерт, думайтöмсьыс. Торопов, Чужин кө мортөн.

Юр бөж затылок.— Здраствуйте...— шуис воём морт да öти кисö бара лыбöдис юр бөжсö шыльöдны. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.

Юрбөр затылок. Ленка чеччö улöс вывсьыс да локтö ме дорö, кинас нуöдö юр кузяыс, петкöдлö, кутшöм сылөн юрбөррыс абу гөгрöс, а тшунöдъяса. Шахов, Лöz патефон.

[Кп. юрбөр, удм. йырбер]

Юр бөр задняя, тыльная часть головы. Аскинас, садьмис да, петис мыссьыны кильчö вылас, пульс-польс вöчыштис чужöмсö тув йылö öшöдöм мыссян дозйысь, и гыжйыштис быттьö кодкö юр бөрöдыс, он пö тай и көсйы видзöдлыны. кутшöма ловзис тöрытнас талялöм сёйыс. Юшков, Рöдвуж пас.

Юр вем головной мозг. Туробовлөн сёрниөн ыззьöдöм Кимлы öни, кыдзи некор, вöли нимкодь сыысь, мый ачыс — тшöти коми войтырлөн пи. Сылөн юр вемыс, кодi век на жуvgышталис доймылöм вöснаыс, друг быттьö ясыдмис, и вынысь нуöдис-чуксалис олöмын мыйкö ыджыдджыктор вылö. Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. юр вем, удм. йырвим]

Юр вем визь борозда головного мозга. Пома-сис песня. Орины сьылысьлөн горшы везъясыс, но шытöвъясыс пыр на довкиöдлисны казарма сынöдын, йиджисны юр вем визьясö, сьöдöм везьясö... Тима Вень, Öти... дас куим миллион лыдысь.

Юр вем клеткаяс клетки головного мозга. Кутшöмкö реакция мунö юр чашкаас, действие. Тыдалö, винанад юр вем клеткаясыс кытчöсюрö

разавлісны, а о́ні палявны мѳдісны да асланыс местаясѳ локталѳны. Шахов, Колѳ мунны водзѳ.

Юр вемлѳн юкѳн отдел головного мозга. *Шуѳны: морт узигѳн пѳ юр вемлѳн ѳти юкѳн оз шойччы, а стѳрѳжитѳ быдсяма лѳкторъясысь. Безносиков, Жар гожѳм.*

Юр вем чукыльяс извилины головного мозга. *Татшѳм юалѳм бѳрын кузя видзѳдісны ѳта-мѳд выланыс художник да Митра. Художник — синъяссѳ ѳна читкыртѳмѳн, нюмъялігтыр. Митра — нюжѳдчѳмѳн, юр вемсьыс став чукыльяссѳ тайѳ юалѳм вылас зѳвтѳмѳн. Шахов, Мыйла олам, мыйла колам.*

Юрдзиб макушка, темя. *Эз ло сьлѳн дѳна Галяыс. Да и аслыс керка стрѳитѳмыс зз омѳля мѳрччы. Кузь тушаыс лои нюгыльтчыштѳм кѳрт тув кодъ. Шочмис сук сьѳд юрсийыс, юрдзибыйыс шаньяга моз гѳгрѳса лысі, син горувъясыс мешѳкасисны. Напалков, Олѳны-вылѳны Вапѳлын.*

Юр куд черепная коробка. *Зонпоснилѳн кодъ и артмис вензьѳмыс. Но зонпосниылѳн кѳ аскиѳдз и тырмылѳ дузъялѳмыс, то верстьѳ мортыдлысь, кодѳ нѳшта лѳптысьны велалѳма йѳзсьыс, дыр лоѳ виччысьны кѳдзалѳмтѳ. Тайѳс и пуктѳс Васьяка юр кудъяс да вежѳн нин мунліс Исаневыскѳд, кутѳдчис сы дырйи, мед оз шусьы мыйкѳ нѳногсѳн. Юшков, Рѳдвуж пас.*

Юр кучик кожа головы. *И сэки ме повзи, зѳв ѳна повзи, сьѳлѳмѳй пондѳс тривкыйысьны морѳсын, весиг юр кучикѳй ѳнтыштѳс, буракѳ, юрсийѳ лыбавліс кѳтасьѳм картуз улын... Торопов, Тіянлы водзѳ овны.*

Юрлѳман родничок.

Юр лы череп. *Чургѳдѳм штыкъясѳн бырсѳйѳдлім-сутыкалім идзасѳн тѳбѳм буржуй полѳкалѳясѳс. Велѳдчим, кыдзи колѳ сюсьджыка клѳнѳб-*

тыны рукопашной дырйи көртөн дором прикладон, кыдзи колө дорйысьны, мед тэнсьыд ассьыд юр лытө водзджык эз пазьнитны... Торопов, Визда колян, мушкетёр!

[Удм. йыр лы]

Юр лы йитвежъяс швы черепа.

Юр мыш тыльная часть головы, затылок. Пызан помын, көні пукаліс нывбабаяс чукорын шөвк чышъянсө юр мышкас мичаа көртыштөмөн Назарика, пось руөн сёласис нин көзьяйкаыс кодь жө кызіник да гөгрөсіник ыргөн самовар. Федоров, Востым.

Юр пинь коренной зуб. Паном сёрниысь вөлі бөрынтычыны Петриклы некытчө. Мургыльтчөм юр пинь местаысь вомкөтшастыс пыр на вөлі надзөникөн люзиктө вир. Доронин, Парма сёлөмын.

[Кп. юр пинь, удм. йырпинь]

Юр пиньяс коренные зубы.— Иван Алексеевич, юр пиньясөй абудось, ог вермы гөтикынысө,— видліс кевмысьны Пульныров. Афанасьев, Пөттөдз сөй.

Юр пөв половина, одна сторона головы, висок. Гена лосьөдіс рефлектор, кодлөн югъялысь ыджыд синмыс регыд мысти кутіс ымравны кисьмөм оз рөмөн. Ким пондіс шонтыны юр пөвсө. Ачыс дон гөрдөдіс. Но дойыс эз лөнь, а мыйлакө, вабергач моз, вешласис өтарө-мөдарө. Торопов, Чужин кө мортөн.

[Кп. юрпөв]

Юр пыдөс темя, макушка. Топөдіс менө ён сывнас, пондіс окавны вомөс, чужөмөс, юр пыдөсөс, пондіс гөгрөдлыны кабинет пасьта. Торопов, Регыд дас квайт...

[Кп. юр пыдөс, удм. йырпыдэс]

Юр пыдөс лы теменная кость.

Юрси волосы головы. *Сэссия ньбжйбникбн матыстичис Педьб дорб, мелиа инмбдчылис юрсиас. исковтбдбс ки пьдбссб шьльыд бан бокбдыс, тшбкббдыс. Шахов, Гбрд дзоридзьяса сьбд шаль.*

[Кп. юрси, удм. йырси]

Юрси вуж корень волоса.

[Удм. йырси выжы]

Юрси прать прядь волос. *Сергей бара вбсьтб синъяссб да видзбдб Людa вылб, сьлбн кияс вылб, кодъяс ворсбдчбны плешводзса юрси пратъбн, сьлбн вагон бшиньб видзбдысь лбз енэжыскбд бткодъ рбма синъяс вылб. Игнатов, Шуда поезд.*

Юрси пратьяс пряди волос. *Лена вбськбдчис, пелькиника сьуйыштбс чьшъян улас плеш водзб лэчбм читкьльбсь юрси пратьяссб. Игнатов, Шоръяс визувтбны юб.*

Юрси сб волос.— *Меным аслым тэ, гаикб, кутшбма на колан! Пиньбн и гьжйбн эськб кутчыси да бти юрси сб тэнсьыд некодлы эг сет! А бни... абу нин тэ менам. Юшков, Чугра.*

Юрси сбяс волосы. *И со, вбсьмбма Крестина, оз вермы ябб кайны. Вбсигтб вольпасьысь чеччыны оз вермы. Топыд яя-чигъя еджыд сойясыс = = = вынтбг куйлбны эшкын вылын, ьджьдкодъ бана чужбмыс пбсялбма, руд юрси сбяс лясбмны тбвъясысь дубитчбм кымбс вылас = = =. Торопов, Ме верма, батьб!*

Юрси чикьль завиток волоса.

Юрси чикьляс завитки волос. *Сьбд юрси чикьлясыс пбсялбмсьыс сибдбмабсь гбжъявтбм кымбс вылас. Гблбсыс абу гора, но чорьд. Льюров, Югыд лунъяс.*

Юрси читкьль завиток волоса. *Кымынкб юрси читкьль вильыша гартчбны син водзас, да Валентина Ивановна сёрнитбгас сьуйыштлб вбс-*

нъыдик чуньнас кӧсынка улӧ, дзебыштӧ = = =.
Федоров, Сиктса асыв.

Юрси читкыльяс завитки волос. *Бандзибъясыс Танялӧн топалӧмаӧсь, синъясыс зумышӧсь и гажтӧмӧсь, кымӧс вылас усьӧмаӧсь юрси читкыльясыс. Шахов, Шуда лун.*

Юр чашка 1. череп, черепная коробка. *Бӧрсӧ сійӧ воис дзикӧдз бонзьӧдӧмаӧн, немортӧн. Юр чашкаыс чуктӧма, ки-кокас мина торпыриг жвучкӧма. И ӧд нъӧти оз сувт кок йылас, быттьӧ ичӧт кагалӧн лоӧмаӧсь кокъясыс. Киясыс легзьӧны и. Торопов, Кӧні тэ, кар?*

2. череп, черепная часть головы. *Лун-мӧд нин бритлывтӧм да та вӧсна ещӧ на омӧльтчӧмӧн-ӧжык кажитчысь чужӧмыс, = = = век важ моз юр чашка дӧнас топалӧм, но скӧрлунӧн ломалысь пельясыс,— ставыс тайӧ вӧчисны инженер Петровӧс дзик мӧд морт кодьӧн. Юхнин, Тун-драса бияс.*

Юр чашка пьдӧс черепная крыша.— *Кыла, Федя, аттьӧ... Гашкӧ и, кера...— Сійӧ сулалӧ мерлина кодь омӧлик да юр чашка пьдӧсӧдзыс вӧйӧм синъясӧн шоныда видзӧдӧ ме вылӧ. Торопов, Регыд дас квайт...*

Юр чук макушка, темя. *Пызан дӧнӧ неуна ванъӧвтчӧма, форменной паськӧма пукалӧ вӧлі сэні урадник. Рыжӧй юрсиыс сылӧн юр чук йылас порсь щӧть моз сувтӧма = = =. Доронин, Парма съӧлӧмын.*

Юр чут макушка, темя.— *Ноко, мерайтчам тушанад,— шус Роза да топыда сувтӧс Васьлы воча, = = = и нуӧдӧс кинас аслас юр чутсяньыс Василий юрӧдз да тшукис зон кымӧсӧ. Шахов, Лӧз патефон.*

Юр чут йыв макушка, темя. *Сэсянь, стойка сайсянь. и казяліс Октябринаӧс, кодӧ сулалӧс да*

мыйкӧ гижис. Юр чут йылас кӧртыштӧм чышъян увсьыс тыдаліс сьӧд юрсиыс. Бантик кодъ вом доръясыс тіралыштӧны, сьӧд синкымъяс улас бумага вылӧ видзӧдысь синъясыс быттьӧ куньсаӧсь. Шахов, Вежон кежлӧ том кадӧ.

Юр шӧр темя, макушка. = = = Васька кумкамкерис кильчӧ пом плакаяс вылас югыд камашияснас и, некутшӧм гӧснечтӧг локтӧма да, мыжапырысь гыж-гыжкерис чашка блюд кодъ юр шӧрсӧ. Безносиков, Шуда билет.

Юр эж кожа головы. Джынвыйӧ шебрассӧ восьтӧмӧн пуксис Анна вольпасъ вылӧ да дзугсьӧм юрси пырыс мӧдіс гыжъявны юр эжсӧ. Сійӧ видзӧдіс челядьыс вылӧ, сӧсся айкаыс вылӧ и немтор эз шу. Доронин, Парма сьӧлӧмын.

Я

Яй 1. тело. «Пӧрччысьла дай, кос зыйӧдз. оз на турды регидикнад!»— ышӧдіс асьсӧ [Васька] да эз нин сӧсся жуйяв, мед оз вожав кывйыс. Емаліс яйыс йиа васьыс, но эз на сӧтшӧма изӧйт келігас, кутшӧма бӧрыннас, лым вылас пасьтасигӧн. Шуис биасьлыны ягас. Юшков, Рӧдвуж пас.

[Кп. яй]

2. мясо, мышечная ткань. А Фукс, матыстчи да, куйлӧ нисьӧ пукалӧ, коскӧдзыс му пын = = =. Кодйим, а сьлӧн пидзӧсланьтіыс кокыс чегӧма да и лядьвееяс рана, яйыс вель кузя нешыштчӧма — кокыс ставнас вир пын. Игнатов, Меным бытъ колӧ мунны.

Яй чигъяс мышцы тела. Яким — гӧтырыс кодъ жӧ ён, крепыд, быттьӧ сирӧда мыр. Вӧр дук и

жылö сы дорысь. Синмыс лэчюд, яй чигъясыс из кодъ чорыдöсь. ки шамырыс ён. Федоров, Сиктса асыв.

Яй эж кожный покров тела.

Яндзим половой орган. *Нывбабаясыдлөн эм серöс би дорад шонтысигөн водздорсö лыбöдлыны. Таысь найöс нинöм и дивитнысö. А Натальяöс новлöдлис нин кодыс, родыштлытöг и тыдöдлис лядвейяссö кызöдзыс.— Яндзимтö петкöдлан!— горöдис сылы кодкö. Юшков, Рödвужпас.*

РОЧ НИМЪЯСЛОН ОТА-МОД БОРСЯ ТЭЧАС

- адамово яблоко, выступ гор-
тани, кадык 35, 36
- анатомия 18, 76
- ангиология 10, 110
- аппендикс, червеобразный
отросток прямой кишки
11, 113, 114, 120
- атланта-затылочный сустав
11, 44, 113
- артерия 10, 18, 27, 110
- барабанная перепонка 87
- бедренная кость 44, 73
- бедро 9, 11, 55, 73
- бёдра 55, 73
- безымянный палец 80
- белая линия живота 11, 26,
67
- белки глаз 101
- белок глаза 101
- бицепс, двуглавая мышца
11, 86, 107
- бок, сторона 10, 23
- бока 23
- большеберцовая кость 130
- большие пальцы кисти 87
- большой палец 86, 131
- большой палец кисти 86
- большой палец стопы 58, 130
- борода 116
- борозда головного мозга 132
- брови 102, 104
- бровь, брови 102, 104
- брюшина 67
- брюшная полость 67
- бугорок 47
- бугорок верхней губы 11,
47, 126
- валик 33
- веки 101, 103
- веко 101, 102
- вена 27, 110
- вена сердца 112
- вены сердца 112
- вертел 44
- верхнее веко 35
- верхние зубы 34
- верхние конечности 53, 109
- верхний 34
- верхняя губа 24, 34, 35
- верхняя челюсть 35
- верхушка 47
- верхушка ушной раковины
47, 89
- виски 63, 87
- висок 9, 63, 87, 88
- височная артерия 63
- височная кость 63, 89
- височная область 63
- вкус 10, 31
- внутреннее ухо 11, 87

- внутренние органы 28, 96
 внутренности, внутренние органы 43, 96, 117
 внутренность, полость 95
 волос 12, 98, 105, 135
 волоски 106
 волосок 69, 106
 волосы 12, 106, 135
 волосы головы 12, 98, 134
 волосы подмышки 39, 52
 волосы тела 39, 69
 впадина, орбита 40
 выступ гортани, адамово яблоко, кадык 35, 36

 глабелла, надпереносье 84
 глаз, глаза 13, 24, 98
 глаза 13, 24, 105
 глазная впадина 100
 глазная щель 104
 глазница, орбита 100
 глазничная область 100
 глазное яблоко 24, 99, 101
 глазной нерв 105
 глазной пигмент, цвет глаз 104
 глазные впадины, орбиты 101
 глазные щели 104
 глотка 38
 голени 61
 голеностопный сустав 56, 57, 61, 71
 голень 11, 61, 121
 голова 131
 головной мозг 11, 25, 132
 голосовые складки 39

 горло 37, 38
 горло, зев 37, 38
 горло, передняя часть шеи 35
 гортань, верхняя часть дыхательного пути 10, 36, 38, 115
 груди, молочные железы 76
 грудина 75
 грудная клетка 74
 грудная линия 74
 грудная область 76
 грудная и брюшная полости 42, 43
 грудная полость, полость грудной клетки 75
 грудное возвышение 74
 грудной сосок 80
 грудь 74
 грудь, груди, молочная железа 12, 74
 губа, губы 30, 72, 86, 117, 124, 126
 губы 30, 73, 85, 117, 126

 двенадцатиперстная кишка 98
 дельтовидная мышца 107
 дельтовидные мышцы 107
 десна, дёсны 11, 18, 93
 дёсны 18, 93
 диафрагма 25, 44
 дно желудка 67
 дыхание 68, 69, 70

 желудок 43, 67, 72, 98
 жёлчный пузырь 35, 111

- жёлчь 111
 живот 43, 66, 97
 живот, брюхо 46, 97
 жизнь 84
 жир 39
- завитки 122
 завитки волос 135
 завиток 122
 завиток волоса 122, 135
 завиток ушной раковины 11, 91, 122
 загривок, задняя часть шеи 127
 зад, задний 24
 зад, седалище 45, 105
 задний проход, заднепроходное отверстие 97, 105, 106
 задняя спинка языка 66
 задняя, тыльная часть головы 24, 132
 задняя часть шеи, затылок 37
 запястье 50, 71
 запястья 51
 затылок 19, 131, 132
 затылок, задняя часть шеи 113
 затылочная кость 19, 71
 затылочное углубление 19
 затылочный выступ 10, 19
 зачатие 111
 зрачки 99
 зрачок 99
 зрение 99
 зрительный нерв 33, 100
- зуб, зубы 93
 зубы 93
- извилины головного мозга 133
 изгиб позвоночника 115
 икра, икры (ног) 59, 95
 икры (ног) 59
- кадык, выступ гортани, адамово яблоко 35, 36
 канал 110
 капилляр, капилляры 94
 кисти рук 68
 кисть руки 50, 68
 кишечник 10, 53
 кишка 113
 кишки 114
 клапан сердца 112
 клетка 54
 клетки головного мозга 132
 клык 28
 ключица 32, 63, 89
 кожа, кожный покров 33, 64, 65, 131
 кожа головы 131, 133, 137
 кожа лица 123
 кожа руки 50
 кожа носа 82
 кожа спины 78
 кожный покров тела 131, 137
 колени 11, 92
 колени, передняя область бедра 11, 28, 29
 коленная чашечка 39, 91, 92
 коленные суставы 57, 92

- коленный сгиб 56, 58, 64,
 92, 122
 коленный сустав 92
 колено, колени 58, 91, 92
 конечности тела 50
 конституция, телосложение
 117, 118
 кончик большого пальца 86
 кончики ногтей 41
 кончики пальцев 125, 126
 кончик носа 82
 кончик пальца 125
 кончик языка 65, 66
 копчик 115
 коренной зуб 134
 коренные зубы 134
 корень 33
 корень волоса 33, 134
 корень зуба 33, 93
 корень ногтя 33, 41
 корень языка 65
 кости 71, 72
 кости верхней конечности 53
 кости голени 11, 61
 кости запястья 51
 кости кисти 50
 кости конечностей 50
 кости лица 11, 121, 123
 кости нижней конечности 58
 кости пальцев кисти 53
 кости пальцев стопы 61
 кости плеча, плечевого по-
 яса 90
 кости предплечья 42
 кости предплюсны 56
 кости стопы 57
 кости туловища 116
 костный мозг 25, 71
 костный нарост 127
 кость 71
 кость нижней конечности 58
 край, ребро 11, 44
 края век 101
 края губ 30, 44
 крестец, крестцовая область
 45, 62, 105
 кровеносные сосуды 110
 кровеносный сосуд 27, 110
 кровообращение 27
 кровь 27, 41
 крыло 11, 23
 крыло носа 23, 80
 крылья носа 81
 ладони 52
 ладонь 52
 латеральный, височный угол
 глаза 99
 латеральный, височный шов
 века 33, 99
 левая нога 128
 левая рука 128
 левое лёгкое 128
 левое плечо 128
 левый 128
 левый бок 23, 128
 левый глаз 128
 лёгкие 117
 лёгкое, лёгкие 117
 лимфа 109
 лимфатический сосуд 110
 линии 26
 линии ладони 52
 линия 11, 26

лицо 19, 81, 96, 122, 124
лоб 9, 66, 93
лобная кость 66, 71, 94
лобная чешуя 66
лобные артерии 94
лобные пазухи 102
лобный бугор 11, 94
лобный вал, выступ лобной
кости над надпереносьем
94
лодыжка, щиколотка 57
лодыжки, щиколотки 57
локоть, локти 41
локоть, выступ 42
локтевая кость 42, 71
локтевой отросток 41, 44
локтевой сгиб 42, 64, 108
локтевой сустав 108
локти 42
лопатка 10, 70, 95
луночка ногтя 10, 45

макушка, темя 133, 136
малоберцовая кость 46
матка 10, 74
медиальный, передний угол
глаза 103
межлопаточная область 70
межрёберный промежуток
85
межфаланговый сустав 97
межфаланговый сустав кисти
126
межфаланговые суставы
кости 126
межфаланговые суставы
стопы 61

мизинец 120
мизинец ноги 60, 120
мизинец руки 53, 120
мизинцы 120
миология 10, 77
мозг 25
молозиво, секрет женской
молочной железы 11, 80
молоко 46
молоко женское (грудное)
74
молоко женское (материн-
ское) 73
молочная железа, грудь 12,
79, 84
молочные железы, груди 80
молочные зубы 46
молочный зуб 46
моча 64
мочевой пузырь 35, 64
мочеиспускательный канал
64, 110
мочка уха 89, 90
мошонка 76
мускул, мышца 76
мускулы, мышцы 76
мышечная система 111
мышца, мускул 76, 122
мышца голени, икра 60
мышцы, мускулы 76, 122
мышцы, мышечная ткань
121
мышцы конечностей 50
мышцы лица 124
мышцы нижней конечности
58, 60
мышцы тела 121, 137

- мышцы шеи 37, 113
 мышелок 48
 мягкое нёбо 18, 78
 мясо, мышечная ткань 12,
 70, 137
 надбровная дуга, надбровье
 11, 102
 надкостница 72
 надчревная область 75
 надчревная ямка 75
 наружная сторона бедра 23,
 73
 наружный слуховой проход
 12, 90, 96
 неврология 10, 79
 нерв 10, 33, 78
 нервная система 78
 нервные окончания 78
 нервы 33, 79
 нёбная кость 18
 нёбные складки 10, 18
 нёбо 18, 30
 нижние зубы 118
 нижний 118
 нижний коренной зуб 118.
 нижний угол лопатки 95
 нижняя губа 118, 119
 нижняя челюсть 119
 нога, ноги, нижняя конеч-
 ность 54
 нога, ступня 11, 54
 ноги, нижние конечности 62
 ноги, ступни 62
 ноготь, ногти 41
 ноготь пальца кисти 124
 ноготь пальца стопы 55
 ногтевая фаланга 48, 126
 ногтевая фаланга пальца
 стопы 61
 ногтевой валик 33, 41
 ногти 41
 ногти пальцев кисти 124
 ногти пальцев стопы 56
 ноздри 83
 ноздря 83
 нос 80
 носовая область лица 80
 носовой хрящ (хрящ пере-
 городки носа) 82
 носовые волосы 39, 82, 83
 носо-губная линия 81
 обоняние 82
 один глаз 13, 104
 одна грудь 75
 одна нога 59
 одна ноздря 83
 одна рука 13, 52, 108
 одна сторона, половина го-
 ловы 131
 одна сторона рта 32
 одно ухо 13, 90
 околоушно-жевательная об-
 ласть 88
 орбита, глазница 100
 орган 10, 28, 85
 организм 10, 27, 85
 органы 27
 органы чувств 103
 основание ногтя 41
 основание плеча 107
 основание сердца 112
 основание уха 88

основная фаланга 34, 48
остеология 10, 72
осозание 126
отдел головного мозга 132

палец 124
палец кисти 53, 124
палец стопы 61, 124
пальцы 126
пальцы кисти 53
пальцы стопы 61
пах 9, 47, 85
пах, паховая область 98
перегородка носа 81
перед, передний 28
передние зубы, резцы 29
передний зуб, резец 28
передняя, лицевая часть
головой 131
переносица 81, 82, 83, 84
печень 76
пищевод 36, 38, 98
плечевая кость 90, 107
плечевая мышца 108
плечевой сустав 89
плечевые мышцы 108, 109,
121
плечевые суставы 89
плечи 90, 107
плечи (руки от плечевого
сустава до локтя) 106
плечо 26, 89, 107
плечо (рука от плечевого
сустава до локтя) 12,
106, 107
плод (утробный) 96
плюсневые кости 54

плюсно-фаланговый и меж-
фаланговый суставы 59
подбородок 9, 117, 129
подбородочная борозда 129
подбородочное возвышение
129, 130
подглазничная область 100
подглазье 100, 105
поджелудочная область 67
подколенная впадина 40, 91
подколенная область 91
подколенная ямка 40, 57
подложечная область 75
подлопаточная область 71
подмышечная впадина 40,
52
подмышка 51
подмышки 52
поднижнечелюстная область
130
подносовая область 84
подносовой желобок 84
подошва стопы 59
подошвы стоп 60
позвонки 127
позвонок 114, 115
позвоночная область спины
11, 77
позвоночник, позвоночный
столб 114
половина, одна сторона го-
ловы, висок 134
половой орган 137
половой орган (мальчика)
115
полость, внутренность 95
полость грудной клетки 75

- полость зуба 93, 96
 полость носа 82, 83
 полость рта 32
 полость ушной раковины
 12, 90, 95
 почка, почки 13, 33
 почки 13, 33
 поясница 62
 правая нога 26
 правая рука 25
 правое лёгкое 26
 правое плечо 25
 правый 25
 правый бок 23, 25
 правый глаз 26
 преддверие носа, нижняя
 часть носа 83
 преддверие рта 11, 31
 предплечье 42
 предплюсна, подъём ноги
 11, 56
 промежностный шов 106
 промежность 25, 55
 проход 11, 96
 прядь волос 134
 пряди волос 135
 прямая кишка 26, 113
 пузырь 35
 пульпа, мякоть зуба 11, 93
 пуп, пупок 39
 пуповина 39
 пупочное кольцо 39
 пушок, пушковые волосы
 11, 69, 94
 пястно-фаланговый сустав
 64, 97
 пястные кости 49
 пята, пятка 54, 58
 пятки 55, 58
 пяточная кость 54, 55
 пяточное (ахиллово) сухо-
 жилие 10, 55
 растительность 11, 24
 ребро, край 11, 44
 ребро, рёбра 10, 85
 ребро ладони 44, 49, 52
 рёбра 85
 резец, передний зуб 28
 ресница, ресницы 103
 ресницы 103
 ресницы верхнего века 34,
 35
 ресницы нижнего века 118
 род, поколение 9, 63
 родничок 133
 роды 47, 121
 рот 29
 рот, уста 11, 29
 ротовая область 30
 ротовая щель 10, 30, 32
 рука, руки, верхняя конеч-
 ность 12, 13, 48, 67
 рука (от плеча до кисти)
 106
 рука, кисть 11, 49, 68
 руки, верхние конечности
 13, 53, 109
 руки, кисти 54, 68
 свод стопы 10, 60
 сгиб 64
 сгиб колен 57
 сгиб локтей 108

- седалище, зад 95
 седалищная кость 45
 селезёнка 70
 сердце 111
 синовия, суставная смазка 47, 109
 скелет 62, 72
 скула, верхняя часть щеки 21, 22
 скула, скуловая дуга 11, 21, 123
 скуловая кость 20, 22
 скуловые кости 20, 21, 22
 скулы 21, 22
 слеза, слёзы 99
 слизь, мокрота 129
 слух 13, 87
 слюна 45
 соединения костей нижней конечности 56
 сок 109
 соски языка 65
 сосок, мужская молочная железа 12, 79
 сосуд (кровеносный, лимфатический) 110
 спина 40, 77
 спина, хребет 12, 62
 спинка носа 81
 спинка языка 65
 спинной мозг 25, 114
 спланхнология 10, 44
 средние пальцы 127
 средний палец 127
 средняя фаланга 48, 127
 стопа, ступня 57, 68
 ступня, стопа 59, 60
 ступни, стопы 57
 сустав 10, 11, 44, 47, 71, 97, 111
 сустав, член 47
 сустав, суставы кисти (пястно-фаланговый, межфаланговый) 53
 сустав пальца 47, 125
 суставной отросток нижней челюсти 31, 48
 суставной хрящ 40, 47
 суставные отростки нижней челюсти 31
 суставы 47, 111
 суставы ноги 56
 суставы пальцев кисти 97
 сухожилие 110
 сухожилие ноги 60
 сухожилия 110
 сухожилия запястья 51
 сухожилия конечностей 50
 таз 48
 таз, крестец 48
 тазобедренный сустав 23, 44, 71, 73
 тазовая кость 48
 тазовые кости 48
 твёрдое нёбо 18, 122
 тело 10, 28, 34, 72, 77, 115, 116, 137
 телосложение 72
 телосложение, внешность 116
 теменная кость 134
 темя, макушка 134, 136
 тенар 11, 51

тенары 51
толстые кишки 66, 114
тонкие кишки 33, 114
трахея, дыхательное горло
38, 69, 70
трёхглавая мышца 64
туловище 43, 77, 116
тыл, тыльный 11, 77
тыл стопы 54
тыльная сторона кисти 49,
51, 77
тыльная часть головы, за-
тылок 77, 133
тыльные стороны кистей
49, 51
угол 11, 89
угол глаза 11, 89, 103
угол нижней челюсти 121
угол рта 31, 32, 89
углы глаз 104
углы преддверия рта 31
углы рта 32
уздечка языка 11, 65
указательные пальцы 29
указательный палец 29
указательный палец стопы
55
усы 119
ухо, уши 13, 87
уши 91
ушная раковина 12, 13, 87
ушные волосы 39, 88
ушные раковины 91
фаланга 11, 47, 48
фаланга пальца кисти 48,

125
фаланга пальца стопы 61
фаланги пальцев кисти 97
хрящ 40
хрящ ушной раковины 40,
88
центральная нервная систе-
ма 120
цитология 10, 54
части тела 34
чашечка 11
человек 76
челюсти 121, 130
челюсть 117, 121, 129
череп 133
череп, черепная коробка 135
череп, черепная часть голо-
вы 136
черепная коробка 11, 133
черепная крыша 11, 136
швы черепа 133
шейный отдел позвоночни-
ка 37
шея 36, 112
шея, задняя часть 36, 112
шов 33
шов мошонки 76
щека 11, 19, 20, 122, 123
щека, нижняя часть 20
щёки 21, 22, 123
щели, глазные щели 95
щель, глазная щель 11, 94
щёчные мышцы 20
щиколотка, лодыжка 61, 127

щиколотки, лодыжки 62

эмаль коронки зуба 93

ягодица, ягодицы 23, 105,
106

ягодицы 23, 46

ягодичная мышца 23

ягодичная область (нижней

конечности) 78

язык 65

язычок 46

яма, ямка 40, 79

ямки 79

ямочка 40, 79

ямочки 40, 79, 80

ямочки на щеке 17, 20, 21,
40

КОМИ-ПЕРМЯЦКӨЙ НИМЪЯСЛӨН ӨТА-МӨД БӨРСЯ ТЭЧАС

- | | |
|--------------------|------------------|
| бан 19 | дорыш 44 |
| борд 23 | дуль 8, 45 |
| бөр 24 | |
| бугыль 24 | йөв 46 |
| | йөв пинь 8, 46 |
| вем 25 | йөзви 47 |
| веськыт 25 | |
| веськыт бок 25 | кага вайөм 48 |
| веськыт ки 26 | кадж 9, 48 |
| веськыт кок 26 | ки 7, 49 |
| веськыт пельпон 26 | ки-кок 50 |
| веськыт син 26 | килутш 9, 51 |
| визь 26 | кимыдз 8, 51 |
| вир 7, 27 | кимышк 51 |
| вир ветлөм 27 | ки пыдөс 52 |
| вир сөн 27 | ки чаль 53 |
| вуж 33 | ки чунь 53 |
| вурөс 33 | кок 8, 54 |
| вывтыр 8, 34 | кок гум 9, 55 |
| | кок гыж 56 |
| гадь 35 | кок дзом 56 |
| голя 36 | кок пев 58 |
| горш 38 | кок пыдөс 59, 60 |
| гос 39 | кок чаль 60 |
| гөг 39 | кок чунь 61 |
| гөн 40 | кок шег 62 |
| гөп 40 | корна 9, 62 |
| гөч 40 | кос 62 |
| гыж 41 | көсича 9 |
| гыжвурөс 9, 41 | кудз 7, 64 |
| гырдза 42 | кудз гадь 64 |
| гырк 43 | кучик 65 |
| гыркпытшк 9, 43 | кыв 8, 65 |

кыв вудж 65
кыв пон 66
кымӧс 8, 66
кынӧм 9, 66
кынӧм визь 9, 26, 67
кынӧм пытшк 67

лолалан горш 70
лоп 70
лы 8, 71
лы вем 71
лысьӧр 9, 71
лядьвей 9

морос 8, 74
морос йӧв 74
мороспань 9, 75
морос пытшк 76
морт 76
мус 8, 76
мыгӧр 77
мышк 77

нимтӧм чунь 80
ныр 80
нырборд 9, 23, 81
ныр вуж 81
ныр гӧч 82
ныр йыв 82
нырӧм 81
ныр пытшк 8, 83

одз 28
одзись пинь 29
одзись чунь 8, 29
олӧм 85
ордлы 8, 85

ӧлӧдз 29
ӧм 29, 30
ӧмкӧр 8, 31
ӧм пельӧс 32
ӧм пытшк 32

пев 86,
пель 87
пель гӧч 9, 88
пель дын 89
пельӧс 89
пельпон 8, 89
пидзӧс 8, 91
пинь 93
пинь вуж 8, 93
пытш 95
пытшкӧс 96
пытшпи 9, 96
рушку 98

си 98
сиви 112
син 8, 99
син бӧж 9, 99
син бугыль 99
синва 100
син дор 101
синкым 9, 102
синкым вевдӧр 102
синлоп 102
синлыс 8, 103
син увт 105
ситан 105, 106
сой 8, 106
сӧн 8, 110
сӧп 8, 111
сӧн гадь 111

сьолѡм 112
сюв 113
сюрса 114
сюрса вем 114
сюрса лы 114
тош 116
тшѡка 9
ты 117
тырп 8, 117
учѡт кыв 9, 46
чаль 120
чаль чунь 120
челядясьѡм 121
чѡнѡр 9, 122
чужѡм 9, 122
чужѡмбан 122, 123

чунь 124
чунь пон 125
шег 127
шойлы 127
шѡрись чунь 127
ыджыт чунь 131
юр 8, 131
юрбѡр 132
юр вем 132
юр пинь 8, 134
юрпѡв 134
юр пыдѡс 134
юрси 8, 134
яй 137

УДМУРТСКОЙ НИМЪЯСЛОН ОТА-МОД БОРСА ТЭЧАС

азь 28

азь пинь 29

азь чиньы 8, 29

ан 18

бам 19, 20

бам гоп 20

бамлы 22

бер 24

вазерпинь 28

вим 25

вир 7, 27

вир ветлон 27

вурьс 33

выжы 33

вылтыр 8, 34

гнжы 41

гогы 39

голѣ 36

гон 40

гоп 40

гульым 36

гырпум 42

дыльды 8, 45

ѣзви 47

жуш 98

йӧл 46

йӧлӧ пинь 8, 46

йыр 8, 131

йырбер 132

йырвим 132

йыр лы 133

йырпинь 8, 134

йырпыдэс 134

йырси 8, 134

йырси выжы 134

ки 7, 49

кимызь 8, 51

кимыш 51

кипыдэс 52

ки чиньы 53

ки чӧльы 53

ку 64

кук 8, 54

кус 62

кызь 7, 64

кыл 8, 65

кылвыжы 65

кыл йыл 65

кымес 8, 66

кымес лы 66

лул 69

луп 70

лы 8, 71

лы вным 71

лысьӧм 72

мугор 77
мурес 8, 74
мурт 76
мус 8, 76
мыш 77

нимтэм чиньы 80
ноны 79
ноны йӧл 80
ныр 80
нырвыжы 81
ныр йыл 82
ныр пуш 8, 83
пель 87
пельдӱнь 89
пельдӱнь лы 89
пель йыл 89
пельпум 8, 89
пельпум лы 90
пель пуш 90
пинь 93
пинь ан 93
пинь выжы 8, 93
пӧлы 86
пуш 95
пыдес 8, 91

си 98
син 8, 99
син быгыли 99

синву 100
синдор 101
синлыс 8, 103
сӱтян 105, 106
сӧн 8, 110
суй 8, 106
сэп 8, 111
сюл 113
сюлэм 112
сюполэс 98
сюрлы 114

туш 116
ты 117
тырпы 8, 117

улэм 85
урд 10
урдлы 8, 85

чиньы 124
чиньы йыл 125
чӧлы 120

шор чиньы 127

ым 29, 30
ымдур 30
ымныр 81
ым пуш 32

ЮРИНДАЛЫСЬ

Водзкыв	3
Коми анатомическõй словарь	17
Роч нимъяслõн õта-мõд бõрся тэчас	139
Коми-пермяцкõй нимъяслõн õта-мõд бõрся тэчас	150
Удмуртскõй нимъяслõн õта-мõд бõрся тэчас	153

Анатолий Николаевич Ракин

КОМИ АНАТОМИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

На коми языке

Редактор М. Ю. Васютов.

Художник С. А. Новиков.

Художественный редактор В. Б. Осипов.

Технический редактор А. Н. Вишнева.

Корректоры: А. А. Надуткина, Н. Ф. Габова.

ИБ № 1646

Сдано в набор 29.11.90. Подписано к печати 19.04.91.
Формат 70×90¹/₃₂. Бумага № 2. Гарнитура «Литературная». Печать высокая. Усл. печ. л. 5,85. Усл. кр.-отт. 6,0. Уч.-изд. л. 5,94. Тираж 3000. Заказ № 3185.
Цена 2 р. 70 к. Коми книжное издательство. 167610. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229.

Головное предприятие Коми республиканского полиграфического производственного объединения. 167610. Сыктывкар, ул. Первомайская, 70.

Ракин А. Н.

Коми анатомическӧй словарь.— Сыктывкар: Коми книжнӧй издательство, 1991.— 160 л. б.

ISBN 5-7555-0311-7

Словарын сетӧм кызын кывйыс да кыв тэчасыс йитчӧма мортлӧн вывтыр да вир-яй юкӧнъяскӧд. Став юрнубдыс анатомическӧй нимпассӧ вуджӧдӧма роч кыв вылӧ, вежӧртассӧ гӧгӧрвоӧдӧм могыс пыртӧма коми художественнӧй литератураыс бӧрйӧм сӧрникузяс. Вайӧдӧма тшӧтш лӧсялана рӧдвуж весьтасъяс коми-пермякъяслыс да удмуртъяслыс. Словарыс лӧас колана коми кывйӧн вӧдитчыс специалистъяслы.

2 р.70 к.

Коми
книжной
издательство
1991